叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 贝齐·贝克！或，过于专注；(betsy Baker! Or,) 000001

2. 贝齐·贝克！或，过于专注；(betsy Baker! Or,) 000002

3. 贝齐·贝克！或，过于专注；(betsy Baker! Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝齐·贝克！或，过于专注；(Betsy Baker! or,)

['betsi] ['beɪkər] !
BETSY **BAKER** **!**
贝齐 面包师 !

贝齐·贝克!

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[tu:] [ə'tentɪv] [baɪ] [hæf] .
TOO **ATTENTIVE** **BY** **HALF** **.**
也 细心 经过 一半 .

过于专注，反而适得其反。

[ə; eɪ] [fɑ:rs] .
A **FARCE** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[ɪn] [wʌn] [ækt] .
IN **ONE** **ACT** **.**
在 一 行为 .

一幕剧。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['mædɪsən] ['mɔ:rtən] ,
JOHN **MADDISON** **MORTON** **,**
约翰 麦迪逊 莫顿 ,

约翰·麦迪逊·莫顿

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] - [sə'saɪəti] ,
Member **of** **the** **Dramatic** **Authors** **'** **Society** **,**
成员 的 这 戏剧性 作者 - 社会 ,

戏剧作家协会会员

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[bɑ:ks] [ænd; ənd] [kɑ:ks] , [tu:] - , [hu:] [stoʊl] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [bʊk] ,
Box **and** **Cox** **,** **Two** **Bonnycastles** **,** **Who** **stole** **the** **Pocket** **Book** **,**
盒子 和 考克斯 , 二 - , WHO 偷窃 这 口袋 书 ,

Box 和 Cox，《两个美丽的城堡》，《谁偷了袖珍书》

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɑ:tʃ] , [pʊr] - , ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɜ:rbi] , [oʊld]
The **Midnight** **Watch** **,** **Poor** **Pillicoddy** **,** **Going** **to** **the** **Derby** **,** **Old**
这 午夜 手表 , 贫穷的 - , 去 到 这 德比 , 老的

午夜守望，可怜的皮利科迪，去参加德比大赛，老

['ɑ:nəsti] , ['grɪmˌʃɔ] , [dʌn] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [jʌŋ] ['ɪŋglənd] ,
Honesty , Grimshaw , Done on both Sides , Young England ,
诚实 , 格里姆肖 , 完毕 在 两个都 侧面 , 年轻的 英格兰 ,

诚实，格里姆肖，双方都做了，年轻的英格兰，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] , [maɪ] ['waɪfs] ['sekənd] [flɔ:r] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bedɪd]
The King and I , My Wife's Second Floor , The Double - Bedded
这 国王 和 我 , 我的 妻子的 第二 地面 , 这 双倍的 - 卧床

国王和我，我妻子的二楼，双人床

[ru:m] , ['wedɪŋ] ['brekfəst] , ['mɪlɪnər]
Room , Wedding Breakfast , Milliners
房间 , 婚礼 早餐 , 女帽商

房间、婚宴早餐、女帽商

- ['hɑ:lədeɪ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['taɪgər] , [hu:z] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] ,
' Holiday , The Irish Tiger , Who's the Composer ,
- 假期 , 这 爱尔兰 老虎 , 谁是 这 作曲家 ,

《假日》、《爱尔兰之虎》、《谁是作曲家》

[hu:] [du:] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði]
Who do they take me for , The
WHO 做 他们 拿 我 为了 , 这

他们把我当成谁了?

['ætɪk] ['stɔ:ri] , ['brʌðər] [ben] , [hu:z] [maɪ]
Attic Story , Brother Ben , Who's my
阁楼 故事 , 兄弟 本 , 谁是 我的

阁楼故事，本兄弟，谁是我的

['hʌzbənd] , ['θʌmpɪŋ] ['legəsi] , &
Husband , Thumping Legacy , &
丈夫 , 怦 遗产 , &

丈夫，重击遗产，&

[si:] . , & [si:] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，等等。

['tɔməs] ['heɪlz, 'haɪli:z] ['leɪsi] ,
THOMAS HAILES LACY ,
托马斯 海尔斯 蕾丝 ,

托马斯·海尔斯·莱西

['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] ,
WELLINGTON STREET , STRAND ,
惠灵顿 街道 , 链 ,

斯特兰德惠灵顿街

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[fɜ:rst] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsɛsɪz] ['θi:ətər] ,
First performed at the Royal Princess's Theatre ,
第一的 执行 在 这 皇家 公主的 剧院 ,

首演于皇家公主剧院

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 13th , - .
On Wednesday , November 13th , 1850 .
在 周三 , 十一月 13th , - .

1850年11月13日，星期三。

['kærəktərz] .
Characters .
人物 .

人物。

['mɪstər] . ['mɑ:mədju:k] ['maʊsər] . . .
MR . **MARMADUKE** **MOUSER** . . .
先生 . 马默杜克 鼠牌 . . .

马马杜克·穆瑟先生……

['mɪstər] . ['ki:li] .
Mr . **KEELEY** .
先生 . 基利 .

基利先生。

['mɪstər] . ['krʌmi] . . .
MR . **CRUMMY** . . .
先生 . 糟糕的 . . .

克鲁米先生……

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['vaɪnɪŋ] .
Mr . **J** . **VINING** .
先生 . J . 藤蔓 .

J. 维宁先生。

['mɪsɪz] . ['maʊsər] . . .
MRS . **MOUSER** . . .
太太 . 鼠牌 . . .

穆瑟夫人……

[mɪs] ['mɜ:rri] .
Miss **MURRAY** .
错过 默里 .

默里小姐。

['betsi] ['beɪkər] ([ə; eɪ]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-]) . . .
BETSY **BAKER** **(** **a** **Laundress** **)** . . .
贝齐 面包师 (一个 洗衣妇) . . .

贝齐·贝克（洗衣妇）……

['mɪsɪz] . ['ki:li] .
Mrs . **KEELEY** .
太太 . 基利 .

基利夫人。

['kɑ:stu:mz] .
Costumes .
服装 .

服装。

['maʊsər] — [ʃɔ:l] ['pætərn] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [laɪt] [braʊn] [vest] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɑ:rk] [greɪ]
MOUSER **—** **Shawl** **pattern** **dressing** **gown** **,** **light** **brown** **vest** **,** **and** **fashionable** **dark** **grey**
鼠牌 — 披肩 图案 敷料 袍 , 光 棕色的 背心 , 和 时髦 黑暗的 灰色的
[tʃek] ['traʊzərz] .
check **trousers** .
查看 裤子 .

鼠式——披肩图案睡袍、浅棕色背心和时尚的深灰色格子裤。

['sekənd] [dres] — ['iks'tʃeindʒs] [gaʊn] [fɔ:r; fər][dɑ:rk] [blu:] [koʊt] .
Second **Dress** **—** **Exchanges** **gown** **for** **dark** **blue** **coat** .
第二 裙子 — 交易所 袍 为了 黑暗的 蓝色的 外套 .

第二套服装——将礼服换成深蓝色外套。

['krʌmi]	—	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[blæk]	[ɑːk'soʊniən]	[koʊt]	,	[laɪt]	[dræb]	[vest]	,	[ænd; ənd]	[laɪt]	[greɪ]	['traʊzərz]	.
CRUMMY	**—**	**Fashionable**	**black**	**Oxonian**	**coat**	**,**	**light**	**drab**	**vest**	**,**	**and**	**light**	**grey**	**trousers**	**.**
糟糕的	—	时髦	黑色的	牛津	外套	,	光	单调	背心	,	和	光	灰色的	裤子	.

邋遢——时髦的黑色牛津大衣，浅色暗沉的背心，以及浅灰色长裤。

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

['maʊsər]	—	[waɪt]	['mʌzlɪn]	[dres]	[wɪð; wɪθ]	['æmbər]	['sætn]	['rɪbənz]	['oʊvər]	[æn; ən]	['æmbər]	['sætn]	[dres]	,
MOUSER	**—**	**White**	**muslin**	**dress**	**with**	**amber**	**satin**	**ribbons**	**over**	**an**	**amber**	**satin**	**dress**	**,**
鼠牌	—	白色的	细棉布	裙子	和	琥珀色	缎	丝带	超过	一个	琥珀色	缎	裙子	,

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[leɪs]	[kæp]	,
fashionable	**lace**	**cap**	**,**
时髦	蕾丝	帽	,

穆瑟——白色薄纱连衣裙，内衬琥珀色缎带，搭配时尚蕾丝帽。

&	[siː]	.	—	['sekənd]	[dres]	—	[laɪt]	[bluː]	[sɪlk]	[mæn'tɪlə]	['oʊvər]	[ðə; ðɪ]	[ə'bʌv]	,	[waɪt]	[sɪlk]	[drɔːn]
&	**c**	**.**	**—**	**Second**	**Dress**	**—**	**Light**	**blue**	**silk**	**mantilla**	**over**	**the**	**above**	**,**	**white**	**silk**	**drawn**
&	c	.	—	第二	裙子	—	光	蓝色的	丝绸	曼蒂拉	超过	这	多于	,	白色的	丝绸	绘制

['bɑːnɪt]	.
bonnet	**.**
引擎盖	.

等等——第二套服装——浅蓝色丝绸披肩罩在上面，白色丝绸软帽。

['betsi]	['beɪkər]	—	[pɪŋk]	[prɪnt]	[dres]	[wɪð; wɪθ]	['veri]	[ʃɔːrt]	[sliːvz]	,	-	[bluː]	[tʃek]	['eɪprən]	,
BETSY	**BAKER**	**—**	**Pink**	**print**	**dress**	**with**	**very**	**short**	**sleeves**	**,**	**laundress's**	**blue**	**check**	**apron**	**,**
贝齐	面包师	—	粉色的	打印	裙子	和	非常	短的	袖子	,	-	蓝色的	查看	围裙	,

[niːt]	[leɪst]	[buːts]	.
neat	**laced**	**boots**	**.**
整洁的	系带	靴子	.

贝齐·贝克——粉色印花连衣裙，袖子很短；洗衣妇的蓝色格子围裙；整洁的系带靴。

[taɪm]	[ɪn]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	—	-	['mɪnɪts]	.	[	[θriː]	]
Time	**in**	**Representation**	**—**	**45**	**minutes**	**.**	**[**	**3**	**]**
时间	在	表示	—	-	分钟	.	[	3	]

展示时间——45 分钟。[3]

['betsi]	['beɪkər]	!
BETSY	**BAKER**	**!**
贝齐	面包师	!

贝齐·贝克!

[siːn]	.	—	[ə; eɪ]	['hænsəmli]	['fɜːrnɪʃt]	[ə'pɑːrtmənt]	.
SCENE	**.**	**—**	**A**	**handsomely**	**furnished**	**Apartment**	**.**
场景	.	—	一个	英俊地	提供	公寓	.

场景——一间布置精美的公寓。

[	dɔːz	]	[ɪn]	[flæt]	,	[ɑːr]	.	[ænd; ənd]	[el]	.	[siː]	.	[ə'nʌðər]	[dɔːr]	,	[el]	.	[ˌtuː'tuː]	[iː]	.	[pi'ænoʊ]	-	[fɔːrt]	,	['teɪbl]	,
Doors			**in**	**flat**	**,**	**R**	**.**	**and**	**L**	**.**	**C**	**.**	**Another**	**door**	**,**	**L**	**.**	**2**	**E**	**.**	**Piano**	**-**	**forte**	**,**	**table**	**,**
门			在	平坦的	,	拉	.	和	L	.	C	.	其他	门	,	L	.	2	E	.	钢琴	-	长处	,	桌子	,

[tʃerz]	,	&	[siː]	.
chairs	**,**	**&**	**c**	**.**
椅子	,	&	c	.

公寓内的门，R. 和 LC 另一扇门，L. 2 E. 钢琴、桌子、椅子等。

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

['maʊsər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] , ['wɜːrkɪŋ] .
MOUSER seated at table , working .
鼠牌 坐着 在 桌子 , 在职的 .

用户坐在桌前工作。

['maʊsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , ['siːtɪd] [æt; ət][piˈænoʊ] - [fɔːrt] , [ɑːr] .
MOUSER , in a dressing gown , seated at piano - forte , R .
鼠牌 , 在 一个 敷料 袍 , 坐着 在 钢琴 - 长处 , 拉 .

穆瑟身穿睡袍，坐在钢琴前，右。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ])
(accompanying himself , and singing)
(随同 他自己 , 和 歌唱)

（自弹自唱）

“ [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [fer] ['zʊrɪks] ['wɔːtərz] ,
“ On the margin of fair Zurich's waters ,
“ 在 这 利润 的 公平的 苏黎世的 水 ,

“在美丽的苏黎世水域边缘，

[jə] — ['əuˈəu] — ['əuˈəu] !
Ya — oo — oo !
呀 — oo — oo !

呀——呜——呜！

” [ðæt] ['iznt] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] .
” That isn't quite the thing .
” 那 不是 相当 这 事物 .

“事情并非如此。”

([rɪˈpiːtɪŋ]) [jə] — ['əuˈəu] — ['əuˈəu] !
(repeating) Ya — oo — oo !
(重复) 呀 — oo — oo !

（重复）呀——呜——呜！

[ðæts] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] !
That's more like it !
那就是 更多的 喜欢 它 !

这才像话！

['mɪsɪz] . [em] . ([θroʊz] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk])
MRS . M . (throws down her work)
太太 . M . (投掷 向下 她 工作)

M夫人（扔下手中的工作）

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] !
This is really intolerable !
这 是 真的 无法容忍 !

这简直令人无法容忍！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] , ['mɪstər] . ['maʊsər] .
I wish you wouldn't attempt to sing that song , Mr . Mouser .
我 希望 你 不会 试图 到 唱歌 那 歌曲 , 先生 . 贸泽 .

莫瑟先生，我希望你不要尝试唱那首歌。

[juːl] ['nevər] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You'll never accomplish it .
你会 绝不 完成 它 .

你永远也做不到。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[aɪ] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊsər] .
I **will** **accomplish** **it** **,** **Mrs** **.** **Mouser** **.**
我 将要 完成 它 , 太太 . 貂泽 .

我会完成这件事的，穆瑟太太。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] “ [jə] — [ˈəuˈəu] —
Indeed **,** **I** **may** **say** **,** **I** **have** **accomplished** **it** **—** **all** **,** **except** **the** **“** **Ya** **—** **oo** **—**
的确 , 我 可能 说 , 我 有 完成 它 — 全部 , 除了 这 “ 呀 — oo —
[ˈəuˈəu] ,
oo **,**
oo ,

的确，我可以说，我已经完成了所有的事情——除了"Ya—oo—oo"之外。

” [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [biːt] [baɪ][ə; eɪ] “ [jə] — [ˈəuˈəu] — [ˈəuˈəu] , ” [aɪ][kæn; kən] [tel]
” **and** **I'm** **not** **going** **to** **be** **beat** **by** **a** **“** **Ya** **—** **oo** **—** **oo** **,** **”** **I** **can** **tell**
” 和 我是 不是 去 到 是 打 经过 一个 “ 呀 — oo — oo , ” 我 能 告诉
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“我可不会被一声'呀——呜——呜'打败，”我可以告诉你。

[noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊsər] , [aɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] “ [jə] — [ˈəuˈəu] — [ˈəuˈəu] , ” [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
No **,** **Mrs** **.** **Mouser** **,** **I'll** **accomplish** **that** **“** **Ya** **—** **oo** **—** **oo** **,** **”** **if** **I** **die** **for** **it** **!**
不 , 太太 . 貂泽 , 患病的 完成 那 “ 呀 — oo — oo , ” 如果 我 死 为了 它 !

不，穆瑟太太，就算为此付出生命，我也会完成那句"呀——呜——呜！”

([ˈveri] [laʊd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [tuːn])
(**very** **loud** **,** **and** **out** **of** **tune** **)**
(非常 大声 , 和 出去 的 调)

（声音很大，而且跑调）

“ [jə] — [ˈəuˈəu] — [ˈəuˈəu] !
“ **Ya** **—** **oo** **—** **oo** **!**
“ 呀 — oo — oo !

"呀——呜——呜！

” [noʊ] — [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
” **No** **—** **that's** **worse** **than** **ever** **.**
” 不 — 那就是 更糟 比 曾经 .

“不——情况比以往任何时候都更糟。”

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[em] .
M **.**
M .

M.

[its] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː] .
It's **quite** **clear** **that** **you** **are** **determined** **to** **annoy** **me** **.**
它是 相当 清除 那 你 是 决定 到 烦人 我 .

很明显，你铁了心要惹我生气。

(['paʊtɪŋ])
(pouting)
(撅嘴)

（撅嘴）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([kʌmz] [daʊn] ['kwɪkli] ; ['veri] ['tendərli])
(comes down quickly ; very tenderly)
(来 向下 迅速地 ; 非常 温柔地)

（迅速落下；非常轻柔）

[ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ?
Annoy you ?
烦人 你 ?

惹你生气了吗?

[juː; jʊ] , [maɪ][ænə'steɪʒə] ?
You , my Anastasia ?
你 , 我的 阿纳斯塔西娅 ?

你，我的安娜斯塔西娅?

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , ['mɑːmədjuːk] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt]
M . I've told you a hundred times , Marmaduke , that you haven't a single note
M . 我已经 讲述 你 一个 百 时代 , 马默杜克 , 那 你 还没有 一个 单身的 笔记
[ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] .
in your voice .
在 你的 嗓音 .

M：我已经跟你说过一百遍了，马默杜克，你的声音里没有一个音符。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ðen] [ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [ɪn][jʊr; jər] ['mɑːmədjuːk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][fjuː] .
Then the more creditable in your Marmaduke to try and get a few .
然后 这 更多的 可信赖的 在 你的 马默杜克 到 尝试 和 得到 一个 很少 .

然后，你马默杜克的信誉就越好，可以尝试弄到一些。

([ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn])
(in a solemn tone)
(在 一个 庄严 语气)

（语气严肃）

[ænə'steɪʒə] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][eɪdʒ] .

Anastasia	**,**	**we**	**live**	**in**	**a**	**wonderful**	**age**	**.**
阿纳斯塔西娅	,	我们	居住	在	一个	精彩的	年龄	.

阿纳斯塔西娅，我们生活在一个美好的时代。

['evri] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

Every	**thing**	**we**	**see**	**above**	**us**	**,**	**below**	**us**	**,**	**and**	**all**	**round**	**about**	**us**	**,**
每一个	事物	我们	看	多于	我们	,	以下	我们	,	和	全部	圆形的	关于	我们	,

我们所能看到的一切，包括头顶的、脚下的以及周围的一切。

[prə'kleimz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mætər] .

proclaims	**the**	**triumph**	**of**	**mind**	**over**	**matter**	**.**
宣称	这	胜利	的	头脑	超过	事情	.

宣告精神战胜物质。

['mɪsɪz] . [em] . ([jɔːnz] ['slaɪtli])

MRS	**.**	**M**	**.**	**(**	**yawns**	**slightly**	**)**
太太	.	M	.	(	打哈欠	轻微地	)

M夫人（微微打了个哈欠）

[wel] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [duː][aɪ] ?

Well	**,**	**I**	**don't**	**deny**	**it**	**,**	**do**	**I**	**?**
出色地	,	我	不	否定	它	,	做	我	?

嗯，我并不否认，对吧?

[muːs] .

MOUS	**.**
老鼠	.

小鼠。

[juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	**can't**	**deny**	**it**	**.**
你	不能	否定	它	.

你无法否认这一点。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['reilrəudz] — [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reilrəudz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Look	**at**	**the**	**Railroads**	**—**	**oblige**	**me**	**by**	**looking**	**at**	**the**	**Railroads**	**,**	**with**	**their**
看	在	这	铁路	—	必须	我	经过	寻找	在	这	铁路	,	和	他们的

[dʒaɪ'gæntɪk]['vaɪədʌkt] ,

gigantic	**viaducts**	**,**
巨大	高架桥	,

看看铁路——请帮我看看铁路，看看它们巨大的高架桥，

[ðer; ðər] [stuː'pendəs] ['ækwɪdʌkt] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]

their	**stupendous**	**aqueducts**	**—**	**look**	**at**	**the**	**Electric**	**Telegraph**	**over**	**the**	**Straits**	**of**
他们的	惊人的	渡槽	—	看	在	这	电的	电报	超过	这	海峡	的

['mɛˌnaɪ] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['tuːbjələr] [brɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['doʊvər] !

Menai	**—**	**look**	**at**	**the**	**Tubular**	**Bridge**	**under**	**the**	**Straits**	**of**	**Dover**	**!**
梅奈	—	看	在	这	管状	桥	在下面	这	海峡	的	多佛	!

他们宏伟的引水渠——看看梅奈海峡上的电报桥——看看多佛海峡下的管状桥!

[ænd; ənd] [haʊ] — [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] ?

And	**how**	**—**	**how**	**is**	**this**	**done**	**?**
和	如何	—	如何	是	这	完毕	?

那具体该怎么做呢?

[baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] — [baɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] !

By	**perseverance**	**—**	**by**	**determination**	**!**
经过	毅力	—	经过	决心	!

凭借毅力——凭借决心!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɔːltri]['ɑːbstək(ə)l] ?

And	**shall**	**I**	**flinch**	**from**	**a**	**paltry**	**obstacle**	**?**
和	将	我	退缩	从	一个	微不足道	障碍	?

难道我会因为这点小障碍而退缩吗?

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

[soʊ] [hɪr] [goʊz] [ə'gen] !

So	**here**	**goes**	**again**	**!**
所以	这里	去	再次	!

那就再来一次!

(['veri] [laʊd])

(	**very**	**loud**	**)**
(	非常	大声	)

(声音很大)

“ [jə] — ['əu'əu] — ['əu'əu] !

“	**Ya**	**—**	**oo**	**—**	**oo**	**!**
“	呀	—	oo	—	oo	!

“呀——呜——呜!

” ['mɪsɪz] . [em] . (['lɪsnɪŋ]) [hɑːrk] !

”	**MRS**	**.**	**M**	**.**	**(**	**listening**	**)**	**Hark**	**!**
”	太太	.	M	.	(	聆听	)	听着	!

M夫人(听着)听!

[muːs] .

MOUS	**.**
老鼠	.

小鼠。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[em] .

M	**.**
M	.

M.

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['krʌmi] [ˌaʊt'saɪd] .

I	**thought**	**I**	**heard**	**my**	**dear**	**Cousin**	**Crummy**	**outside**	**.**
我	想法	我	听到	我的	亲爱的	表哥	糟糕的	外部	.

我好像听到我亲爱的表哥克鲁米在外面。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [[fɔːr]]

But	**of**	**course**	**that**	**would**	**give**	**you**	**no**	**gratification**	**.**	**[**	**4**	**]**
但	的	课程	那	会	给	你	不	满足感	.	[	4	]

当然,那样做是得不到任何满足感的。[4]

[muːs] .

MOUS	**.**
老鼠	.

小鼠。

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem ˈiː] , [ænəˈsteɪʒə] .

You	wrong	me	,	Anastasia	.
你	错误的	我	，	阿纳斯塔西娅	.

阿纳斯塔西娅，你误会我了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈkrʌmi] [ɪz][ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

As	long	as	your	Cousin	Crummy	is	outside	,	and	keeps	outside	,
作为	长的	作为	你的	表哥	糟糕的	是	外部	,	和	保持	外部	,

只要你那讨厌的表弟待在外面，一直待在外面，

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

I	don't	care	how	often	I	hear	him	.
我	不	关心	如何	经常	我	听到	他	.

我不在乎听到他说话多少次。

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([sɪˈvɪrli]) [ˈmɪstər] . [ˈmaʊsər] !

MRS	.	M	.	(	severely	)	Mr	.	Mouser	!
太太	.	M	.	(	严重	)	先生	.	贸泽	!

M夫人（严厉地）："穆瑟先生！"

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ænəˈsteɪʒə] , [aɪ] [miːn] [noʊ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈkrʌmi] — [ɑːn]

Understand	me	,	Anastasia	,	I	mean	no	disrespect	to	your	Cousin	Crummy	—	on
理解	我	,	阿纳斯塔西娅	,	我	意思是	不	不尊重	到	你的	表哥	糟糕的	—	在

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

阿纳斯塔西娅，请你理解，我绝无不敬你表哥克鲁米的意思——恰恰相反，

[krʌmiːz] [ə; eɪ][mæn][aɪ][laɪk] — [bʌt; bət] [krʌmiːz] [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Crummy's	a	man	I	like	—	but	Crummy's	like	many	other	good	things	in	this	world	,
克鲁米的	一个	男人	我	喜欢	—	但	克鲁米的	喜欢	许多	其他	好的	事物	在	这	世界	,

克鲁米是个我喜欢的人——但克鲁米就像这世上许多其他美好的事物一样，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

a	little	of	him	goes	a	long	way	.
一个	小的	的	他	去	一个	长的	方式	.

他一点点就能发挥很大的作用。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .

In	short	,	he	gives	us	too	much	of	his	society	.
在	短的	,	他	给予	我们	也	很多	的	他的	社会	.

总之，他向我们展示了太多他所在社会的方方面面。

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[em] .

M	.
M	.

M.

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] .

Because	he	sees	we	are	so	much	alone	.
因为	他	看到	我们	是	所以	很多	独自的	.

因为他看出我们太孤独了。

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][ɑːr; ər][ə'loʊn] .
But **we** **never** **are** **alone** **.**
但 我们 绝不 是 独自的 .

但我们永远不会孤单。

['krʌmi] [wəʊnt][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ə'loʊn] .
Crummy **won't** **let** **us** **be** **alone** **.**
糟糕的 惯于 让 我们 是 独自的 .

克鲁米不让我们独处。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[em] . [wel] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?
M **.** **Well** **,** **isn't** **it** **natural** **that** **he** **should** **drop** **in** **upon** **us** **?**
M . 出色地 , 不是 它 自然的 那 他 应该 降低 在 之上 我们 ?

M：嗯，他突然来访难道不是一件很自然的事吗?

['iznt] [hiː; hi][jʊr; jər]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
Isn't **he** **your** **partner** **in** **the** **business** **?**
不是 他 你的 伙伴 在 这 商业 ?

他不是你的商业伙伴吗?

['iznt] [hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , ['maʊsər] [ænd; ənd] ['krʌmi] , [ə'tɜːrniz] - [æt; ət] - [lɔː] ?
Isn't **he** **one** **of** **the** **firm** **,** **Mouser** **and** **Crummy** **,** **Attorneys** **-** **at** **-** **law** **?**
不是 他 一 的 这 公司 , 贸泽 和 糟糕的 , 律师 - 在 - 法律 ?

他是不是 Mouser and Crummy 律师事务所的律师?

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Yes **,** **and** **why** **?**
是的 , 和 为什么 ?

是的，为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [maɪ] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][get]
Because **you** **chose** **to** **fancy** **that** **my** **practice** **was** **more** **than** **I** **could** **get**
因为 你 选择 到 想要 那 我的 实践 曾是 更多的 比 我 可以 得到
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

因为你认定我的练习量超过了我的能力范围，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .
and **that** **I** **required** **a** **partner** **.**
和 那 我 必需的 一个 伙伴 .

我需要一位搭档。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[em] .
M **.**
M .

M.

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
I **confess** **I** **did** **,** **and** **you** **took** **him** **in** **.**
我 承认 我 做过 , 和 你 采取 他 在 .

我承认我收留了他，而且你把他带走了。

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
I **beg** **your** **pardon** **—** **he** **took** **me** **in** **;** **and** **pretty** **considerably** **too** **,** **for** **he**
我 求 你的 赦免 — 他 采取 我 在 ; 和 漂亮的 相当 也 , 为了 他
['pɑːkəts] [hæf][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,
pockets **half** **the** **profits** **,**
口袋 一半 这 利润 ,

请原谅——是他收留了我；而且收留的还不少，因为他私吞了一半的利润。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .
and **leaves** **me** **all** **the** **work** **.**
和 树叶 我 全部 这 工作 .

把所有工作都留给了我。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[em] .
M **.**
M .

M.

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
How **can** **you** **say** **so** **?**
如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说?

['ɪznt] [hiː; hi] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] [naʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pentənvil] , [tuː] ?
Isn't **he** **gone** **out** **on** **business** **now** **—** **and** **all** **the** **way** **to** **Pentonville** **,** **too** **?**
不是 他 已消失 出去 在 商业 现在 — 和 全部 这 方式 到 彭顿维尔 , 也 ?

他现在不是出差了吗? 而且是去了彭顿维尔吗?

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ɪzlɪŋtən] [tuː; tə] ['pentənvil] !
All **the** **way** **from** **Islington** **to** **Pentonville** **!**
全部 这 方式 从 伊斯灵顿 到 彭顿维尔 !

从伊斯灵顿一直到彭顿维尔!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[em] .
M **.**
M .

M.

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [goʊ] [jɔːr'self] ?
Then **why** **didn't** **you** **go** **yourself** **?**
然后 为什么 没有 你 去 你自己 ?

那你为什么不亲自去呢?

(['raɪzɪz])
(**rises** **)**
(上升)

（上升）

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] - ['stɑːʒə] ?
And **leave** **you** **,** **my** **'** **Stasia** **?**
和 离开 你 , 我的 - 斯塔西亚 ?

就此离开你，我的斯塔西亚?

(['tendərli]) [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] ['kloʊsli] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]
(**tenderly** **)** **You** **that** **I** **adore** **with** **a** **degree** **of** **intensity** **closely** **bordering** **on**
(温柔地) 你 那 我 崇拜 和 一个 程度 的 强度 密切 毗邻 在
[ɪn'sænəti] !
insanity **!**
疯狂 !

（温柔地）我爱你，这份爱近乎疯狂!

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [frʌm; frəm] [nɔθ'hæmptənʃɪr] — [ə; eɪ] [dʒəʊnz] [aɪ] [dəunt]
it **isn't** **because** **a** **Mrs** **.** **Jones** **from** **Northamptonshire** **—** **a** **Jones** **I** **don't**
它 不是 因为 一个 太太 . 琼斯 从 北安普敦郡 — 一个 琼斯 我 不
[noʊ] — [ə; eɪ] [dʒəʊnz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] — [ə; eɪ] [dʒəʊnz] [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
know **—** **a** **Jones** **I** **never** **saw** **—** **a** **Jones** **I** **never** **even** **heard** **of** **,**
知道 — 一个 琼斯 我 绝不 锯 — 一个 琼斯 我 绝不 甚至 听到 的 ,

这并不是因为一位来自北安普敦郡的琼斯太太——一个我不认识的琼斯——一个我从未见过的琼斯——一个我甚至从未听说过的琼斯，

[tʃuːziz] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['ðerfɔːr] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [dʒəʊnz] , [dʒəʊnz]
chooses **to** **send** **for** **me** **,** **that** **therefore** **I** **must** **go** **to** **that** **Jones** **,** **Jones**
选择 到 发送 为了 我 , 那 所以 我 必须 去 到 那 琼斯 , 琼斯
[kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] !
can't **expect** **it** **!**
不能 预计 它 !

他选择派人来接我，所以我必须去见琼斯，琼斯肯定想不到!

['mɪsɪz] . [em] . ([ɑːr] .) [bʌt; bət] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
MRS **.** **M** **.** **(** **R** **.** **)** **But** **no** **doubt** **she** **wishes** **to** **consult** **you** **on** **business** **,**
太太 . M . (拉 .) 但 不 怀疑 她 愿望 到 咨询 你 在 商业 ,

M夫人（R.）：毫无疑问，她希望就业务方面向您咨询。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pruːv] [æn; ən] ['eksələnt] ['klaɪənt] .
and **she** **might** **prove** **an** **excellent** **client** **.**
和 她 可能 证明 一个 出色的 客户 .

她或许会是一位非常好的客户。

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

([el] .) [aɪ] [heɪt] ['bɪznəs] !
(L .) I hate business !
(L .) 我 恨 商业 !

（L.）我讨厌生意！

[aɪ] [heɪt] ['klaɪənts] !
I hate clients !
我 恨 客户 !

我讨厌客户！

[aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] - ['stɑːʒə] .
I hate everything in the world but you , my ' Stasia .
我 恨 一切 在 这 世界 但 你 , 我的 - 斯塔西亚 .

除了你，我恨世间一切，我的斯塔西亚。

[wɒts] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What's the world to me ?
是什么 这 世界 到 我 ?

世界对我来说意味着什么？

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[wʌt] [ɑːr; ər][ɪts] “ [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [siːnz] , [ɪts] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ” [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What are its “ gay and festive scenes , its halls of dazzling light ” to me ?
什么 是 它是 “ 同性恋 和 节日 场景 , 它是 大厅 的 耀眼的 光 ” 到 我 ?

对我而言，它所谓的“欢乐喜庆的场景，璀璨夺目的灯光大厅”究竟是什么？

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[oʊ] , - ['stɑːʒə] !
Oh , ' Stasia !
哦 , - 斯塔西亚 !

哦，斯塔西亚！

- ['stɑːʒə] !
' Stasia !
- 斯塔西亚 !

“斯塔西亚！”

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] .
What nonsense you talk .
什么 废话 你 讲话 .

你在胡说八道些什么?

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] .
One would suppose we had only been married a week instead of a year .
一 会 认为 我们 有 仅有的 到过 已婚 一个 星期 反而 的 一个 年 .

人们会以为我们结婚才一周，而不是一年。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
Has any one been here for me ?
有 任何 一 到过 这里 为了 我 ?

有没有人在这里等我?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['iːgərli])
(eagerly)
(急切地)

(急切地)

['eni] [wʌn] !
Any one !
任何 一 !

任何一个!

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
Not that I know of .
不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[huː] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?
Who do you expect ?
WHO 做 你 预计 ?

你期待谁来?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[waɪ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɔːndris, 'lɑːn-] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [veɪl] .
Why only the laundress with my veil .
为什么 仅有的 这 洗衣妇 和 我的 面纱 .

为什么只有那个戴着面纱的洗衣妇?

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .
She promised faithfully to let me have it to - day .
她 承诺 忠实 到 让 我 有 它 到 - 天 .

她信守承诺，今天就给我。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [kɔːl] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
When you go out , perhaps you will just call , and say I'm waiting for it .
什么时候 你 去 出去 , 也许 你 将要 只是 称呼 , 和 说 我是 等待 为了 它 .

当你出门的时候，或许你会打个电话，说我在等它。

[its] ['oʊnli][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [wei] .

It's	only	just	over	the	way	.
它是	仅有的	只是	超过	这	方式	.

就在路对面。

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] .

Of	course	,	if	you	insist	upon	it	,	I	will	.
的	课程	, 如果		你	坚持	之上	它	,	我	将要	.

当然，如果你坚持的话，我会的。

[bʌt; bət][pər'hæps] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti]

But	perhaps	you're	not	aware	that	there	are	usually	from	thirty	to	forty
但	也许	你是	不是	意识到的	那	那里	是	通常	从	三十	到	四十

['fiːmeɪl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['oʊvər][ðə; ði]

females	of	various	ages	and	dimensions	engaged	in	that	establishment	over	the
女性	的	各种各样的	年龄	和	方面	已订婚的	在	那	建立	超过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

但或许你并不知道，那条路尽头的那家店里通常有三四十名不同年龄和身材的女性在工作。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]

and	I	don't	think	it	would	be	exactly	the	safest	place	in	the	world	for
和	我	不	思考	它	会	是	确切地	这	最安全	地方	在	这	世界	为了

[æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [meɪl] .

an	unprotected	male	.
一个	未受保护	男性	.

我不认为对于一个没有采取保护措施的男性来说，那里是世界上最安全的地方。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?

Besides	,	I	might	be	seen	entering	the	premises	,	and	then	what	would	people	say	?
除了	,	我	可能	是	已见	进入	这	前提	,	和	然后	什么	会	人们	说	?

此外，我万一被人看到进入该场所，人们会怎么说呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ?

Am	I	not	known	in	the	neighbourhood	as	the	best	of	husbands	?
是	我	不是	已知	在	这	邻里	作为	这	最好的	的	丈夫们	?

在邻里间，我不是出了名的好丈夫吗?

[wen] [[faɪv]]

When	[	5	]
什么时候	[	5	]

当[5]

[wiː; wi][goʊ][aʊt][dəunt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rʌʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

we	go	out	don't	the	people	rush	to	their	doors	and	windows	to	look	at
我们	去	出去	不	这	人们	匆忙	到	他们的	门	和	视窗	到	看	在

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

我们出门的时候，人们难道不会争先恐后地跑到门窗前来看我们吗?

[oʊ] , - [steɪsi] ! - [steɪsi] !
Oh , ' Stasy ! ' Stasy !
哦 , - 斯塔西 ! - 斯塔西 !

哦，'Stay！'Stay！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
M . Ha , ha , ha !
M . 哈 , 哈 , 哈 !

M. 哈哈哈哈！

[maɪ] [dɪr] ['mɑːmədjuːk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
My dear Marmaduke , you are certainly getting a little cracked on the subject .
我的 亲爱的 马默杜克 , 你 是 当然 获得 一个 小的 裂纹 在 这 主题 .

我亲爱的马默杜克，你在这个问题上确实有点走火入魔了。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [krækt] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dəunt][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
I'm so much cracked that I wonder I don't fall to pieces .
我是 所以 很多 裂纹 那 我 想知道 我 不 落下 到 件 .

我精神已经崩溃到极点，我都怀疑自己怎么还没彻底散架。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

(['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst])
(placing his arm round her waist)
(放置 他的 手臂 圆形的 她 腰部)

（他搂住她的腰）

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([wɪ'ðaʊt] , [el] . [diː] . [ef] .) [oʊ] , - [æt; ət][hoʊm] , [ɪz][hiː; hi] ?
(without , L . D . F .) Oh , Mouser's at home , is he ?
(没有 , L . D . F .) 哦 , - 在 家 , 是 他 ?

（没有 LDF）哦，Mouser 在家啊?

[pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒd] , [-] [seɪ] ?
Particularly engaged , d'ye say ?
特别 已订婚的 , 染料 说 ?

你们特别投入吗?

[puː] , [puː] !
Pooh , pooh !
呸 , 呸 !

噗噗！

[aɪ] [noʊ] ['betər] .
I know better .
我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd]) [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['krʌmi] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪndʒəri][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
(aside) I shall do Crummy a terrific injury some of these days .
(旁边) 我 将 做 糟糕的 一个 了不起 受伤 一些 的 这些 天 .

（旁白）总有一天，我要让克鲁米受重伤。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
I'm sure I shall .
我是 当然 我 将 .

我肯定会的。

['entər] ['krʌmi] , [el] . [diː] . [ef] .
Enter CRUMMY , L . D . F .
进入 糟糕的 , L . D . F .

CRUMMY，LDF 登场

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] ['maʊsər] , [siː] . , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk])
(advancing to MOUSER , C . , and giving him a slap on the back)
(前进 到 鼠牌 , C . , 和 给予 他 一个 拍击 在 这 后退)

（走到 MOUSER, C. 面前，拍了拍他的背）

[ɑː] , ['maʊsər] , [maɪ] [bɔɪ] — [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] , [eɪ] ?
Ah , Mouser , my boy — sure to find you at home , eh ?
啊 , 贸泽 , 我的 男生 — 当然 到 寻找 你 在 家 , 嗯 ?

啊，Mouser，我的孩子——肯定能在家找到你，是吧?

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , [eɪ] ? ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [eɪ] ?
Always together , eh ? Billing and cooing , and all that sort of thing , eh ?
总是 一起 , 嗯 ? 账单 和 咕咕 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 嗯 ?

总是形影不离啊？叽叽喳喳，叽叽喳喳，诸如此类，是吧?

(['gɪvɪŋ] ['maʊsər] [ə; eɪ][poʊk][ɪn][ðə; ði][saɪd]) [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
(giving MOUSER a poke in the side) By - the - bye , I've just come from Mrs .
(给予 鼠牌 一个 戳 在 这 边) 经过 - 这 - 再见 , 我已经 只是 来 从 太太 .
['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] .
Major - General Jones .
主要的 - 一般的 琼斯 .

（戳了戳 MOUSER 的肋部）顺便说一句，我刚从琼斯少将夫人那里回来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She would have nothing to say to me .
她 会 有 没有什么 到 说 到 我 .

她不愿跟我说话。

[ʃiː; ʃi] [inˈsists] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] ,

She	insists	on	seeing	the	head	of	the	firm	,
她	坚持	在	看到	这	头	的	这	公司	,

她坚持要见公司负责人。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [juːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] .

so	I	told	you'd	be	with	her	in	a	quarter	of	an	hour	.
所以	我	讲述	你会	是	和	她	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

所以我告诉你一刻钟后你就会和她在一起。

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

([ɑːr] .) [dɪd] [juː; jʊ] ?

(	R	.	)	Did	you	?
(	拉	.	)	做过	你	?

（R.）你做了吗?

[ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

Then	you	had	better	go	back	to	Mrs	.	Jones	,
然后	你	有	更好的	去	后退	到	太太	.	琼斯	,

那你最好还是回琼斯太太那里去。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

and	tell	her	that	I	shan't	do	anything	of	the	sort	.
和	告诉	她	那	我	不会	做	任何事物	的	这	种类	.

并告诉她我不会做任何类似的事情。

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

([siː] .)

(	C	.	)
(	C	.	)

(C)

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

But	you	must	.
但	你	必须	.

但你必须这样做。

[ˈhɝːz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [keɪs] .

Her's	is	a	very	important	case	.
她的	是	一个	非常	重要的	案件	.

她的案子非常重要。

[ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [dʒəʊnz] .

Neither	more	nor	less	than	a	separation	from	her	husband	,	Major	-	General	Jones	.
两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	分离	从	她	丈夫	,	主要的	-	一般的	琼斯	.

这无非就是与她的丈夫琼斯少将分居。

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I'll have nothing to do with it .
患病的 有 没有什么 到 做 和 它 .

我绝不会参与其中。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][hæz; həz]['nevər] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] — [wʌt] [raɪt] , [ðen] ,
Major - General Jones has never offended me — what right , then ,
主要的 - 一般的 琼斯 有 绝不 被冒犯了 我 — 什么 正确的 , 然后 ,

琼斯少将从未冒犯过我——那我有什么资格?

[hæv; həv][aɪ][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]
have I to stand between Major - General Jones and Mrs . Major - General
有 我 到 站立 之间 主要的 - 一般的 琼斯 和 太太 . 主要的 - 一般的
[dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] ,
Jones , and say to Major - General Jones ,
琼斯 , 和 说 到 主要的 - 一般的 琼斯 ,

我是否应该站在琼斯少将和琼斯少将夫人中间，对琼斯少将说：

“ ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] , [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] ,
“ Major - General Jones , take a last look at Mrs . Major - General Jones ,
“ 主要的 - 一般的 琼斯 , 拿 一个 最后的 看 在 太太 . 主要的 - 一般的 琼斯 ,

“琼斯少将，请最后再看一眼琼斯少将夫人。”

[fɔːr; fər] [juːl] ['nevər] [set] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] [ə'gen] ?
for you'll never set your eyes on Mrs . Major - General Jones again ?
为了 你会 绝不 放 你的 眼睛 在 太太 . 主要的 - 一般的 琼斯 再次 ?

你再也见不到琼斯少将夫人了吗?

” [its] [əb'sɜːrd] !
” It's absurd !
” 它是 荒诞 !

“这太荒谬了！”

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪl] - [triːts] [hɜːr; hər] — [geɪmz] , [drɪŋks] , ['skwɔndəz] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] — [ænd; ənd] ,
But he ill - treats her — games , drinks , squanders her fortune — and ,
但 他 患病的 - 款待 她 — 游戏 , 饮料 , 挥霍 她 财富 — 和 ,
[ðeɪ] [duː] [seɪ] ,
they do say ,
他们 做 说 ,

但他虐待她——沉迷赌博、酗酒，挥霍她的财产——而且，据说，

[ɪz][nɑːt][pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənts] .
is not particular as to the number of his attachments .
是 不是 特别的 作为 到 这 数字 的 他的 附件 .

他并不特别在意自己拥有多少附属品。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər]) - [steɪsi] , [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ?
(with a look of horror) ' Stasy , can such things be ?
(和 一个 看 的 恐怖) - 斯塔西 , 能 这样的 事物 是 ?

（一脸惊恐）“斯泰西，这种事真的会发生吗？”

([drægz][ɔːf][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θroʊz] ['ɪntuː] [krʌmiːz] [feɪs] ,
(drags off his dressing gown , which he throws into CRUMMY'S face ,
(拖拽 离开 他的 敷料 袍 , 哪个 他 投掷 进入 克鲁米的 脸 ,

（他扯下睡袍，扔到克鲁米脸上，

[huː] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] [tʃer] , [ɑːr] . [ʌv; əv] ['teɪbl] .)
who places it on back of chair , R . of table .)
WHO 地方 它 在 后退 的 椅子 , 拉 . 的 桌子 .)

（把它放在桌子右侧的椅子背上。）

[maɪ][koʊt] — [maɪ][hæt] — [maɪ] [bluː] [bæg] — [kwɪk] !
My coat — my hat — my blue bag — quick !
我的 外套 — 我的 帽子 — 我的 蓝色的 包 — 快的 !

我的外套——我的帽子——我的蓝色包——快!

(['krʌmi] ['eksits]['ɪntuː] ['ɑːfɪs] , [ɑːr] . [diː] . [ef] .)
(CRUMMY exits into office , R . D . F .)
(糟糕的 出口 进入 办公室 , 拉 . D . F .)

（克鲁米卸任，RDF）

[oʊ] , [ðə; ði]['mɑːnstər] !
Oh , the monster !
哦 , 这 怪物 !

哦，这个怪物!

[bʌt; bət] [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksi'kreiʃən][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
But I'll hold him up to the execration of mankind .
但 患病的 抓住 他 向上 到 这 念咒 的 人类 .

但我会让他受到全人类的唾弃。

“ [nɑːt][pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənts] !
“ Not particular as to the number of his attachments !
“ 不是 特别的 作为 到 这 数字 的 他的 附件 !

“我并不在意他有多少个附属单位！”

” ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !
” Gracious goodness !
” 亲切 善良 !

“我的天哪！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
And to think that such a man is able to walk the streets without a
[pə'liːsmən] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
policeman on each side of him .
和 到 思考 那 这样的 一个 男人 是 有能力的 到 走 这 街道 没有 一个
警察 在 每个 边 的 他 .

难以想象，这样的人竟然可以走在街上，两旁没有警察护卫。

(['krʌmi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hæt] , [koʊt] , [ænd; ənd] [bluː] [bæg])
(CRUMMY returns with hat , coat , and blue bag)
(糟糕的 返回 和 帽子 , 外套 , 和 蓝色的 包)

（CRUMMY 带着帽子、外套和蓝色包回来了）

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪl] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] !
But , as I said before , I'll expose him !
但 , 作为 我 说 前 , 患病的 暴露 他 !

但是，正如我之前所说，我会揭露他的真面目!

([ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ə'gen] — [pʊts][ɑːn] [krʌmiːz] [hæt] ,
(in his excitement he puts on the dressing gown again — puts on CRUMMY'S hat ,
(在 他的 激动 他 放置 在 这 敷料 袍 再次 — 放置 在 克鲁米的 帽子 ,

（他兴奋地再次穿上睡袍——戴上了克鲁米的帽子，

[ænd; ənd] [teɪks] [krʌmiːz] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm] ['teɪbl])
and **takes** **CRUMMY'S** **umbrella** **from** **table** **)**
和 需要 克鲁米的 伞 从 桌子)

（并从桌上拿起克鲁米的雨伞）

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [maɪ] - ['stɑːʒə] .
I **shan't** **be** **long** **,** **my** **'** **Stasia** **.**
我 不会 是 长的 , 我的 - 斯塔西亚 .

我不会待太久的，我的斯塔西亚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] — — (['goʊɪŋ])
I **shall** **soon** **return** **on** **the** **wings** **of** **love** **—** **—** **(** **going** **)**
我 将 很快 返回 在 这 翅膀 的 爱 — — (去)

我很快就会乘着爱的翅膀归来——（离去）

['mɪsɪz] . [em] . ([el] . , [di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm])
MRS **.** **M** **.** **(** **L** **.** **,** **detaining** **him** **)**
太太 . M . (L . , 拘留 他)

M夫人（L.，拘留了他）

[jʊə(r)] ['ʃʊrli] [nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] [gaʊn] ?
You're **surely** **not** **going** **out** **in** **your** **dressing** **gown** **?**
你是 一定 不是 去 出去 在 你的 敷料 袍 ?

你肯定不会穿着睡袍出门吧?

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [aɪ] [dɪ'kler] .
yes **—** **it** **is** **my** **dressing** **gown** **,** **I** **declare** **.**
是的 — 它 是 我的 敷料 袍 , 我 宣布 .

是的——这是我的睡袍，我郑重声明。

[ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['dʒoʊnzɪz] .
On **second** **thoughts** **,** **I** **really** **don't** **see** **why** **I** **should** **interfere** **between** **these** **Joneses** **.**
在 第二 想法 , 我 真的 不 看 为什么 我 应该 干扰 之间 这些 琼斯 .

仔细想想，我真不明白我为什么要插手琼斯家的事。

(['pleɪsɪz][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl])
(**places** **hat** **and** **umbrella** **on** **the** **table** **)**
(地方 帽子 和 伞 在 这 桌子)

（将帽子和雨伞放在桌子上）

[aɪ'd] ['ræðər] [baɪ][hæf][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] - [steɪsi] . [[sɪks]]
I'd **rather** **by** **half** **stop** **with** **you** **,** **my** **'** **Stasy** **.** **[** **6** **]**
ID 相当 经过 一半 停止 和 你 , 我的 - 斯塔西 . [6]

我宁愿和你一起半途而废，我的"Stay"。[6]

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

['nɑːnsens] .
Nonsense **.**
废话 .

废话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
You **must** **go** **.**
你 必须 去 .

你必须去。

['mɪsɪz] . ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][iks'pekts][juː; jʊ] .
Mrs **.** **Major** **-** **General** **Jones** **expects** **you** **.**
太太 . 主要的 - 一般的 琼斯 预期 你 .

琼斯少将夫人等你。

(['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn])
(taking hold of one of the sleeves of the dressing gown)
(采取 抓住 的 一 的 这 袖子 的 这 敷料 袍)

（抓住睡袍的一只袖子）

['mɪsɪz] . [em] . (['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər])
MRS **.** **M** **.** **(taking hold of the other)**
太太 . M . (采取 抓住 的 这 其他)

M夫人（抓住另一只手）

[ʌv; əv] [kɔːrs] — ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][iks'pekts][juː; jʊ] .
Of course — Mrs . Jones expects you .
的 课程 — 太太 . 琼斯 预期 你 .

当然——琼斯太太正等着你呢。

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] ?
You wouldn't keep a young and pretty woman waiting ?
你 不会 保持 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 等待 ?

你不会让一位年轻漂亮的女士久等吧?

(['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][koʊt])
(handing him his coat)
(处理 他 他的 外套)

（递给他外套）

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[oʊ] , [ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Oh , she's young and pretty , is she ?
哦 , 她是 年轻的 和 漂亮的 , 是 她 ?

哦，她年轻漂亮，是吗?

[juː; jʊ] [hɪr] , - ['stɑːʒə] — [ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
You hear , ' Stasia — she's young and pretty .
你 听到 , - 斯塔西亚 — 她是 年轻的 和 漂亮的 .

你听人说，“斯塔西亚——她年轻漂亮。”

([pʊts][ɑːn][koʊt])
(puts on coat)
(放置 在 外套)

（穿上外套）

[juː; jʊ][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , - ['stɑːʒə] — —
You expose me to her fascinations , ' Stasia — —
你 暴露 我 到 她 魅力 , - 斯塔西亚 — —

你让我见识了她的魅力，斯塔西亚——

['mɪsɪz] . [em] . (['smaɪlɪŋ]) [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'freɪd] .

MRS	**.**	**M**	**.**	**(** | **smiling** | **)**	**I'm**	**not**	**at**	**all**	**afraid**	**.**
太太	.	M	.	(| 微笑 |)	我是	不是	在	全部	害怕的	.

M夫人（微笑）：我一点也不害怕。

[muːs] .

MOUS	**.**
老鼠	.

小鼠。

[ænd; ənd] [waɪ] — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] ?

And	**why**	**—**	**why**	**are**	**you**	**not**	**afraid**	**?**
和	为什么	—	为什么	是	你	不是	害怕的	?

为什么——为什么你不害怕?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,

Because	**,**	**as**	**you**	**must**	**have**	**observed**	**,**
因为	,	作为	你	必须	有	观察到	,

因为，正如你所观察到的，

[juː; jʊ][noʊ] ['suːnər] [set][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][aɪ] ['ɪnstəntli] [kə'mens] [ə'dɔːrɪŋ]

you	**no**	**sooner**	**set**	**your**	**foot**	**on**	**the**	**ground**	**than**	**I**	**instantly**	**commence**	**adoring**
你	不	很快	放	你的	脚	在	这	地面	比	我	即刻	开始	崇拜

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [juː; jʊ][set][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] .

the	**bit**	**of**	**ground**	**you**	**set**	**your**	**foot**	**on**	**.**
这	少量	的	地面	你	放	你的	脚	在	.

你脚一踏上地面，我便立刻爱上了你脚下的这片土地。

['mɪsɪz] . [em] . ([wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns])

MRS	**.**	**M**	**.**	**(**	**with**	**impatience**	**)**
太太	.	M	.	(	和	不耐烦	)

M夫人（不耐烦地）

[jes] , [jes] — [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] .

Yes	**,**	**yes**	**—**	**but**	**make**	**haste**	**.**
是的	,	是的	—	但	制作	匆忙	.

是的，是的——但要快点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]['sɪstər] ['ʃɑːrlətsˌ] .

And	**you**	**can**	**join**	**me**	**at**	**my**	**sister**	**Charlotte's**	**.**
和	你	能	加入	我	在	我的	姐姐	夏洛特的	.

你可以来我姐姐夏洛特家和我一起玩。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [drɪŋk] [tiː] [ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — —

You	**know**	**we**	**drink**	**tea**	**there**	**this**	**evening**	**—**	**—**
你	知道	我们	喝	茶	那里	这	晚上	—	—

你知道我们今晚在那儿喝茶——

[muːs] .

MOUS	**.**
老鼠	.

小鼠。

[jes] , [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

Yes	**,**	**at**	**eight**	**o'clock**	**.**
是的	,	在	八	点钟	.

是的，八点钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [faɪv] [jet] .

But	**it**	**isn't**	**five**	**yet**	**.**
但	它	不是	五	然而	.

但现在还不到五点。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[em] .
M **.**
M .

M.

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What **of** **that** **?**
什么 的 那 ?

那又怎样?

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] — [ʃiːz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] ['pætərn] [ɪn] ['nɪtɪŋ] .
I **promised** **her** **to** **come** **early** **—** **she's** **teaching** **me** **a** **new** **pattern** **in** **knitting** **.**
我 承诺 她 到 来 早期的 — 她是 教学 我 一个 新的 图案 在 针织 .

我答应她早点来——她要教我一种新的编织花样。

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] .
Yes **,** **I** **heard** **her** **the** **other** **day** **.**
是的 , 我 听到 她 这 其他 天 .

是的，我前几天听到她说话了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɑːp] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [tuː] .
She **was** **telling** **you** **to** **drop** **one** **,** **and** **then** **take** **up** **two** **.**
她 曾是 讲述 你 到 降低 一 , 和 然后 拿 向上 二 .

她让你先放下一个，然后再拿起两个。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] ,
She **didn't** **say** **what** **,**
她 没有 说 什么 ,

她没说是什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [juː; jʊ]
but **I** **must** **say** **I** **was** **rather** **surprised** **at** **her** **requesting** **you**
但 我 必须 说 我 曾是 相当 惊讶 在 她 请求 你
[tuː; tə] “ [tɜːrn] ['oʊvər] [twaɪs] ” — [ɪ'speʃəli] [soʊ] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] .
to **“** **turn** **over** **twice** **”** **—** **especially** **so** **soon** **after** **dinner** **.**
到 “ 转动 超过 两次 ” — 尤其 所以 很快 后 晚餐 .

但我必须说，她要求你“翻两次身”，这让我相当惊讶——尤其是在晚餐后这么快。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[em] . [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
M **.** **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
M . 哈 , 哈 , 哈 !

M. 哈哈哈哈!

[gʊd] - [baɪ] — [fɔːr; fər] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [dres] .
Good **-** **bye** **—** **for** **I'm** **in** **a** **hurry** **to** **dress** **.**
好的 - 再见 — 为了 我是 在 一个 匆忙 到 裙子 .

再见——我得赶紧穿衣服了。

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

([diˈteinɪŋ] [hɜːr; hər]) [wʌn][fɑːnd] [ɪmˈbreɪs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] !
(detaining her) One fond embrace before we part !
(拘留 她) 一 喜爱 拥抱 前 我们 部分 !

（扣留她）临别前，让我们深情拥抱!

(['kɪsɪz] [hɜːr; hər])
(kisses her)
(吻 她)

（吻了她）

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
Keep up your spirits in my absence .
保持 向上 你的 烈酒 在 我的 缺席 .

我不在的时候，你们也要保持乐观。

(['goʊɪŋ] — ['stɑːps])
(going — stops)
(去 — 停止)

（行驶—停止）

[əˈnʌðər] [fɑːnd] [ɪmˈbreɪs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] !
Another fond embrace before we part !
其他 喜爱 拥抱 前 我们 部分 !

离别前，我们又一次深情拥抱!

['mɪsɪz] . [em] . ([wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]) [pʃɑː] !
MRS . M . (with evident impatience) Psha !
太太 . M . (和 明显 不耐烦) psha !

M夫人（明显不耐烦地）呸!

(['maʊsər] ['goʊɪŋ] [əˈgen])
(MOUSER going again)
(鼠牌 去 再次)

（鼠标再次出现）

[juːl] [nɑːt][fərˈget][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði][veɪl] — —
You'll not forget the message about the veil — —
你会 不是 忘记 这 信息 关于 这 面纱 — —

你不会忘记关于面纱的信息——

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

(['goʊɪŋ] — ['stɑːps])
(going — stops)
(去 — 停止)

（行驶—停止）

[əˈnʌðər] [fɑːnd] [ɪmˈbreɪs] [bɪˈfɔːr] — —
Another fond embrace before — —
其他 喜爱 拥抱 前 — —

又一次深情拥抱——

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[goʊ] [əˈlɔːŋ] !
Go along !
去 沿着 !

附和！

([puʃiz] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [el] . [diː] . [ef] .)
(pushes him out , L . D . F .)
(推动 他 出去 , L . D . F .)

（把他推出去，LDF）

[wel] , [kʌz; kəz] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪ] [seɪ] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [əˈtentɪv] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði]
Well , coz , you certainly may say you've got the most attentive husband in the
出色地 , 因为 , 你 当然 可能 说 你已经 得到 这 最多 细心 丈夫 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

嗯，因为你完全可以说你拥有世界上最体贴的丈夫。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [tuː] [əˈtentɪv] [baɪ] [hæf] !
M . Too attentive by half !
M . 也 细心 经过 一半 !

M. 太过细心了！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([ˈsɪriəsli])
MRS . M . (seriously)
太太 . M . (严重地)

M夫人（认真地）

[jes] , [ˈkʌz(ə)n] .
Yes , cousin .
是的 , 表哥 .

是的，表哥。

[fjuː] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [pruːf] [əˈgenst] [ˈrɪdɪkjuːl] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈhʌzbəndz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]
Few women are proof against ridicule — and some husbands would do well to
很少 女性 是 证明 反对 嘲笑 — 和 一些 丈夫们 会 做 出色地 到
[rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪf] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
remember that there is a point when attention to a wife becomes a burden ,
记住 那 那里 是 一个 观点 什么时候 注意力 到 一个 妻子 变成 一个 负担 ,

很少有女性能免受嘲笑——有些丈夫最好记住，对妻子的过度关注也会成为一种负担。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
and **even** **affection** **a** **persecution** **.**
和 甚至 感情 一个 迫害 .

甚至连爱也变成了迫害。

[jes] , [jes] , ['kʌz(ə)n] — ['hiːz] [tuː] [ə'tentɪv] [baɪ][hæf] !
Yes **,** **yes** **,** **cousin** **—** **he's** **too** **attentive** **by** **half** **!**
是的 , 是的 , 表哥 — 他是 也 细心 经过 一半 !

是的，是的，表哥——他太细心了！

['eksɪt] , [el] . [diː] .
Exit **,** **L** **.** **D** **.**
出口 , L . D .

出口，LD

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

“ [tuː] [ə'tentɪv] [baɪ][hæf] !
“ **Too** **attentive** **by** **half** **!**
“ 也 细心 经过 一半 !

“太过专注了！”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmpltən] , ['maʊsər] ,
” **Then** **it** **is** **as** **I** **feared** **,** **and** **that** **simpleton** **,** **Mouser** **,**
” 然后 它 是 作为 我 害怕 , 和 那 傻瓜 , 贸泽 ,

”那么果然不出我所料，那个笨蛋，莫瑟，

['dʌznt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pəːsikjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
doesn't **see** **that** **he** **is** **persecuting** **his** **wife** **with** **his** **affection** **.**
不 看 那 他 是 迫害 他的 妻子 和 他的 感情 .

他没有意识到自己对妻子的爱正在伤害她。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dredz] [ə; eɪ]['kɑːndʒəg(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
She **evidently** **dreads** **a** **conjugal** **tête** **-** **à** **-** **tête** **,** **and** **no** **wonder** **.**
她 显然 脏辫 一个 夫妻 头 - - - 头 , 和 不 想知道 .

她显然害怕夫妻面对面，这也就不足为奇了。

[hiː; hi]['nevər] [liːvz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ɪ'tɜːrnəli] [ænd; ənd]
He **never** **leaves** **her** **for** **a** **moment** **;** **but** **there** **he** **is** **,** **eternally** **and**
[ˌevər'læstɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
everlastingly **at** **her** **side** **,**
永恒地 在 她 边 ,

他片刻也不离开她；他永远都在她身边。

“ ['saɪɪŋ] [laɪk] ['fɜːrnɪs] , ” [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **sighing** **like** **furnace** **,** **”** **and** **making** **himself** **ridiculous** **in** **her** **eyes** **.**
“ 叹息 喜欢 炉 , ” 和 制作 他自己 荒谬的 在 她 眼睛 .

“像火炉一样叹息”，在她眼中显得很可笑。

['mɪstʃɪf] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mischief **will** **certainly** **come** **of** **it** **.**
恶作剧 将要 当然 来 的 它 .

这件事肯定会带来麻烦。

[sʌm; səm] ['remədi] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .
Some **remedy** **must** **be** **devised** **.**
一些 补救 必须 是 设计 .

必须想办法解决这个问题。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˌænə'steɪʒəz] [səs'piʃənz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [['sɛvən]]
If **I** **could** **only** **contrive** **to** **excite** **Anastasia's** **suspicions** **that** **her** **[** **7** **]**
如果 我 可以 仅有的 精心策划 到 激发 阿纳斯塔西娅的 怀疑 那 她 [7]

如果我能够设法激起安娜斯塔西娅对她[7]的怀疑

['hʌzbənd] , [laɪk]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] ,
husband **,** **like** **Major** **-** **General** **Jones** **,**
丈夫 , 喜欢 主要的 - 一般的 琼斯 ,

丈夫，就像琼斯少将一样，

[ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'tætʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — — [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hɜ:r; hər]
is **not** **exactly** **satisfied** **with** **one** **attachment** **at** **a** **time** **—** **—** **By** **this** **means** **her**
是 不是 确切地 使满意 和 一 依恋 在 一个 时间 — — 经过 这 方法 她
['dʒeləsi] [maɪt] [bi:; bi] [raʊzd] .
jealousy **might** **be** **roused** **.**
妒忌 可能 是 唤醒 .

她并不满足于一次只依恋一个人——这样一来，她的嫉妒心可能会被激发出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
But **she** **wouldn't** **believe** **me** **.**
但 她 不会 相信 我 .

但她不相信我。

[noʊ] , ['maʊsər] [hɪm'self] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .
No **,** **Mouser** **himself** **must** **supply** **the** **materials** **.**
不 , 贸泽 他自己 必须 供应 这 材料 .

不，Mouser 本人必须提供材料。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

(['betsi] ['beɪkər] [nɔks] [æt; ət][el] . [di:] . [ef] .) [kʌm] [ɪn] !
(**BETSY** **BAKER** **knocks** **at** **L** **.** **D** **.** **F** **.** **)** **Come** **in** **!**
(贝齐 面包师 敲门声 在 L . D . F .) 来 在 !

（贝齐·贝克敲响了LDF的门）请进!

['betsi] [ə'pɪrz] [æt; ət][el] . [di:] . [ef] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] .
BETSY **appears** **at** **L** **.** **D** **.** **F** **.** **,** **with** **a** **small** **parcel** **.**
贝齐 出现 在 L . D . F . , 和 一个 小的 包裹 .

BETSY 出现在 LDF，带着一个小包裹。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

['mɪsɪz] . - [veɪl] — —
Mrs **.** **Mouser's** **veil** **—** **—**
太太 . - 面纱 — —

穆瑟太太的面纱——

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] .
Come **in** **,** **my** **dear** **.**
来 在 ， 我的 亲爱的 .

进来吧，亲爱的。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

['pætn] [ænd; ənd][ɔːl] , [sɜːr] ?
Pattens **and** **all** **,** **sir** **?**
帕滕斯 和 全部 ， 先生 ?

先生，连帕滕斯鞋都带上了吗?

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] .
You **may** **leave** **them** **outside** **.**
你 可能 离开 他们 外部 .

您可以把它们放在外面。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
If **it's** **the** **same** **to** **you** **,** **sir** **,** **I'd** **rather** **not** **.**
如果 它是 这 相同的 到 你 ， 先生 ， ID 相当 不是 .

先生，如果您也这么认为，那我宁愿不去。

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[ðen] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
Then **take** **them** **off** **,** **at** **all** **events** **.**
然后 拿 他们 离开 ， 在 全部 活动 .

无论如何，都要把它们脱掉。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .
Of **course** **,** **sir** **.**
的 课程 ， 先生 .

当然可以，先生。

([teɪks] [ɔːf][hɜːr; hər] ['pætn] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['fɔːrwərd] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd])
(**takes** **off** **her** **pattens** **,** **and** **comes** **forward** **,** **carrying** **them** **in** **her** **hand** **)**
(需要 离开 她 图案 ， 和 来 向前 ， 携带 他们 在 她 手)

（脱下木屐，手里拿着木屐走上前）

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ,

It	isn't	likely	I	should	go	for	to	walk	on	a	carpet	,
它	不是	可能	我	应该	去	为了	到	走	在	一个	地毯	,

我不太可能应该去踩地毯。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dredf(ə)l] ['mʌdi] .

especially	when	the	roads	are	so	dreadful	muddy	.
尤其	什么时候	这	道路	是	所以	可怕	浑	.

尤其是在道路泥泞不堪的情况下。

(['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['pætn] [daʊn] [ɑːn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm])

(	putting	her	pattens	down	on	table	with	a	slam	)
(	推杆	她	图案	向下	在	桌子	和	一个	猛击	)

（砰的一声把她的木屐放在桌子上）

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

[zaʊndz] !

Zounds	!
声波	!

天哪！

[dəunt][pʊt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

Don't	put	'	em	on	the	table	!
不	放	-	呃	在	这	桌子	!

别把它们放在桌子上！

([teɪks] ['pætn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər])

(	takes	pattens	from	her	)
(	需要	图案	从	她	)

（从她手中接过纸样）

[bet] .

BET	.
赌注	.

赌注。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [soʊ][pʊt] - [ɪm] [wer] [juː; jʊ][laɪk] .

I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	with	'	em	,	so	put	'	em	where	you	like	.
我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	和	-	呃	,	所以	放	-	呃	在哪里	你	喜欢	.

我肯定不知道该怎么处理它们，所以你随便放哪儿都行。

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

['heɪdeɪ] !

Heyday	!
鼎盛时期	!

嘿！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [feɪs] [ə'gen] .

I	think	I	ought	to	know	that	face	again	.
我	思考	我	应该	到	知道	那	脸	再次	.

我想我以后应该还会见到那张脸。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] .
If **you** **ever** **saw** **it** **before** , **you** **certainly** **ought** .
如果 你 曾经 锯 它 前 , 你 当然 应该 .

如果你以前看过，那你绝对应该看看。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][met][juː; jʊ]['ræðər] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Have **I** **not** **met** **you** **rather** **frequently** **of** **late** , **walking** **of** **an** **evening** **with**
有 我 不是 遇见 你 相当 频繁地 的 晚的 , 步行 的 一个 晚上 和
['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [klɜːrk] ,
our **young** **clerk** ,
我们的 年轻的 职员 ,

最近我好像经常看到你，晚上和我们年轻的职员一起散步。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hærɪs] ?
Joseph **Harris** **?**
约瑟夫 哈里斯 ?

约瑟夫·哈里斯?

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , **sir** .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[wiːv] ['ræðər] ['delɪkət] [kɒnstɪt'juːʃnz] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,
We've **rather** **delicate** **constitutions** **both** **of** **us** ,
我们已经 相当 精美的 宪法 两个都 的 我们 ,

我们俩体质都比较娇弱。

[soʊ][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
so **we** **generally** **go** **out** **for** **a** **little** **fresh** **air** **and** **exercise** **every** **Monday**
所以 我们 一般来说 去 出去 为了 一个 小的 新鲜的 空气 和 锻炼 每一个 周一
,
,
,

所以我们通常每周一都会出去呼吸一下新鲜空气，做做运动。

['tuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] , ['θɜːrzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , ['æftər][wɜːrk]['aʊərz] .
Tuesday , **Wednesday** , **Thursday** , **Friday** , **and** **Saturday** , **after** **work** **hours** .
周二 , 周三 , 周四 , 星期五 , 和 周六 , 后 工作 小时 .

周二、周三、周四、周五和周六，下班后。

[wiː; wi][kɑːnt][get][aʊt]['eni] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] , [sɜːr] .
We **can't** **get** **out** **any** **other** **evenings** , **sir** .
我们 不能 得到 出去 任何 其他 晚上 , 先生 .

先生，我们其他晚上都不能出去。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['krʌmi] !

I	suppose	,	you're	Mr	.	Crummy	!
我	认为	,	你是	先生	.	糟糕的	!

我猜，你就是那个邋遢先生！

[jʊə(r)] [nɑːt]['mɪstər] . ['maʊsər] .

You're	not	Mr	.	Mouser	.
你是	不是	先生	.	贸泽	.

你又不是老鼠先生。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

We	all	know	him	!
我们	全部	知道	他	!

我们都认识他！

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

[wiː; wi] !

We	!
我们	!

我们！

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[bet] .

BET	.
赌注	.

赌注。

[waɪ] , [ɔːl][ˌjuː ˈes]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] ['lɔːndri] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .

Why	,	all	us	girls	at	the	laundry	over	the	way	.
为什么	,	全部	我们	女孩们	在	这	洗衣店	超过	这	方式	.

哦，原来是我们在对面洗衣店的所有女孩。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

Ah	,	there's	a	pattern	for	a	husband	!
啊	,	有	一个	图案	为了	一个	丈夫	!

啊，这倒是个老公的典型模式！

- ['tɪzənt] ['evri] ['wʊmən] , [sɜːr] , [æz; əz] [gets] [ə; eɪ] ['maʊsər] .

'	Tisn't	every	woman	,	sir	,	as	gets	a	Mouser	.
-	不是	每一个	女士	,	先生	,	作为	获得	一个	贸泽	.

先生，并不是每个女人都能得到一只捕鼠器。

[noʊ] , [sɜːr] — ['maʊsər] [ɑːr; ər] [skers] .

No	,	sir	—	Mousers	are	scarce	.
不	,	先生	—	捕鼠器	是	稀少	.

不，先生——捕鼠器很稀缺。

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

[ænd; ənd] [jet] [juːd] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [ænd; ənd] ['mæri] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hærɪs] ?

And	yet	you'd	take	your	chance	and	marry	Joseph	Harris	?
和	然而	你会	拿	你的	机会	和	结婚	约瑟夫	哈里斯	?

然而，你却愿意冒险嫁给约瑟夫·哈里斯？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] !
Just **try** **me** **!**
只是 尝试 我 !

试试看!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
And **now** **I** **think** **of** **it** **,** **sir** **,**
和 现在 我 思考 的 它 , 先生 ,

现在我想起来了，先生。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] ,
he **has** **told** **me** **more** **than** **once** **that** **you** **said** **if** **ever** **he** **found** **a** **nice** **,**
他 有 讲述 我 更多的 比 一次 那 你 说 如果 曾经 他 成立 一个 好的 ,

他不止一次地告诉我，你说过如果他找到一个好人，

[dʒen'tiːl] , [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] , [juːd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
genteel **,** **respectable** **young** **woman** **that** **he'd** **like** **to** **marry** **,** **you'd** **do** **something** **for**
文雅的 , 可敬 年轻的 女士 那 他会 喜欢 到 结婚 , 你会 做 某物 为了
[hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
him **,** **sir** **.**
他 , 先生 .

先生，您能帮他做点什么吗？他想娶一位举止文雅、受人尊敬的年轻女子。

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[oʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] — —
Oh **,** **then** **,** **you** **,** **I** **suppose** **,** **are** **the** **—** **—**
哦 , 然后 , 你 , 我 认为 , 是 这 — —

哦，那么，我想，你就是——

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
The **young** **woman** **?**
这 年轻的 女士 ?

那位年轻女子?

[jes] , [sɜːr] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['beɪkər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm]
Yes **,** **sir** **,** **Elizabeth** **Baker** **,** **the** **youngest** **of** **sixteen** **sisters** **,** **and** **all** **of** **'** **em**
是的 , 先生 , 伊丽莎白 贝克 , 这 最小的 的 十六 姐妹 , 和 全部 的 - 呃
['gɝːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

是的，先生，伊丽莎白·贝克，十六个姐妹中最小的，她们都是女孩。

[sɜːr] — [ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] , [tuː] , [sɜːr] .
sir **—** **and** **hard** **-** **working** **girls** **,** **too** **,** **sir** **.**
先生 — 和 难的 - 在职的 女孩们 , 也 , 先生 .

先生——还有勤劳的女孩们，先生。

[its] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɔːndri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] .
It's worth going over to our laundry to see us , sir .
它是 值得 去 超过 到 我们的 洗衣店 到 看 我们 , 先生 .

先生，您不妨来我们洗衣店看看我们。

['fænsi] [ˌsɪks'tiːn]['beɪkərz][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] !
Fancy sixteen Bakers a washing , all of a row !
想要 十六 面包师 一个 洗涤 , 全部 的 一个 排 !

十六个面包师正在洗衣服，一排！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wel] , [aɪl] [ber] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn][maɪnd] .
Well , I'll bear my promise in mind .
出色地 , 患病的 熊 我的 承诺 在 头脑 .

我会牢记我的承诺。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][wʌns] , [sɜːr] ?
Don't you think you'd better get it off your mind at once , sir ?
不 你 思考 你会 更好的 得到 它 离开 你的 头脑 在 一次 , 先生 ?

先生，您不觉得最好立刻把这件事从脑子里赶走吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsəri] [laɪn] , [tuː; tə][biː; bi][let] [[eɪt]]
There's a nice little shop in the greengrocery line , to be let [8]
有 一个 好的 小的 店铺 在 这 青菜 线 , 到 是 让 [8]

蔬菜水果店附近有一家不错的小店出租[8]

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] — [ænd; ənd] , [æz; əz] ['hærɪs] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]
at the corner of the street — and , as Harris doesn't seem very fond of
在 这 角落 的 这 街道 — 和 , 作为 哈里斯 不 似乎 非常 喜爱 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

在街角——而且，由于哈里斯似乎不太喜欢法律，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
it would be just the very thing for us .
它 会 是 只是 这 非常 事物 为了 我们 .

这对我们来说正是我们需要的。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd]) [ɪ'gæd] , [hɪəz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .
(aside) Egad , here's an opportunity for driving a bargain .
(旁边) 哎呀 , 这里是 一个 机会 为了 驾驶 一个 便宜货 .

（旁白）哎呀，这可是个捡便宜的好机会。

[ʃiːz] [ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ɪ'nʌf] ,
She's a smart little body enough ,
她是 一个 聪明的 小的 身体 足够的 ,

她是个很聪明的小家伙，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][ækt][æz; əz][aɪ][də'rekt] — [aɪl] [fi:l] [ðə; ði]

and	if	she	can	only	be	induced	to	act	as	I	direct	—	I'll	feel	the
和	如果	她	能	仅有的	是	诱导	到	行为	作为	我	直接的	—	患病的	感觉	这

[graʊnd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

ground	at	all	events	.
地面	在	全部	活动	.

如果只有我才能让她按照我的指示行事——无论如何，我都会感到羞愧。

([ə'laʊd])

(	aloud	)
(	大声	)

（大声）

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . - [veɪl] ?

I	suppose	you've	brought	Mrs	.	Mouser's	veil	?
我	认为	你已经	带来	太太	.	-	面纱	?

我想你一定带来了穆瑟太太的面纱吧?

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:rs(ə)l])

(	pointing	to	parcel	)
(	指向	到	包裹	)

（指向包裹）

[bet] .

BET	.
赌注	.

赌注。

[jes] , [sɜ:r] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

['mɪstər] . ['maʊsər] [kɔ:ld] [ænd; ənd][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] , [eɪ] ?

Mr	.	Mouser	called	and	told	you	to	do	so	,	eh	?
先生	.	贸泽	称为	和	讲述	你	到	做	所以	,	嗯	?

穆瑟先生打电话让你这么做的，是吗?

[bet] .

BET	.
赌注	.

赌注。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'dres] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [sɜ:r] .

He	didn't	address	himself	to	any	of	us	in	particular	,	sir	.
他	没有	地址	他自己	到	任何	的	我们	在	特别的	,	先生	.

先生，他并没有特别对我们中的任何一个人说话。

[hi:; hi][dʒʌst] [pɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪsɪz] . ['maʊsər] ['wɒnts]

He	just	popped	his	head	in	at	the	door	,	and	said	,	"	Mrs	.	Mouser	wants
他	只是	爆裂	他的	头	在	在	这	门	,	和	说	,	"	太太	.	贸泽	想要

[hɜ:r; hər][veɪl][də'rektli; daɪ'rektli] ,

her	veil	directly	,
她	面纱	直接地	,

他探头进门，说道："穆瑟太太要直接给她面纱。"

" [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" and then took to his heels as if he was frightened to look at
" 和 然后 采取 到 他的 高跟鞋 作为 如果 他 曾是 害怕 到 看 在
['eni] ['wʊmən][bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] .
any woman but his wife .
任何 女士 但 他的 妻子 .

"然后拔腿就跑，好像除了妻子以外，他不敢看任何其他女人。"

[lɔː] !
Lor !
洛尔 !

洛尔!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !
what a happy couple they must be !
什么 一个 快乐的 夫妻 他们 必须 是 !

他们真是幸福的一对!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ]) ['hæpi] !
(with a deep sigh) Happy !
(和 一个 深的 叹) 快乐的 !

（深深叹了口气）开心!

(['sɑːləmli]) [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] !
(solemnly) They are not a happy couple !
(庄严地) 他们 是 不是 一个 快乐的 夫妻 !

（严肃地）他们不是一对幸福的夫妻!

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[lɔːks] !
Lawks !
法律 !

哎呀!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[jet] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] — [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Yet they might be — but , unfortunately ,
然而 他们 可能 是 — 但 , 很遗憾 ,

然而，它们或许是——但不幸的是，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] .
there is only one person in the world who could make them so .
那里 是 仅有的 一 人 在 这 世界 WHO 可以 制作 他们 所以 .

世界上只有一个人能做到这一点。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ?
And **who** **is** **that** **?**
和 WHO 是 那 ?

那是谁?

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[juː; jʊ] .
You **.**
你 .

你。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp]) [ˌem ˈiː] !
(**with** **a** **jump** **)** **Me** **!**
(和 一个 跳) 我 !

（跳起来）我!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] .
I'm **sure** **I'll** **set** **about** **it** **directly** **,** **if** **you'll** **only** **tell** **me** **how** **.**
我是 当然 患病的 放 关于 它 直接地 , 如果 你会 仅有的 告诉 我 如何 .

如果你告诉我怎么做，我一定会立刻着手去做。

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[aɪ] [wɪl] .
I **will** **.**
我 将要 .

我会。

([lʊks] [mɪ'stɪriəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['betsi] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [ðen] [ɪn]
(**looks** **mysteriously** **about** **him** **—** **BETSY** **watches** **him** **with** **astonishment** **—** **then** **in**
(看起来 神秘地 关于 他 — 贝齐 手表 他 和 惊讶 — 然后 在
[ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər])
a **loud** **whisper** **)**
一个 大声 耳语)

（神秘地环顾四周——贝齐惊讶地看着他——然后大声低语）

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['maʊsər] .
You **must** **fall** **in** **love** **with** **Mr** **.** **Mouser** **.**
你 必须 落下 在 爱 和 先生 . 贸泽 .

你一定会爱上老鼠先生。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

[sɜːr] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['maʊsər][mʌst; məst]['ɪnstəntli] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And **Mr** . **Mouser** **must** **instantly** **fall** **in** **love** **with** **you** .
和 先生 . 贸泽 必须 即刻 落下 在 爱 和 你 .

而鼠先生必须立刻爱上你。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðen] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['pætn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][let]
(staring at him — then with dignity) Give me my pattens , sir , and let
(凝视 在 他 — 然后 和 尊严) 给 我 我的 图案 , 先生 , 和 让
[ˌem 'iː][goʊ] .
me go .
我 去 .

（盯着他——然后带着尊严）先生，把我的木屐还给我，让我走。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['pætn] , [aɪ][seɪ] .
Give me my pattens , I say .
给 我 我的 图案 , 我 说 .

“把我的木屐给我，”我说。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

- [ʃɔː] , [tʃaɪld] !
- Pshaw , child !
- 呸 , 孩子 !

“呸，小鬼！”

[juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
You misunderstand me .
你 误解 我 .

你误会我的意思了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[jʊr; jər]['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər]['maʊsər] — —
Your sudden passion for Mouser — —
你的 突然 热情 为了 贸泽 — —

你突然对 Mouser 产生了浓厚的兴趣——

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv] [krʌmiːz] [hænd]
(seizing hold of them , and trying to pull them out of CRUMMY'S hand
(抓住 抓住 的 他们 , 和 尝试 到 拉 他们 出去 的 克鲁米的 手
)
)
)

（抓住它们，试图把它们从克鲁米的手里拽出来）

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[oʊ] ! ['veri] [wel] !
Oh ! Very well !
哦 ! 非常 出色地 !

哦！很好！

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [maɪt] [duː] ['veri] [wel] .
It's a pity , too — for a married couple might do very well .
它是 一个 遗憾 , 也 — 为了 一个 已婚 夫妻 可能 做 非常 出色地 .

真是可惜——因为一对已婚夫妇可能会过得很好。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[maɪ] ['pætn] !
My pattens !
我的 图案 !

我的图案！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
At that little greengrocer's shop at the corner of the street .
在 那 小的 蔬菜水果店 店铺 在 这 角落 的 这 街道 .

在街角那家小小的蔬菜水果店。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[maɪ][pæt] — (['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] ['pætn])
My pat — (letting go the pattens)
我的 拍 — (出租 去 这 图案)

我的拍打——（松开拍打）

[wel] , [ðeə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ə'baʊt] .
Well , they're not worth making a piece of work about .
出色地 , 它们是 不是 值得 制作 一个 片 的 工作 关于 .

嗯，它们不值得专门创作一部作品。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

(['smaɪlɪŋ]) [oʊ] !
(smiling) Oh !
(微笑) 哦 !

（微笑）哦！

[ðen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['maʊsər] , [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Then as I was going to say — your passion for Mouser , will , of course ,
然后 作为 我 曾是 去 到 说 — 你的 热情 为了 贸泽 , 将要 , 的 课程 ,

正如我刚才要说的——你对 Mouser 的热情，当然会……

[biː; bi] ['mɪrli] [ə'suːmd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
be merely assumed , but you must contrive to make him fall in love
是 仅仅 假定 , 但 你 必须 精心策划 到 制作 他 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

这只是你的臆测，你必须想方设法让他爱上你。

[ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːrnɪst] .
in downright earnest .
在 彻头彻尾 认真 .

非常认真。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
I can't do it , sir .
我 不能 做 它 , 先生 .

先生，我做不到。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪŋ] ,
I wouldn't mind trying ,
我 不会 头脑 尝试 ,

我不介意试试。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['drægən][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] — [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
if I wasn't such a dragon of virtue — but I'm sorry to say I am .
如果 我 不是 这样的 一个 龙 的 美德 — 但 我是 对不起 到 说 我 是 .

如果我不是个品德高尚的恶龙——但很遗憾，我的确是。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] .
Then somebody else will .
然后 某人 别的 将要 .

然后其他人就会去做。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ˌem 'iː] ?
But if he should happen to captivate me ?
但 如果 他 应该 发生 到 吸引 我 ?

但如果他碰巧吸引了我呢?

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[ðæts] [jʊr; jər] [əˈfer] .
That's **your** **affair** **.**
那就是 你的 事务 .

那是你的事。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ?
But **why** **—** **why** **am** **I** **to** **do** **all** **this** **?**
但 为什么 — 为什么 是 我 到 做 全部 这 ?

但是，为什么——我为什么要做这一切?

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[ðæts] [maɪ] [əˈfer] .
That's **my** **affair** **.**
那就是 我的 事务 .

那是我的私事。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

([el] .)
(**L** **.** **)**
(L .)

(L.)

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊsər] [seɪ] ? [[naɪn]]
But **what** **will** **Mrs** **.** **Mouser** **say** **?** **[** **9** **]**
但 什么 将要 太太 . 贸泽 说 ? [9]

但穆瑟太太会怎么说呢? [9]

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[ðæts] [hɜːr; hər] [əˈfer] .
That's **her** **affair** **.**
那就是 她 事务 .

那是她的私事。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝齐·贝克！或，过于专注；(Betsy Baker! or,)
第2/3页

[bʌt; bət] [ʃiːl] [goʊ][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
But she'll go and imagine all sorts of things .
但 壳 去 和 想象 全部 排序 的 事物 .

但她会胡思乱想，想象各种各样的事情。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] .
I hope she will .
我 希望 她 将要 .

我希望她能做到。

[kʌm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?
Come , is it a bargain ?
来 , 是 它 一个 便宜货 ?

真的划算吗?

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] ,
Will you have Joseph Harris , and the little greengrocer's shop ,
将要 你 有 约瑟夫 哈里斯 , 和 这 小的 蔬菜水果店 店铺 ,

你会认出约瑟夫·哈里斯和那家小蔬菜水果店吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['pætn] [ænd; ənd][goʊ] ?
or will you take your pattens and go ?
或者 将要 你 拿 你的 图案 和 去 ?

还是你会带着你的鞋子走人?

(['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm])
(offering them)
(提供 他们)

(向他们提供)

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['pætn] .
You can keep the pattens .
你 能 保持 这 图案 .

你可以保留这些图案。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

['spoʊkən][laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] .
Spoken like a sensible girl .
说 喜欢 一个 明智的 女孩 .

说话像个懂事的女孩。

(['pleɪsɪz] ['pætərn] [ɪn] ['pæsɪʤ] , [el] . [siː] .)
(places patterns in passage , L . C .)
(地方 图案 在 通道 , L . C .)

（段落中的模式，LC）

[aɪ][ɪk'spekt]['maʊsər] ['evri] ['mɪnɪt] .
I expect Mouser every minute .
我 预计 贸泽 每一个 分钟 .

我每分钟都在等 Mouser。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[oʊ] [lʌd] !
Oh lud !
哦 路德 !

哦，路德！

([ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [ɔːf])
(about to run off)
(关于 到 跑步 离开)

（即将跑开）

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[dəunt][rʌn] [ə'weɪ] .
Don't run away .
不 跑步 离开 .

不要逃跑。

(['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər])
(stopping her)
(停止 她)

（阻止她）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[bʌt; bət] , [kən'sɪdər] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]
But , consider , sir , you can't expect me to act a part at a moment's
但 , 考虑 , 先生 , 你 不能 预计 我 到 行为 一个 部分 在 一个 瞬间
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

但是，先生，您可不能指望我随时都能去演戏。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðen] [teɪk] [ðæt] [veɪl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['maʊsər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] ,

Then	**take**	**that**	**veil**	**to**	**Mrs**	**.**	**Mouser**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**you**	**can**	**come**	**back**	**,**
然后	拿	那	面纱	到	太太	.	贸泽	,	和	在	一个	很少	分钟	你	能	来	后退	,

然后把面纱交给穆瑟太太，过一会儿你就可以回来了。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [duː] [kʌm] [bæk] !

but	**be**	**sure**	**you**	**do**	**come**	**back**	**!**
但	是	当然	你	做	来	后退	!

但你一定要回来!

['entər] ['maʊsər] , [el] . [diː] . [ef] .

Enter	**MOUSER**	**,**	**L**	**.**	**D**	**.**	**F**	**.**
进入	鼠牌	,	L	.	D	.	F	.

输入 MOUSER，LDF

[bet] .

BET	**.**
赌注	.

赌注。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm])

(	**looking**	**at**	**him**	**)**
(	寻找	在	他	)

（看着他）

[wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**think**	**there's**	**much**	**danger**	**of**	**my**	**falling**	**in**	**love**	**with**	**him**	**.**
出色地	,	我	不	思考	有	很多	危险	的	我的	坠落	在	爱	和	他	.

我觉得我不太可能爱上他。

(['maʊsər] , [huː] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] , & [siː] . , [ɑːn] ['teɪbl] , [siː] . , [tɜːrnz] [ænd; ənd] [siːz] ['betsi] ,

(	**MOUSER**	**,**	**who**	**has**	**put**	**his**	**hat**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**on**	**table**	**,**	**C**	**.**	**,**	**turns**	**and**	**sees**	**BETSY**
(	鼠牌	,	WHO	有	放	他的	帽子	,	&	c	.	,	在	桌子	,	C	.	,	转弯	和	看到	贝齐

,

,

（把帽子等物品放在C号桌子上的莫瑟转过身，看到了贝齐，

[huː] [rʌnz] [ɔːf] , [el] . [diː] .)

who	**runs**	**off**	**,**	**L**	**.**	**D**	**.**	**)**
WHO	跑步	离开	,	L	.	D	.	)

谁逃跑了，LD）

[muːs] .

MOUS	**.**
老鼠	.

小鼠。

([el] . , [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] ['krʌmi])

(	**L**	**.**	**,**	**severely**	**to**	**CRUMMY**	**)**
(	L	.	,	严重	到	糟糕的	)

（L.，严重到 CRUMMY）

['mɪstər] . ['krʌmi] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ?

Mr	**.**	**Crummy**	**,**	**what**	**is**	**that**	**young**	**person**	**?**
先生	.	糟糕的	,	什么	是	那	年轻的	人	?

克鲁米先生，那个年轻人是什么人?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[kʌm] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
Come , I like that !
来 , 我 喜欢 那 !

好啊，我喜欢!

[goʊ] [əˈlɔːŋ] !
Go along !
去 沿着 !

附和!

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] — ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .
But I don't like it , sir — neither shall I go along .
但 我 不 喜欢 它 , 先生 — 两者都不 将 我 去 沿着 .

但我并不喜欢这样，先生——我也不会去。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ?
I repeat , who is that young person ?
我 重复 , WHO 是 那 年轻的 人 ?

我再说一遍，那个年轻人是谁?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [wel] , ['maʊsər] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] — [ʊx；ɜː] !
You do it very well , Mouser — but it won't do — ugh !
你 做 它 非常 出色地 , 贸泽 — 但 它 惯于 做 — 啊 !

穆瑟，你做得很好——但这还不够——唉!

[juː; jʊ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] !
you Don Juan !
你 大学教师 胡安 !

你这个唐璜!

([poʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd])
(poking him in the side)
(戳 他 在 这 边)

（戳了戳他的肋骨）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['krʌmi] , [ðen] [ə'saɪd]) [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv]

(	after	a	look	of	astonishment	at	CRUMMY	,	then	aside	)	Can	he	have
(	后	一个	看	的	惊讶	在	糟糕的	,	然后	旁边	)	能	他	有

[bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðʌs] ['ɜːrli] .

been	drinking	thus	early	.
到过	喝	因此	早期的	.

（惊讶地看了 CRUMMY 一眼，然后说）他这么早就喝酒了。

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

But	I	really	think	you	might	have	waited	till	I	was	out	of	the	room	,
但	我	真的	思考	你	可能	有	等待	直到	我	曾是	出去	的	这	房间	,

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — —

before	you	—	—
前	你	—	—

但我真的觉得你可能等到我离开房间后才——

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌt] , [sɜːr] ?

Before	I	what	,	sir	?
前	我	什么	,	先生	?

在我之前什么，先生?

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [eɪ] ? (['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['maʊsər])

You	know	—	this	sort	of	thing	,	eh	?	(	winking	at	MOUSER	)
你	知道	—	这	种类	的	事物	,	嗯	?	(	眨眼	在	鼠牌	)

你知道的——就是这种事，对吧? （向 MOUSER 眨眼）

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

I	suppose	you	thought	I	shouldn't	see	you	do	it	,	eh	?
我	认为	你	想法	我	不应该	看	你	做	它	,	嗯	?

我猜你是觉得我不应该看到你做这件事，是吗?

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

Do	it	.
做	它	.

去做。

[duː] [wʌt] ?

Do	what	?
做	什么	?

做什么?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Wink **at** **her** .
眨眼 在 她 .

向她眨眨眼。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([wɪð; wɪθ]['grændʒər])
(**with** **grandeur** **)**
(和 宏伟)

(气势恢宏地)

['mɪstər] . ['krʌmi] !
Mr . **Crummy** !
先生 . 糟糕的 !

克鲁米先生!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðæts] [raɪt] — ['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
That's **right** **—** **brazen** **it** **out** **—** **but** **let** **me** **tell** **you** **,** **sir** **,**
那就是 正确的 — 厚颜无耻 它 出去 — 但 让 我 告诉 你 , 先生 ,

没错——厚颜无耻地承认吧——但是先生，让我告诉你，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
I **have** **had** **my** **eye** **upon** **you** **and** **that** **young** **woman** **for** **some** **time**
我 有 有 我的 眼睛 之上 你 和 那 年轻的 女士 为了 一些 时间
[pæst] .
past .
过去的 .

我早就注意到你和那位年轻女子了。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[oʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] !
Oh **,** **damn** **it** **,** **I** **can't** **stand** **this** **!**
哦 , 该死 它 , 我 不能 站立 这 !

哦，该死，我受不了了!

[juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] , [sɜːr] .
you **forget** **that** **you're** **a** **junior** **partner** **,** **sir** **.**
你 忘记 那 你是 一个 初级 伙伴 , 先生 .

先生，您忘了您只是个初级合伙人吗?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ænd; ənd][juː; jʊ][fər'get] [ðæt][aɪm][jʊr; jər]['waɪfs]['kʌz(ə)n] , [sɜːr] — [jes] , [sɜːr] !

And	you	forget	that	I'm	your	wife's	cousin	,	sir	—	yes	,	sir	!
和	你	忘记	那	我是	你的	妻子的	表哥	，	先生	—	是的	，	先生	！

你忘了我是你妻子的表妹吗，先生——是的，先生！

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

And	I'll	not	allow	you	to	impose	upon	her	with	your	pretended	affection	,
和	患病的	不是	允许	你	到	强加	之上	她	和	你的	假装	感情	，

我绝不会允许你用虚假的爱意去欺骗她。

[juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hɪpəkrɪt] [juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'triːg]

you	good	-	for	-	nothing	little	hypocrite	you	,	while	you	carry	on	an	intrigue
你	好的	-	为了	-	没有什么	小的	伪君子	你	，	尽管	你	携带	在	一个	阴谋

['ʌndər][hɜːr; hər]['veri] [noʊz] , [sɜːr] .

under	her	very	nose	,	sir	.
在下面	她	非常	鼻子	，	先生	.

你这个没用的伪君子，竟然在她眼皮底下搞阴谋诡计，先生。

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

[noʊz] , [sɜːr] .

Nose	,	sir	.
鼻子	，	先生	.

鼻子，先生。

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	，	先生	！

不，先生！

['niːðər] [wɪl] [aɪ] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Neither	will	I	suffer	you	to	trifle	with	the	feelings	of	one	that	I'm	determined
两者都不	将要	我	遭受	你	到	琐事	和	这	情怀	的	一	那	我是	决定

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp][juː; jʊ][hæv; həv] [-]

shall	not	fall	into	the	trap	you	have	[	10	]
将	不是	落下	进入	这	陷阱	你	有	[	-	]

我也不会允许你玩弄一个我决心不会落入你陷阱的人的感情[10]。

[leɪd] , [sɜːr] .

laid	,	sir	.
铺设	，	先生	.

先生，躺下了。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] — ['beɪkər] , [sɜːr] !

You	know	who	I	mean	—	Baker	,	sir	!
你	知道	WHO	我	意思是	—	贝克	，	先生	！

你知道我指的是谁——贝克先生！

(['goʊɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][el] .)

(	going	round	him	in	front	to	L	.	)
(	去	圆形的	他	在	正面	到	L	.	)

（绕到他前面向左走。）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[aɪ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkər] !
I **trifle** **with** **the** **feelings** **of** **a** **Baker** **!**
我 琐事 和 这 情怀 的 一个 贝克 !

我竟敢轻视面包师的感情!

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪkər] !
I **lay** **a** **trap** **for** **a** **Baker** **!**
我 躺 一个 陷阱 为了 一个 贝克 !

我设下陷阱，要抓一个面包师!

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , ['krʌmi] !
You're **talking** **nonsense** **,** **Crummy** **!**
你是 说 废话 , 糟糕的 !

你在胡说八道，克鲁米!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[kʌm] , [kʌm] .
Come **,** **come** **.**
来 , 来 .

来，来。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] — [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l]
Now **that** **you** **see** **I've** **found** **you** **out** **—** **tell** **me** **how** **you** **contrived** **to** **wheedle**
现在 那 你 看 我已经 成立 你 出去 — 告诉 我 如何 你 人为的 到 哄骗
[pʊr] ['betsi] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ?
poor **Betsy** **out** **of** **her** **affections** **?**
贫穷的 贝齐 出去 的 她 情感 ?

既然我已经识破了你的伎俩——告诉我，你是如何哄骗可怜的贝茜交出她的芳心的?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

['krʌmi] , [aɪm][nɑːt][æpt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] — [bʌt; bət] — [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Crummy **,** **I'm** **not** **apt** **to** **make** **use** **of** **strong** **language** **—** **but** **—** **by** **the** **living**
糟糕的 , 我是 不是 易于 到 制作 使用 的 强的 语言 — 但 — 经过 这 活的
['dʒɪŋgoʊ] ,
jingo **,**
沙文主义 ,

真糟糕，我一般不爱说脏话——但是——以活生生的沙文主义之名，

[aɪ]['nevər] ['hwiːdld] [ə; eɪ] ['betsi] [aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
I **never** **wheedled** **a** **Betsy** **out** **of** **anything** **in** **all** **my** **life** **!**
我 绝不 哄骗 一个 贝齐 出去 的 任何事物 在 全部 我的 生活 !

我这辈子都没骗过贝茜什么!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Well , I suppose I must believe you .
出色地 , 我 认为 我 必须 相信 你 .

好吧，我想我必须相信你。

[bʌt; bət] , [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]
But , intentionally or not , you certainly have made a most powerful impression
但 , 故意 或者 不是 , 你 当然 有 制成 一个 最多 强大的 印象
[ɑːn][hɜːr; hər] ['juːθfl] [hɑːrt] !
on her youthful heart !
在 她 青春 心 !

但是，无论是有意还是无意，你无疑在她年轻的心灵上留下了非常深刻的印象！

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
She confessed as much to me just now .
她 坦白 作为 很多 到 我 只是 现在 .

她刚才向我坦白了这件事。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['grædʒuəli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n])
(gradually dropping his look of indignation , and with self - satisfaction)
(逐步地 下降 他的 看 的 愤慨 , 和 和 自己 - 满意)

（他脸上的愤慨表情渐渐消失，取而代之的是一丝自鸣得意）

[pʊr] ['betsi] !
Poor Betsy !
贫穷的 贝齐 !

可怜的贝茜！

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪm] [ʃʊr] !
I'm very sorry for her , I'm sure !
我是 非常 对不起 为了 她 , 我是 当然 !

我真为她感到难过！

[aɪ] [seɪ] , ['krʌmi] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['naɪsɪʃ] ['lɪt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ɪ'nʌf] .
I say , Crummy , she's a niceish little sort of a girl enough .
我 说 , 糟糕的 , 她是 一个 还不错 小的 种类 的 一个 女孩 足够的 .

我说，克罗米，她其实是个挺不错的小女孩。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[əmf] !
Umph !
嗯 !

嗯！

[soʊ] , [soʊ] !
so , so !
所以 , 所以 !

就这样吧！

([ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn])
(in a contemptuous tone)
(在 一个 轻蔑的 语气)

（语气轻蔑）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[soʊ] , [soʊ] !
So , **so** !
所以 , 所以 !

就这样吧!

[noʊ] , [lets] [biː; bi][dʒʌst] , ['krʌmi] — [lets] [biː; bi][dʒʌst] .
No , **let's** **be** **just** , **Crummy** — **let's** **be** **just** .
不 , 我们来吧 是 只是 , 糟糕的 — 我们来吧 是 只是 .

不，咱们就公平点吧，克鲁米——咱们就公平点吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [aɪz] , ['krʌmi] , [əmf] ?
She **has** **good** **eyes** , **Crummy** , **umph** ?
她 有 好的 眼睛 , 糟糕的 , 嗯 ?

她眼睛很好，克鲁米，嗯?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([el] .) [skwɪnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
(**L** **.** **)** **Squints** **a** **little** .
(L .) 眯眼 一个 小的 .

（左）微微眯起眼睛。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
Does **she** ?
做 她 ?

是吗?

[aɪv] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [wət'evər]
I've **never** **noticed** **her** **in** **the** **slightest** **degree** **whatever**
我已经 绝不 注意到 她 在 这 丝毫 程度 任何

我从来没丝毫注意到过她。

— [bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skwɪnts] !
— **but** **I'm** **damned** **if** **she** **squints** !
— 但 我是 该死的 如果 她 眯眼 !

——但我发誓，她绝对不会眯眼!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] [siːm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] .
At **any** **rate** **her** **eyes** **seem** **good** **enough** **to** **have** **noticed** **you** .
在 任何 速度 她 眼睛 似乎 好的 足够的 到 有 注意到 你 .

总之，她的眼神似乎很好，应该已经注意到你了。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ]
But , **knowing** **you** **to** **be** **free** **from** **blame** **in** **the** **matter** , **I** **reasoned** **with**
但 , 会心 你 到 是 自由的 从 责备 在 这 事情 , 我 有理智的 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但是，我知道你在这件事上没有过错，所以我跟她讲道理。

[toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv]['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
told **her** **the** **folly** **of** **fixing** **her** **affections** **upon** **a** **married** **man** ,
讲述 她 这 蠢事 的 定影 她 情感 之上 一个 已婚 男人 ,

告诉她爱上一个已婚男人是多么愚蠢，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] — [soʊ] [juːd] ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd] .
but **all** **in** **vain** **—** **so** **you'd** **better** **take** **her** **in** **hand** .
但 全部 在 徒劳 — 所以 你会 更好的 拿 她 在 手 .

但这一切都是徒劳——所以你最好控制住她。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do **you** **think** **so** **?**
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

['sɜːrt(ə)nli] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət]['kaɪndli] .
Certainly **—** **you** **can** **talk** **to** **her** **seriously** , **but** **kindly** .
当然 — 你 能 讲话 到 她 严重地 , 但 亲切地 .

当然可以——你可以认真地和她谈谈，但要态度友善。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
Of **course** , **I** **shouldn't** **go** **and** **behave** **like** **a** **brute** **to** **her** !
的 课程 , 我 不应该 去 和 表现 喜欢 一个 蛮力 到 她 !

我当然不应该像个粗鲁的人那样对待她!

[aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][tuː; tə] [bloʊ] ['betsi] [ʌp] .
I **shouldn't** **go** **to** **blow** **Betsy** **up** .
我 不应该 去 到 吹 贝齐 向上 .

我不应该去炸死贝琪。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən]
Certainly not — for , after all , the poor girl is more to be pitied than
当然 不是 — 为了 , 后 全部 , 这 贫穷的 女孩 是 更多的 到 是 可怜的 比
[bleɪmd] .
blamed .
被指责 .

当然不是——毕竟，这个可怜的女孩更值得同情而不是责备。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

['krʌmi] , [ðæt] ['sentɪmənt] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɑːnər] !
Crummy , that sentiment does you honour !
糟糕的 , 那 情绪 做 你 荣誉 !

真糟糕，这种说法有损你的尊严！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [floʊz] [ɪn] [jʊr; jər] ['bʊzəm] , ['krʌmi] .
It shows that the milk of human kindness flows in your bosom , Crummy .
它 演出 那 这 牛奶 的 人类 仁慈 流量 在 你的 怀 , 糟糕的 .

这说明你心中充满了人性的善良，Crummy。

(['ʃeɪkɪŋ] ['krʌmiːz] [hænd])
(shaking CRUMMY'S hand)
(摇晃 克鲁米的 手)

（和克鲁米握手）

['betsi] .
BETSY .
贝齐 .

贝齐。

([wɪ'ðaʊt] , [el] . [eɪtʃ] .) ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
(without , L . H .) Very well , ma'am , I'll be sure to remember it .
(没有 , L . H .) 非常 出色地 , 女士 , 患病的 是 当然 到 记住 它 .

（没有左手）好的，女士，我一定会记住的。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðæts] [hɜːr; hər] [vɔɪs] !
That's her voice !
那就是 她 嗓音 !

那是她的声音！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
There's something lively and cheerful about it , eh ?
有 某物 热闹 和 快乐 关于 它 , 嗯 ?

它给人一种活泼欢快的感觉，对吧?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [jes] , [its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , ['krʌmi] .
Yes , yes , it's a pleasant voice , Crummy .
是的 , 是的 , 它是 一个 令人愉快的 嗓音 , 糟糕的 .

是的，是的，Crummy，你的声音很悦耳。

([ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][krəˈvæt] , & [siː] .)
(arranging his cravat , & c .)
(安排 他的 领结 , & c .)

（整理领巾等等）

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She might have gone out by the back door , but , of course ,
她 可能 有 已消失 出去 经过 这 后退 门 , 但 , 的 课程 ,

她可能从后门出去了，但是，当然，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
she knew that you were here .
她 知道 那 你 是 这里 .

她知道你在这里。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

([ˈnʌdʒɪŋ] [ˈmaʊsər] , [ðen] [riˈtaiəz] [ʌp])
(nudging MOUSER , then retires up)
(轻推 鼠牌 , 然后 退休 向上)

（轻推鼠标，然后退出）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[goʊ] [əˈlɔːŋ] !
Go along !
去 沿着 !

附和！

[aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [raɪt] , [ðoʊ] , - [ˈpɑːn][maɪ][laɪf][aɪ][duː] !
I believe you're about right , though , ' pon my life I do !
我 相信 你是 关于 正确的 , 尽管 , - 庞 我的 生活 我 做 !

我相信你说得对，我发誓我的确这么认为！

[ˈentər] [ˈbetsi] [ˈbeɪkər] , [el] . [diː] .
Enter BETSY BAKER , L . D .
进入 贝齐 面包师 , L . D .

贝齐·贝克，LD

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([ˈsiːɪŋ] [ˈmaʊsər])
(seeing MOUSER)
(看到 鼠牌)

（看到 MOUSER）

[ðer; ðər][stændz][maɪ] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] !
There stands my wretched victim !
那里 站立 我的 可怜 受害者 !

那可怜的受害者就站在那里!

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [noʊz] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]
He little knows what's going to happen to him . [11]
他 小的 知道 是什么 去 到 发生 到 他 . [-]

他不知道自己将会发生什么事。[11]

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([siː] . [ə'saɪd][tuː; tə] ['betsi])
(C . aside to BETSY)
(C . 旁边 到 贝齐)

(C. 旁白给贝齐听)

[naʊ] [ðen] , [ə'tenʃ(ə)n] !
Now then , attention !
现在 然后 , 注意力 !

好了，注意!

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

(大声)

[wel] , [maɪ] [dɪr] , ['mɪsɪz] . ['maʊsər][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][veɪl]
Well , my dear , Mrs . Mouser was pleased with her veil
出色地 , 我的 亲爱的 , 太太 . 贸泽 曾是 高兴 和 她 面纱

嗯，亲爱的，穆瑟太太对她的面纱很满意。

[aɪ][hoʊp] ?
I hope ?
我 希望 ?

但愿如此?

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['krɔːsɪŋ] [siː] .) [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
(crossing C .) Oh , yes , sir ; but in getting it up , somehow or other ,
(过境 C .) 哦 , 是的 , 先生 ; 但 在 获得 它 向上 , 不知何故 或者 其他 ,

(穿过C点)哦，是的，先生；但是无论如何，在把它弄起来的时候，

[aɪ][rʌn][ðə; ði]['aɪərn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I run the iron through it .
我 跑步 这 铁 通过 它 .

我用熨斗熨烫一下。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I suppose I was thinking of something else .
我 认为 我 曾是 思维 的 某物 别的 .

我当时大概在想别的事情。

(['lʊkɪŋ] ['læŋgwɪʃɪŋlɪ] [æt; ət] ['maʊsər] , [ðen] [ə'saɪd][tuː; tə] ['krʌmi])
(looking languishingly at MOUSER , then aside to CRUMMY)
(寻找 萎靡不振 在 鼠牌 , 然后 旁边 到 糟糕的)

(眼神慵懒地看着 MOUSER，然后转向 CRUMMY)

['haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]) ['kæpɪt(ə)l] !
(aside to her) Capital !
(旁边 到 她) 首都 !

（对她耳语）首都!

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['betsi])
(in a plaintive tone , and approaching BETSY)
(在 一个 哀怨 语气 , 和 接近 贝齐)

（语气哀怨，走向贝茜）

[dɪr] , [dɪr] , [soʊ][juː; jʊ][rʌn][ðə; ði]['aɪərn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Dear , dear , so you run the iron through it , did you ?
亲爱的 , 亲爱的 , 所以 你 跑步 这 铁 通过 它 , 做过 你 ?

哎呀，哎呀，你用熨斗熨过它了，是吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n])
(with pretended emotion)
(和 假装 情感)

（假装激动）

[oʊ] , [sɜːr] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生!

(['letɪŋ] [ðə; ði][veɪl] [fɔːl] — [ə'saɪd][tuː; tə] ['krʌmi])
(letting the veil fall — aside to CRUMMY)
(出租 这 面纱 落下 — 旁边 到 糟糕的)

（揭开面纱——克鲁米旁白）

['haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([əˈsaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]) [kɑːnt][biː; bi] ['betər] !
(aside to her) Can't be better !
(旁边 到 她) 不能 是 更好的 !

（对她耳语）不能更好了！

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([əˈsaɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[its] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] !
It's a clear case !
它是 一个 清除 案件 !

这是一个很明显的案例！

[pʊr] !
Poor creetur !
贫穷的 溪流 !

可怜的小家伙！

(['pɪks] [ʌp][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['betsi])
(picks up the veil , and offers it to BETSY)
(精选 向上 这 面纱 , 和 优惠 它 到 贝齐)

（拿起面纱，递给贝茜）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[oʊ] , [sɜːr] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd])
(taking the veil , and squeezing his hand)
(采取 这 面纱 , 和 挤压 他的 手)

（拿起面纱，紧紧握住他的手）

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
I've done it !
我已经 完毕 它 !

我做到了！

([əˈsaɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([əˈsaɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [maɪ][hænd] !
She squeezed my hand !
她 挤压 我的 手 !

她握紧了我的手!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([tuː; tə] ['betsi])
(to BETSY)
(到 贝齐)

（对贝齐说）

[pər'hæps] [juːv] [siːn] ['mɪstər] . ['maʊsər] [bɪ'fɔːr] .
Perhaps you've seen Mr . Mouser before .
也许 你已经 已见 先生 . 贸泽 前 .

或许你以前见过老鼠先生。

([ə'saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]) [saɪ] !
(aside to her) Sigh !
(旁边 到 她) 叹 !

（对她耳语）唉!

(['krʌmi] [krɔsiz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ɑːr] . [siː] .)
(CRUMMY crosses behind to R . C .)
(糟糕的 十字架 在后面 到 拉 . C .)

（CRUMMY 从后方穿过，到达 RC）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[oʊ] [jes] , [sɜːr] .
Oh yes , sir .
哦 是的 , 先生 .

哦，是的，先生。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] ['mɪstər] . ['maʊsər] .
I often see Mr . Mouser .
我 经常 看 先生 . 贸泽 .

我经常见到穆瑟先生。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] ,
I saw him go out yesterday at thirteen minutes past four ,
我 锯 他 去 出去 昨天 在 十三 分钟 过去的 四 ,

我昨天看到他四点十三分出门了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pæst][faɪv] .
and come in again at twenty - seven minutes and a half past five .
和 来 在 再次 在 二十 - 七 分钟 和 一个 一半 过去的 五 .

五点二十七分半钟再次进入。

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd][tuː; tə] ['maʊsər])
(aside to MOUSER)
(旁边 到 鼠牌)

（对 MOUSER 的补充）

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪts] .
You see , she counts the very minutes .
你 看 , 她 计数 这 非常 分钟 .

你看，她连分钟都数得清。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['aʊər; ɑːr][klɜːrk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hærɪs] .
This is the young person who's going to marry our clerk , Joseph Harris .
这 是 这 年轻的 人 谁是 去 到 结婚 我们的 职员 , 约瑟夫 哈里斯 .

这位年轻人将要嫁给我们公司的职员约瑟夫·哈里斯。

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[suːn] ?
Soon ?
很快 ?

很快?

([ɑːr] .)
(R .)
(拉 .)

（R.）

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
That depends on her .
那 取决于 在 她 .

那取决于她。

['hærɪs] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ,
Harris wishes the marriage to take place immediately ,
哈里斯 愿望 这 婚姻 到 拿 地方 立即地 ,

哈里斯希望婚礼立即举行。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] ['ɑːbstək(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] — [ænd; ənd] ,
but there seems to be some slight obstacle on her part — and ,
但 那里 似乎 到 是 一些 轻微 障碍 在 她 部分 — 和 ,
[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

但她似乎遇到了一些小小的阻碍——而且，说来也奇怪，

[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] .

she	won't	tell	me	what	it	is	.
她	惯于	告诉	我	什么	它	是	.

她不肯告诉我那是什么。

[mu:s] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

([əˈsaɪd])

(	aside	)
(	旁边	)

（旁白）

[ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈevɪdənt] .

The	thing's	evident	.
这	事物	明显	.

这件事很明显。

[aɪm][ðə; ði] [slaɪt] [ˈɑ:bstək(ə)l] .

I'm	the	slight	obstacle	.
我是	这	轻微	障碍	.

我算是个小小的障碍。

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

[pərˈhæps] [ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] .

Perhaps	you'll	be	more	fortunate	.
也许	你会	是	更多的	幸运	.

或许你会更幸运。

([ˈtɜ:rnɪŋ] [el] . , [æz; əz][ˈgoʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][el] . [di:] . [ef] .)

(	turning	L	.	,	as	going	up	to	L	.	D	.	F	.	)
(	转弯	L	.	,	作为	去	向上	到	L	.	D	.	F	.	)

（向左转，就像向上移动到 LDF 一样）

[mu:s] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

([əˈsaɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm])

(	aside	to	him	)
(	旁边	到	他	)

（对他耳语）

[gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈkrʌmi] , [dəunt][goʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌju: ˈes][əˈloʊn] .

Good	gracious	,	Crummy	,	don't	go	,	and	leave	us	alone	.
好的	亲切	,	糟糕的	,	不	去	,	和	离开	我们	独自的	.

我的天哪，克鲁米，别走，别来烦我们。

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

([əˈsaɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm]) [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

(	aside	to	him	)	Of	course	!
(	旁边	到	他	)	的	课程	!

（对他耳语）当然!

[juːv] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .
You've done the mischief , and you must repair it .
你已经 完毕 这 恶作剧 , 和 你 必须 维修 它 .

是你惹出了麻烦，你必须弥补它。

([tuː; tə] ['betsi])
(to BETSY)
(到 贝齐)

（对贝齐说）

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
Good bye , my good girl .
好的 再见 , 我的 好的 女孩 .

再见了，我的乖女孩。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑːrm]) [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , [sɜːr] ?
(with pretended alarm) You're not a - going , sir ?
(和 假装 警报) 你是 不是 一个 - 去 , 先生 ?

（假装惊慌）先生，您不走吗?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人!

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .
She hopes he's not a - going .
她 希望 他是 不是 一个 - 去 .

她希望他不会走。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd][tuː; tə] ['betsi]) ['kæpətəli] .
(aside to BETSY) Capitally .
(旁边 到 贝齐) 资本 .

（对贝齐说）太棒了。

['kæpətəli] ['æktɪd] , [soʊ][fɑːr] .
Capitally acted , so far .
资本 行动 , 所以 远的 .

到目前为止，行动非常果断。

['oʊnli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] [jɔːrz] .
Only carry it on a little longer , and the shop is yours .
仅有的 携带 它 在 一个 小的 更长 , 和 这 店铺 是 你的 .

再坚持一段时间，这家店就是你的了。

([ə'saɪd][tuː; tə] ['maʊsər])
(aside to MOUSER)
(旁边 到 鼠牌)

（对 MOUSER 的补充）

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ?
Did you ever see such a pair of eyes ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 一对 的 眼睛 ?

你见过这样的眼睛吗?

([ə'saɪd] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt] , [tɔːrdz] [el] . [diː] . [ef] .) [aɪl] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
(aside , as he goes out , towards L . D . F .) I'll not lose sight of them .
(旁边 , 作为 他 去 出去 , 向 L . D . F .) 患病的 不是 失去 视线 的 他们 .

（他边走边说，朝着 LDF 方向走去）我不会让他们离开我的视线。

['eksɪt][el] . [diː] . [ef] .
Exit L . D . F .
出口 L . D . F .

退出LDF

(['maʊsər] [ænd; ənd] ['betsi] [stænd][æt; ət] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
(MOUSER and BETSY stand at opposite sides of the Stage .
(鼠牌 和 贝齐 站立 在 对面的 侧面 的 这 阶段 .

（MOUSER 和 BETSY 分别站在舞台的两侧。）

[ðer; ðər] [aɪz] [miːt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] — [ʃiː; ʃi] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Their eyes meet once or twice — she dropping them with emotion ,
他们的 眼睛 见面 一次 或者 两次 — 她 下降 他们 和 情感 ,

他们的目光交汇了一两次——她情绪激动地移开了视线。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] .
and he drawing himself up and trying to appear indifferent .
和 他 绘画 他自己 向上 和 尝试 到 出现 冷漠 .

他挺直身子，试图表现得漠不关心。

['krʌmi] [krɔsiz] [ˌʌn'siːn] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] , [ɑːr] .)
CRUMMY crosses unseen into Office , R .)
糟糕的 十字架 看不见 进入 办公室 , 拉 .)

CRUMMY 悄无声息地闯入了办公室，R。）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

['hiːl] ['nevər] [bɪ'gɪn] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
He'll never begin , so I suppose I must .
地狱 绝不 开始 , 所以 我 认为 我 必须 .

他永远不会开始，所以我想我必须开始。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生!

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

([əˈsaɪd]) ['maʊsər] , [biː; bi][fɜːrm] .
(aside) Mouser , be firm .
(旁边) 贸泽 , 是 公司 .

（旁白）穆瑟，态度要坚决。

[noʊ] [dæmd] ['nɑːnsens] !
No damned nonsense !
不 该死的 废话 !

别胡闹了!

[duː][jʊr; jər]['duːti] , ['maʊsər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['duːti] [kə'mændz] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [
Do your duty , Mouser , and that duty commands you instantly to plunge a [
做 你的 责任 , 贸泽 , 和 那 责任 命令 你 即刻 到 暴跌 一个 [
-]
12]
-]

履行你的职责，捕鼠器，而你的职责命令你立即投入[12]

['dægər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] .
dagger into the heart that adores you .
匕首 进入 这 心 那 喜爱 你 .

一把匕首刺入那颗爱你的人的心。

[wel] , [mɪs] ['beɪkər] ?
Well , Miss Baker ?
出色地 , 错过 贝克 ?

贝克小姐，您好?

([wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] — [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər])
(with great indifference — his back towards her)
(和 伟大的 漠不关心 — 他的 后退 向 她)

（他背对着她，一脸漠然）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ðoʊz] [æz; əz] [laɪks] [ˌem 'iː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['betsi] .
Those as likes me calls me Betsy .
那些 作为 点赞 我 呼叫 我 贝齐 .

那些喜欢我的人叫我贝茜。

([ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn]) [kɔːl] [ˌem 'iː] ['betsi] , [sɜːr] !
(in a plaintive tone) Call me Betsy , sir !
(在 一个 哀怨 语气) 称呼 我 贝齐 , 先生 !

（用哀怨的语气）叫我贝茜吧，先生!

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[noʊ] , ['betsi] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ] ['betsi] — [aɪ]['nevər][duː][kɔːl]['piːp(ə)l][baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən]
No , Betsy — I shall not call you Betsy — I never do call people by their Christian
不 , 贝齐 — 我 将 不是 称呼 你 贝齐 — 我 绝不 做 称呼 人们 经过 他们的 基督教
[neɪmz] , ['betsi] — ['nevər] , ['betsi] !
names , Betsy — never , Betsy !
姓名 , 贝齐 — 绝不 , 贝齐 !

不，贝琪——我不会叫你贝琪——我从来不叫别人教名，贝琪——永远不会，贝琪！

['nevər] , ['betsi] !
Never , Betsy !
绝不 , 贝齐 !

绝不，贝琪！

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] — [ən'les] [ðeə(r)] ['veri] — ['veri] ['prɪti] [wʌnz] [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɑːn] ,
No more do I — unless they're very — very pretty ones indeed , such as John ,
不 更多的 做 我 — 除非 它们是 非常 — 非常 漂亮的 一个 的确 , 这样的 作为 约翰 ,
[ænd; ənd] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] - .
and Timothy , and Marmadook .
和 蒂莫西 , 和 - .

我不再那样做了——除非他们真的非常非常漂亮，比如约翰、蒂莫西和马马杜克。

([ɪn][ə; eɪ]['tendər] [toʊn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm])
(in a tender tone , and approaching him)
(在 一个 投标 语气 , 和 接近 他)

（语气温柔，并向他走近）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd]) ['maʊsər] , [biː; bi][fɜːrm] .
(aside) Mouser , be firm .
(旁边) 贸泽 , 是 公司 .

（旁白）穆瑟，态度要坚决。

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['betsi] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'gɪnz] ['wɪslɪŋ] [ə'gen] .
(turning to BETSY , and seeing her close to him , begins whistling again .
(转弯 到 贝齐 , 和 看到 她 关闭 到 他 , 开始 吹口哨 再次 .

（他转向贝茜，看到她靠近自己，又开始吹口哨。）

['betsi] [ri'taɪəz] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen])
BETSY retires a step or two , and approaches him again)
贝齐 退休 一个 步 或者 二 , 和 方法 他 再次)

贝齐后退了一两步，再次走向他）

[soʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] - [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [eɪ] ?
So , you think Marmadook a pretty name , eh ?
所以 , 你 思考 - 一个 漂亮的 姓名 , 嗯 ?

所以，你觉得马默杜克这个名字很好听，是吗?

['betsi] .
BETSY .
贝齐 .

贝齐。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz][aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði]
I could go on making rhymes to it all day long , as I stand at the
我 可以 去 在 制作 韵律 到 它 全部 天 长的 , 作为 我 站立 在 这
['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] :
washing - tub :
洗涤 - 浴缸 :

我可以整天站在洗衣盆旁，用这首歌押韵：

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
just like the man in the play .
只是 喜欢 这 男人 在 这 玩 .

就像剧中的那个男人一样。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] ['eni] [bʊk] ,
There's not a name in any book ,
有 不是 一个 姓名 在 任何 书 ,

任何一本书里都没有提到这个名字。

[æz; əz][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] - ,
As can compare with Marmadook ,
作为 能 比较 和 - ,

与《马马杜克》相比，

[noʊ] [briːz] [æz; əz] [ɛə] [ðə; ði] [ʃʊk] ,
No breeze as e'er the treeses shook ,
不 微风 作为 曾经 这 树木 摇晃 ,

树木摇曳，却不见一丝微风。

[saʊndz] [hæf][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] - .
Sounds half as sweet as Marmadook .
声音 一半 作为 甜的 作为 - .

听起来只有《马默杜克》一半好听。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] .
It was wrong in me to stop .
它 曾是 错误的 在 我 到 停止 .

我当时停下来是错的。

[aɪ] [fiːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɔːŋ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] .
I feel , it was highly wrong in me to stop .
我 感觉 , 它 曾是 高度 错误的 在 我 到 停止 .

我觉得，我当时停下来是非常错误的。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

But	remember	,	you	are	going	to	marry	a	Joseph	.
但	记住	,	你	是	去	到	结婚	一个	约瑟夫	.

但请记住，你要嫁给的是一个名叫约瑟的人。

[bet] .

BET	.
赌注	.

赌注。

([wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə] ['maʊsər]) ['nevər] !

(	with	sudden	violence	,	and	close	to	MOUSER	)	Never	!
(	和	突然	暴力	,	和	关闭	到	鼠牌	)	绝不	!

（突然暴力，靠近鼠标）绝不!

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

(['dʒʌmpɪŋ] [ə'weɪ]) [dəunt] .

(	jumping	away	)	Don't	.
(	跳	离开	)	不	.

（跳开）别。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

But	why	not	?
但	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bet] .

BET	.
赌注	.

赌注。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] — [aɪ]['nevər] [wɪl] ['mæri] — [aɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ]['beɪkər] .

I	don't	want	to	marry	—	I	never	will	marry	—	I'll	live	and	die	a	Baker	.
我	不	想	到	结婚	—	我	绝不	将要	结婚	—	患病的	居住	和	死	一个	贝克	.

我不想结婚——我永远不会结婚——我要当一辈子面包师，死也当一辈子面包师。

([wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi])

(	with	great	energy	)
(	和	伟大的	活力	)

（精力充沛地）

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['riːz(ə)n] — [jʊr; jər]['moʊtɪv] — [fɔːr; fər]['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['beɪkər] ?

But	your	reason	—	your	motive	—	for	dying	a	Baker	?
但	你的	原因	—	你的	动机	—	为了	垂死	一个	贝克	?

但你选择以面包师身份死去的理由——你的动机是什么?

[bet] .

BET	.
赌注	.

赌注。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lʊk] [æt; ət] ['maʊsər]) [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?

(	with	a	pathetic	look	at	MOUSER	)	Can	you	ask	?
(	和	一个	可怜的	看	在	鼠牌	)	能	你	问	?

（带着怜悯的眼神看着 MOUSER）你能问问吗?

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[oʊ] , - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
Oh **,** **'** **tis** **too** **much** **!**
哦 , - 的 也 很多 !

哦，这太多了!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] ! ([ə'saɪd]) [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh **!** **(** **aside** **)** **I** **wonder** **how** **I'm** **doing** **it** **.**
哦 ! (旁边) 我 想知道 如何 我是 正在做 它 .

哦！（旁白）我想知道我是怎么做到的。

(['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɔbiŋ])
(**hiding** **her** **face** **in** **her** **hands** **and** **sobbing** **)**
(隐藏 她 脸 在 她 双手 和 啜泣)

（她双手捂脸，啜泣着）

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

(['tendərli]) [dəunt][kraɪ] — [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] , [mɪs] ['beɪkər] .
(**tenderly** **)** **Don't** **cry** **—** **don't** **make** **such** **a** **row** **,** **Miss** **Baker** **.**
(温柔地) 不 哭 — 不 制作 这样的 一个 排 , 错过 贝克 .

（温柔地）别哭，别吵闹，贝克小姐。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['betsi] !
Call **me** **Betsy** **!**
称呼 我 贝齐 !

叫我贝茜!

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

['veri] [wel] , ['betsi] .
Very well , Betsy .
非常 出色地 , 贝齐 .

好的，贝茜。

([ə'saɪd]) [aɪv] [bɪn] [tu:] [fɜ:rm] , ['maʊsər] , [ju:v] [bɪn] [baɪ] ['meni] [dɪ'gri:z] [tu:] [fɜ:rm] .
(aside) I've been too firm , Mouser , you've been by many degrees too firm .
(旁边) 我已经 到过 也 公司 , 贸泽 , 你已经 到过 经过 许多 学位 也 公司 .

（旁白）我态度太强硬了，穆瑟，你的态度也强硬得过分了。

([ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['bɛtsi:z] [hænd])
(aloud , and taking BETSY'S hand)
(大声 , 和 采取 贝茜的 手)

（大声说着，并握住贝茜的手）

[naʊ] , [dəunt][kraɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .
Now , don't cry , there's a dear .
现在 , 不 哭 , 有 一个 亲爱的 .

别哭了，这里有只小鹿。

([ə'saɪd]) [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dɪr] !
(aside) I called her a dear !
(旁边) 我 称为 她 一个 亲爱的 !

（旁白）我叫她亲爱的!

[hɪr] ['krʌmi] [lʊks] [ɪn][frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [əb'zə:vz] .
Here CRUMMY looks in from Office , and observes .
这里 糟糕的 看起来 在 从 办公室 , 和 观察 .

CRUMMY 从办公室里往里看，观察着。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [ænd; ənd] , [naʊ] [læf] — [læf] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] .
There — there — and , now laugh — laugh directly , you little rogue .
那里 — 那里 — 和 , 现在 笑 — 笑 直接地 , 你 小的 流氓 .

好了好了，现在笑吧，你这个小淘气，直接笑出来。

([ə'saɪd]) [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊg] .
(aside) I called her a little rogue .
(旁边) 我 称为 她 一个 小的 流氓 .

（旁白）我叫她小流氓。

([tʃʌks] ['betsi] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn])
(chucks BETSY under the chin)
(查克 贝齐 在下面 这 下巴)

（把贝茜扔到下巴底下）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['lʊkɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r])
(looking nervously towards the door)
(寻找 紧张地 向 这 门)

（紧张地看向门口）

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , [sɜ:r] .
Oh , I think I'd better go now , sir .
哦 , 我 思考 ID 更好的 去 现在 , 先生 .

哦，先生，我想我最好现在就走了。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['betsi] .
Don't be in a hurry , Betsy .
不 是 在 一个 匆忙 , 贝齐 .

别着急，贝琪。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi][maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['betsi] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] — ['veri] — ['veri] —
He , he , he my pretty little Betsy — for you are pretty — very — very —
他 , 他 , 他 我的 漂亮的 小的 贝齐 — 为了 你 是 漂亮的 — 非常 — 非常 —
[hiː; hi] , [hiː; hi] !
he , he !
他 , 他 !

嘿嘿嘿，我漂亮的小贝茜——因为你很漂亮——非常——非常——嘿嘿！

([lɑːfs] [tuː; tə][hɪm'self] , [ə'saɪd])
(laughs to himself , aside)
(笑声 到 他自己 , 旁边)

（自言自语地笑了笑）

[aɪm]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] !
I'm going it !
我是 去 它 !

我决定去！

[aɪ] [fiːl] [aɪm]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrɪd] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ræskl] !
I feel I'm rapidly becoming a horrid , good - for - nothing little rascal !
我 感觉 我是 快速 成为 一个 可怕的 , 好的 - 为了 - 没有什么 小的 恶棍 !

我觉得自己正在迅速变成一个可怕的、一无是处的小混蛋！

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][hɜːr; hər][hænd])
(trying to disengage her hand)
(尝试 到 脱离接触 她 手)

（试图挣脱她的手）

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['maʊsər] [θɪŋk] ?
But , sir , what would Mrs . Mouser think ?
但 , 先生 , 什么 会 太太 . 贸泽 思考 ?

但是，先生，穆瑟太太会怎么想呢?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['rekləsli]) ['mɪsɪz] . ['maʊsər] [meɪ] [θɪŋk] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][laɪks] . [-]
(recklessly) Mrs . Mouser may think whatever she likes . [13]
(鲁莽地) 太太 . 贸泽 可能 思考 任何 她 点赞 . [-]

（鲁莽地）穆瑟太太可以随心所欲地思考。[13]

[ðer; ðər] , [wʌt] [-] [seɪ][tuː; tə][ðæt] ?
There , what d'ye say to that ?
那里 , 什么 染料 说 到 那 ?

你对此有何看法?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[huːz] [əˈfreɪd] ?
who's afraid ?
谁是 害怕的 ?

谁会害怕?

(['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['veri] [laʊd])
(suddenly and very loud)
(突然 和 非常 大声)

（突然，声音很大）

['betsi] , [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] - .
Betsy , embrace your Marmadook .
贝齐 , 拥抱 你的 - .

贝齐，接受你的马马杜克吧。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['fraɪt(ə)nd] , [teɪks] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pætn] , [ænd; ənd] [hoʊldz] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm])
(frightened , takes up her pattens , and holds them out , threatening him)
(害怕 , 需要 向上 她 图案 , 和 持有 他们 出去 , 威胁 他)

（她惊恐地拿起鞋子，举起来威胁他）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['rʌʃɪz] [æt; ət] ['betsi] — [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdz] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd])
(rushes at BETSY — she avoids him , leaving the veil in his hand)
(冲刺 在 贝齐 — 她 避免 他 , 离开 这 面纱 在 他的 手)

（他冲向贝齐——贝齐躲开了他，把面纱留在了他手中）

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([wɪˈðaʊt]) ['veri] [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
(without) Very well , I shall find him .
(没有) 非常 出色地 , 我 将 寻找 他 .

（没有）好的，我会找到他的。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[oʊ] , [lʌd] ! ([rʌnz] [aʊt] [æt; ət] [dɔːr] , [el] . [diː] . [ef] .)
Oh , lud ! (runs out at door , L . D . F .)
哦 , 路德 ! (跑步 出去 在 门 , L . D . F .)

哦，老兄！（跑出门口，LDF）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

['kʌz(ə)n] ['krʌmi] !
Cousin **Crummy** **!**
表哥 糟糕的 !

表哥真糟糕!

(['fɑːloʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
(follows her to the door ,
(跟随 她 到 这 门 ,

(跟着她走到门口,

[ðen] [kræmz][ðə; ði][veɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['veri] [laʊd])
then crams the veil into his pocket and begins to whistle very loud)
然后 突击训练 这 面纱 进入 他的 口袋 和 开始 到 哨 非常 大声)

然后把面纱塞进口袋，开始大声吹口哨)

['entər] ['krʌmi] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] .
Enter CRUMMY from Office .
进入 糟糕的 从 办公室 .

输入 CRUMMY 来自办公室。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ɑːr] .)
(R .)
(拉 .)

(R.)

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə'loʊn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Oh , you're alone , are you ?
哦 , 你是 独自的 , 是 你 ?

哦，你是一个人吗?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
Amusing myself as well as I can .
有趣 我 作为 出色地 作为 我 能 .

我尽我所能地自娱自乐。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] ! (['sɪŋɪŋ])
La , la , la ! (singing)
拉 , 拉 , 拉 ! (歌唱)

啦啦啦! (唱歌)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[oʊ] , [ðen] , [ʃiːz] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [sə'poʊz] ?
Oh , then , she's been gone some time I suppose ?
哦 , 然后 , 她是 到过 已消失 一些 时间 我 认为 ?

哦，那她应该已经离开一段时间了吧?

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[ʃiː; ʃi] ?
She **?**
她 ?

她?

[huː] ?
who **?**
WHO ?

WHO?

([priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər]) [oʊ] , [jes] — ['lɪt(ə)l] ['betsi] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [rɪ'membər] .
(pretending to remember) Oh , yes — little Betsy — of course — I remember .
(假装 到 记住) 哦 , 是的 — 小的 贝齐 — 的 课程 — 我 记住 .

（假装记得）哦，是的——小贝茜——当然——我记得。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [aɪ][kɑːnt]
How you could have got such an absurd notion into your head , I can't
如何 你 可以 有 得到 这样的 一个 荒诞 概念 进入 你的 头 , 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

我简直无法想象你脑子里怎么会有这么荒谬的想法。

[ðə; ði][gɜːrl]['nevər]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
The girl never even thought of me !
这 女孩 绝不 甚至 想法 的 我 !

那女孩根本就没想过我!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪpəkrɪt] !
The little hypocrite !
这 小的 伪君子 !

这个小伪君子!

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Then I must have made a mistake .
然后 我 必须 有 制成 一个 错误 .

那我一定是犯了错误。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['krʌmi] .
A **mistake** **of** **the** **most** **gigantic** **dimensions** , **Crummy** .
一个 错误 的 这 最多 巨大 方面 , 糟糕的 .

真是个天大的错误，克鲁米。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wel] — [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [jʊr; jər][waɪf]['wɒnts][hɜːr; hər][veɪl] .
Well **—** **by** **the** **bye** , **your** **wife** **wants** **her** **veil** .
出色地 — 经过 这 再见 , 你的 妻子 想要 她 面纱 .

对了，你妻子想要她的面纱。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

(['lʊkɪŋ] [ə'baʊt])
(**looking** **about** **)**
(寻找 关于)

（环顾四周）

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][veɪl] ?
Where's **the** **veil** **?**
在哪里? 这 面纱 ?

面纱在哪里?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[veɪl] ?
Veil **?**
面纱 ?

面纱?

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['mendɪŋ] .
Oh , **here** **it** **is** , **but** **you** **know** **it** **wants** **mending** .
哦 , 这里 它 是 , 但 你 知道 它 想要 修补 .

哦，找到了，不过你知道它需要修补。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[oʊ] , ['nevər][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r][laɪk] [ðæt] .
Oh , **never** **mind** **a** **little** **tear** **like** **that** .
哦 , 绝不 头脑 一个 小的 撕 喜欢 那 .

哦，这点小眼泪就别在意了。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['terɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][veɪl] , [ə'saɪd])
(tearing a large hole in the veil , aside)
(撕裂 一个 大的 洞 在 这 面纱 , 旁边)

（一边撕开面纱，一边说道）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r] !
A little tear !
一个 小的 撕 !

眼眶湿润了!

[its] [trə'mendəs] !
It's tremendous !
它是 巨大的 !

太棒了!

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

([ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː])
(shewing it)
(显示 它)

（展示出来）

[soʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wen] [aɪ][goʊ][pæst] — ([ə'saɪd]) —
So , I'll just leave it with the young woman when I go past — (aside) —
所以 , 患病的 只是 离开 它 和 这 年轻的 女士 什么时候 我 去 过去的 — (旁边) —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ˌɪn'saɪd] ,
with a note inside ,
和 一个 笔记 里面 ,

所以，我路过时会把它留给那位年轻女士——（旁白）——里面还会留张纸条。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [maɪ][waɪf][ɪz][aʊt] .
requesting her to come here this evening , when my wife is out .
请求 她 到 来 这里 这 晚上 , 什么时候 我的 妻子 是 出去 .

请她今晚在我妻子不在家的时候过来。

[aɪm] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwɪtiːz] !
I'm rushing headlong into all sorts of iniquities !
我是 匆忙 一头扎 进入 全部 排序 的 罪恶 !

我一头扎进了各种各样的罪恶之中!

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But , as I said before , I can't help it .
但 , 作为 我 说 前 , 我 不能 帮助 它 .

但是，正如我之前所说，我无能为力。

([gets] [hæt] , & [siː] . [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl])
(gets hat , & c . from the table)
(获得 帽子 , & c . 从 这 桌子)

（从桌上拿起帽子等物品）

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ?
You're going out again ?
你是 去 出去 再次 ?

你又要出去吗?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]) ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
(imitating him) Going out again , what a question !
(模仿 他) 去 出去 再次 , 什么 一个 问题 !

（模仿他）再出去玩？真是个问题！

['dʌznt] ['mɪsɪz] . ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][ɪk'spekt][ˌem 'iː] ?
Doesn't Mrs . Major - General Jones expect me ?
不 太太 . 主要的 - 一般的 琼斯 预计 我 ?

琼斯少将夫人难道不期待我的到来吗?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

(['smaɪlɪŋ]) [ə'gen] ?
(smiling) Again ?
(微笑) 再次 ?

（微笑）又来了?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [sɜːr] , [ə'gen] !
Yes , sir , again !
是的 , 先生 , 再次 !

是的，先生，再说一遍！

[ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][dʒəʊnz][viː] . [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [keɪs] , [sɜːr] ,
This case of Jones v . Jones is a very complicated case , sir ,
这 案件 的 琼斯 v . 琼斯 是 一个 非常 复杂的 案件 , 先生 ,

先生，琼斯诉琼斯一案是一个非常复杂的案件。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['kaʊnsəlz] [ə'pɪnjən] .
and I must get a counsel's opinion .
和 我 必须 得到 一个 律师的 观点 .

我必须咨询律师的意见。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'kʌmpəni] [ænə'steɪʒə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ?
Then , of course , you can't accompany Anastasia to her sister's ?
然后 , 的 课程 , 你 不能 陪伴 阿纳斯塔西娅 到 她 姐妹 ?

那么，你当然不能陪安娜斯塔西娅去她姐姐家了吧?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ænə'steɪʒə] !
Anastasia !
阿纳斯塔西娅 !

阿纳斯塔西娅!

[oʊ] , [truː] , [aɪ][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] .
Oh , true , I forgot her .
哦 , 真的 , 我 忘了 她 .

哦，对，我把她忘了。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([əˈsaɪd]) [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] !
(aside) Forgot his wife !
(旁边) 忘了 他的 妻子 !

（旁白）他忘了他的妻子!

[ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] .
Better and better .
更好的 和 更好的 .

越来越好。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

([əˈlaʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[oʊ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈkʌmpəni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Oh , here she comes — you can accompany part of the way .
哦 , 这里 她 来 — 你 能 陪伴 部分 的 这 方式 .

哦，她来了——你可以陪她走一段路。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Yes , yes , of course !
是的 , 是的 , 的 课程 !

是的，当然!

([ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] — [ðen] [wɪð; wɪθ] , [prɪˈtendɪd] [sərˈpraɪz])
(pulling out his watch , and looking at it — then with , pretended surprise)
(拉 出去 他的 手表 , 和 寻找 在 它 — 然后 和 , 假装 惊喜)

（掏出手表看了看——然后装出一副惊讶的样子）

[ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] !
Goodness gracious !
善良 亲切 !

我的天哪!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] .
I shall be too late for Mrs . Major - General Jones .
我 将 是 也 晚的 为了 太太 . 主要的 - 一般的 琼斯 .

我恐怕来晚了，琼斯少将夫人就遇不到了。

([hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] , [el] . [diː] . [ef] .)
(he rushes out , L . D . F .)
(他 冲刺 出去 , L . D . F .)

（他冲了出去，LDF）

['entər]['mɪsɪz] .
Enter MRS .
进入 太太 .

输入 MRS。

['maʊsər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [el] .
MOUSER in her bonnet and shawl , L .
鼠牌 在 她 引擎盖 和 披肩 , L .

戴着帽子和披肩的 MOUSER，L。

['mɪsɪz] . [em] . (['kɔːlɪŋ] ['æftər] ['maʊsər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['rʌnɪŋ] [aʊt])
MRS . M . (calling after MOUSER , whom she sees running out)
太太 . M . (呼叫 后 鼠牌 , 谁 她 看到 跑步 出去)

M夫人（看到老鼠跑了出去，便朝它喊道）

['mɪstər] . ['maʊsər] !
Mr . Mouser !
先生 . 贸泽 !

鼠先生！

['mɑːmədjuːk] !
Marmaduke !
马默杜克 !

马默杜克！

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['kʌz(ə)n] ! [-]
Call him back , cousin ! [14]
称呼 他 后退 , 表哥 ! [-]

表哥，给他回个电话！[14]

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[its] [noʊ][juːz][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [maɪ] [dɪr] — [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .
It's no use my calling him back , my dear — he saw you coming .
它是 不 使用 我的 呼叫 他 后退 , 我的 亲爱的 — 他 锯 你 未来 .

亲爱的，我叫他回去也没用了——他看到你来了。

['mɪsɪz] . [em] .
MRS . M .
太太 . M .

M夫人

[ænd; ənd] [naʊ] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And now leaves the house again , without saying a word .
和 现在 树叶 这 房子 再次 , 没有 说 一个 单词 .

然后他一言不发地再次离开了家。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] “ [fɑːnd] [ɪm'breɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] !
And without his usual “ fond embrace before we part !
和 没有 他的 通常 “ 喜爱 拥抱 前 我们 部分 !

而且没有像往常那样在分别前给予“深情拥抱”！

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** **.**
" 太太 .

"太太。

[em] .
M **.**
M .

M.

[jes] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɪ'glekt] — ['daʊnraɪt] [nɪ'glekt] — [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Yes **—** **but** **this** **is** **neglect** **—** **downright** **neglect** **—** **not** **that** **it** **matters** **to** **me** **.**
是的 — 但 这 是 忽视 — 彻头彻尾 忽视 — 不是 那 它 事情 到 我 .

是的——但这是一种疏忽——彻头彻尾的疏忽——不过这对我来说无关紧要。

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[soʊ][aɪ] [si:] .
So **I** **see** **.**
所以 我 看 .

我明白了。

(['smaɪlɪŋ])
(**smiling** **)**
(微笑)

(微笑)

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[em] . ['mɪstər] . ['maʊsər] [kæn; kən] [goʊ] [wer] [hi:; hi] [laɪks] ,
M **.** **Mr** **.** **Mouser** **can** **go** **where** **he** **likes** **,**
M . 先生 . 贸泽 能 去 在哪里 他 点赞 ,

穆瑟先生可以去任何他想去的地方。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] — [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][aɪ] . [wi:; wi] ['ni:dnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and **do** **what** **he** **likes** **—** **and** **so** **can** **I** **.** **We** **needn't** **interfere** **with** **one**
和 做 什么 他 点赞 — 和 所以 能 我 . 我们 不必 干扰 和 一
[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] .
another **in** **the** **slightest** **degree** **.**
其他 在 这 丝毫 程度 .

他可以做他喜欢的事——我也可以。我们之间完全不需要互相干涉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['sɪstɚz] .
I **shall** **go** **to** **my** **sister's** **.**
我 将 去 到 我的 姐妹 .

我要去我姐姐家。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [kʌm] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If **he** **chooses** **to** **come** **well** **and** **good** **.**
如果 他 选择 到 来 出色地 和 好的 .

如果他愿意来，那很好。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][hoʊm] !
If **not** **,** **I** **dare** **say** **I** **shall** **find** **some** **one** **polite** **enough** **to** **see** **me** **home** **!**
如果 不是 , 我 敢 说 我 将 寻找 一些 一 有礼貌的 足够的 到 看 我 家 !

如果不行，我想我会找到一位足够礼貌的人送我回家！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and **you** **may** **tell** **him** **so** **.**
和 你 可能 告诉 他 所以 .

你可以这样告诉他。

(['goʊɪŋ])
(going)
(去)

（去）

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wel] , [bʌt; bət][ænə'steɪʒə] ?
Well , but Anastasia ?
出色地 , 但 阿纳斯塔西娅 ?

那么，安娜斯塔西娅呢?

['mɪsɪz] . [em] . ([ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs])
MRS . M . (in a loud voice)
太太 . M . (在 一个 大声 嗓音)

M夫人（大声说）

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
You may tell him so .
你 可能 告诉 他 所以 .

你可以告诉他。

([goʊz] [aʊt][el] . [diː] . [ef] . , [slæmɪŋ] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər])
(goes out L . D . F . , slamming door after her)
(去 出去 L . D . F . , 猛击 门 后 她)

（走出LDF，摔门而去）

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[bʌt; bət][ænə'steɪʒə] ?
But Anastasia ?
但 阿纳斯塔西娅 ?

但是阿纳斯塔西娅呢?

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[hɪr] [ˌem 'iː] !
Hear me !
听到 我 !

听我说!

[aɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] — [noʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ðɪ][koʊst] [klɪr] [fɔːr; fər]['maʊsər]
I'll follow her — no , for if I do , I shall leave the coast clear for Mouser
患病的 跟随 她 — 不 , 为了 如果 我 做 , 我 将 离开 这 海岸 清除 为了 贸泽
— [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
— confound it .
— 混杂 它 .

我要跟着她——不，如果我跟着她，就会给穆瑟留下可乘之机——真是见鬼。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] [æt; ət][ɔːl] .
I wish I hadn't interfered at all .
我 希望 我 之前没有 干扰 在 全部 .

我真希望我当初根本没插手。

[soʊ] [aɪl] [faɪnd] ['betsi] [æt; ət][wʌns] ,
So I'll find Betsy at once ,
所以 患病的 寻找 贝齐 在 一次 ,

所以我马上去找贝琪。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər][ɔːf][hænd][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l]
and marry her off hand to Joseph Harris and the little
和 结婚 她 离开 手 到 约瑟夫 哈里斯 和 这 小的
['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] .
greengrocer's shop .
蔬菜水果店 店铺 .

然后草率地把她嫁给了约瑟夫·哈里斯和那家小蔬菜水果店。

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , & [siː] .)
(taking his hat , & c .)
(采取 他的 帽子 , & c .)

（拿起他的帽子等等）

['betsi] [piːps] [ɪn][el] . [diː] . [ef] .
BETSY peeps in L . D . F .
贝齐 人群 在 L . D . F .

BETSY 在 LDF 的朋友们

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn] , ['mɪstər] . ['krʌmi] ?
Are you alone , Mr . Crummy ?
是 你 独自的 , 先生 . 糟糕的 ?

克鲁米先生，您是一个人吗?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ɑːr] .) [jʊə(r)] [ðə; ðiˌ] ['veri] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
(R .) You're the very young woman I wish to see .
(拉 .) 你是 这 非常 年轻的 女士 我 希望 到 看 .

（R.）你正是我梦寐以求的年轻女性。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] .
So **are** **you** **,** **sir** **.**
所以 是 你 ， 先生 .

您也是，先生。

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[aɪ] [siː] — [juːv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] , [eɪ] ?
I **see** **—** **you've** **given** **him** **the** **slip** **,** **eh** **?**
我 看 — 你已经 给定 他 这 滑 ， 嗯 ?

我明白了——你甩掉他了，是吗?

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

[slɪp] , [sɜːr] !
Slip **,** **sir** **!**
滑 ， 先生 !

先生，滑倒了!

[huː] , [sɜːr] ?
Who **,** **sir** **?**
WHO ， 先生 ?

先生，是谁?

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

['maʊsər] .
Mouser **.**
贸泽 .

鼠捷。

['betsi] , [aɪm]['əfreɪd] [juːv] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .
Betsy **,** **I'm** **afraid** **you've** **gone** **a** **little** **too** **far** **.**
贝齐 ， 我是 害怕的 你已经 已消失 一个 小的 也 远的 .

贝齐，恐怕你做得有点过火了。

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

(['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp])
(**drawing** **herself** **up** **)**
(绘画 她自己 向上)

（挺直身子）

[juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['betsi] ['beɪkər] ?
You'll **be** **good** **enough** **to** **remember** **,** **sir** **,** **that** **you** **are** **speaking** **to** **Betsy** **Baker**
你会 是 好的 足够的 到 记住 ， 先生 ， 那 你 是 请讲 到 贝齐 贝克
?
?

先生，您能记住您正在和贝齐·贝克说话吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['maʊsər] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['daʊnraɪt]
Didn't you insist on my making Mr . Mouser fall in love with me in downright
没有 你 坚持 在 我的 制作 先生 . 贸泽 落下 在 爱 和 我 在 彻头彻尾
['ɜːrnɪst] ?
earnest ?
认真 ?

你不是一直坚持要我让莫瑟先生真心实意地爱上我吗?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ænd; ənd] [eɪnt] [hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːrnɪst] ?
And ain't he in love with me in downright earnest ?
和 不是 他 在 爱 和 我 在 彻头彻尾 认真 ?

他难道不是真心实意地爱着我吗?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[jes] , [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
Yes , confound him !
是的 , 混杂 他 !

没错，真该气死他!

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

['veri] [wel] , [sɜːr] .
Very well , sir .
非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[ðen] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Then I'll trouble you for the little greengrocer's shop at the corner of the
然后 患病的 麻烦 你 为了 这 小的 蔬菜水果店 店铺 在 这 角落 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

那么，我还要麻烦你去街角那家小菜店。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝齐·贝克！或，过于专注；(Betsy Baker! or,)

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
We'll talk about that some other time .
出色地 讲话 关于 那 一些 其他 时间 .

我们改天再谈这件事。

([ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt])
(walking about)
(步行 关于)

（四处走动）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[noʊ] , [sɜːr] — [naʊ] ! [naʊ] !
No , sir — now ! now !
不 , 先生 — 现在 ! 现在 !

不，先生——现在！现在！

([ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm])
(following him)
(下列的 他)

（跟随他）

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I won't go out of the house ,
我 惯于 去 出去 的 这 房子 ,

我不会出门。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgriːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
without the little greengrocer's shop at the corner of the street .
没有 这 小的 蔬菜水果店 店铺 在 这 角落 的 这 街道 .

如果没有街角那家小小的蔬菜水果店。

[aɪv] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
I've worked hard for it !
我已经 工作 难的 为了 它 !

我为此付出了很多努力!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['stɑ:pɪŋ]) ['veri] [wel] — [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] — [aɪl] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['maʊsər] [ɪn]
(stopping) Very well — then I know what I'll do — I'll fall in love with Mouser in
(停止) 非常 出色地 — 然后 我 知道 什么 患病的 做 — 患病的 落下 在 爱 和 贸泽 在
['daʊnraɪt] ['ɜ:rnɪst] , [tu:] !
downright earnest , too !
彻头彻尾 认真 , 也 !

（停顿）好吧——那我知道我该怎么做了——我也会真心实意地爱上莫瑟！

['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['mɪstər] . ['maʊsər] !
He's a very nice little fellow , Mr . Mouser !
他是 一个 非常 好的 小的 同伴 , 先生 . 贸泽 !

莫瑟先生，他真是个非常可爱的小家伙！

[wer] [ɪz] ['mɪstər] . ['maʊsər] ?
Where is Mr . Mouser ?
在哪里 是 先生 . 贸泽 ?

鼠先生在哪里?

([ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ]) ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɪstər] . ['maʊsər] ?
(in a loud voice and walking to and fro) Where's Mr . Mouser ?
(在 一个 大声 嗓音 和 步行 到 和 弗) 在哪里? 先生 . 贸泽 ?

（大声来回走动）老鼠先生在哪里?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

(['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər]) [hʌʃ] !
(following her) Hush !
(下列的 她) 嘘 !

（跟着她）嘘！

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['laʊdər] [stɪl]) [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] ['maʊsər] ! [-]
(louder still) I want my Mouser ! [15]
(更大声 仍然) 我 想 我的 贸泽 ! [-]

（声音更大）我要我的 Mouser！[15]

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[bi:; bi] ['kwaɪət] ; [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃɑ:p] — [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ju:; jʊ]
Be quiet ; you shall have the shop — but , on this condition — that you
是 安静的 ; 你 将 有 这 店铺 — 但 , 在 这 状况 — 那 你
[dəunt] [si:] ['maʊsər] [ə'gen] .
don't see Mouser again .
不 看 贸泽 再次 .

安静点；你可以拥有这家店——但是，条件是——你以后不许再见穆瑟。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kɑːnt] [kʌm] .
Then **you** **must** **tell** **him** **I** **can't** **come** .
然后 你 必须 告诉 他 我 不能 来 .

那你必须告诉他我不能来。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[kɑːnt] [kʌm] , [wer] ?
Can't **come** , **where** ?
不能 来 , 在哪里 ?

来不了，去哪儿?

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[hɪr] , [ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] .
Here , **in** **an** **hour's** **time** .
这里 , 在 一个 小时 时间 .

一个小时后，就在这里。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
That's **what** **I** **came** **to** **tell** **you** **about** .
那就是 什么 我 来了 到 告诉 你 关于 .

这就是我来告诉你的事。

[hiː; hi] [left] ['mɪsɪz] . - [veɪl] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
He **left** **Mrs** . **Mouser's** **veil** **at** **our** **place** **just** **now** , **and** ,
他 左边 太太 . - 面纱 在 我们的 地方 只是 现在 , 和 ,

他刚才把穆瑟太太的面纱落在我们这里了，而且，

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ˌɪn'saɪd] !
when **I** **opened** **it** **there** **was** **a** **letter** **inside** !
什么时候 我 打开 它 那里 曾是 一个 信 里面 !

打开后发现里面有一封信!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ə; eɪ] ['letər] ?
A **letter** ?
一个 信 ?

一封信?

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , **sir** .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['maʊsər] ?
From **Mr** . **Mouser** ?
从 先生 . 贸泽 ?

来自 Mouser 先生?

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[jes] , [sɜːr] , [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Yes , **sir** , **appointing** **me** **to** **meet** **him** **here** .
是的 , 先生 , 任命 我 到 见面 他 这里 .

是的，先生，您指派我在这里与他见面。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[waɪ] , [ðen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːflɪgət] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
Why , **then** , **the** **little** **profligate** **is** **really** **in** **love** **with** **her** !
为什么 , 然后 , 这 小的 挥霍无度 是 真的 在 爱 和 她 !

那么，为什么这个小浪荡子真的爱上她了呢!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ?
And **you** **read** **the** **letter** ?
和 你 读 这 信 ?

你读过那封信吗?

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dɪ'faɪ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] [ˌem 'iː] [riːd] ['eniθɪŋ] .
No , **sir** , **I** **defy** **anybody** **to** **say** **they** **ever** **saw** **me** **read** **anything** .
不 , 先生 , 我 违抗 任何人 到 说 他们 曾经 锯 我 读 任何事物 .

不，先生，我敢说没人见过我读过任何东西。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] .
So **I** **gave** **it** **to** **one** **of** **our** **girls** .
所以 我 给予 它 到 一 的 我们的 女孩们 .

所以我把它给了我们家一个女孩。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The **devil** !
这 魔鬼 !

魔鬼!

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[noʊ] , [sɜːr] , [bɪg] [ˈʃɑːrlət] — [ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

No	,	**sir**	,	**Big**	**Charlotte**	**—**	**a**	**red**	-	**haired**	**young**	**woman**	,	**on**	**a**	**large**	**scale**	.
不	,	先生	,	大的	夏洛特	—	一个	红色的	-	头发	年轻的	女士	,	在	一个	大的	规模	.

不，先生，是"大夏洛特"——一个身材高大的红发年轻女子。

[pərˈhæps] [juːv] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] , [sɜːr] ?

Perhaps	**you've**	**noticed**	**her**	,	**sir**	**?**
也许	你已经	注意到	她	,	先生	?

先生，您或许已经注意到她了？

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

[ʃɔː] !

Pshaw	**!**
呸	!

呸！

[goʊ][ɑːn] .

Go	**on**	.
去	在	.

继续。

[bet] .

BET	.
赌注	.

赌注。

[wel] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] [laʊd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Well	,	**sir**	,	**she**	**read**	**the**	**letter**	**out**	**loud**	,	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**voice**	,
出色地	,	先生	,	她	读	这	信	出去	大声	,	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

"先生，"她用最大音量大声朗读着信说。

[sɜːr] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈɔːrgən] .

sir	**—**	**and**	**she's**	**a**	**very**	**powerful**	**organ**	**.**
先生	—	和	她是	一个	非常	强大的	器官	.

先生——而且她是一个非常强大的器官。

[pərˈhæps] [juːv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈɔːrgən] , [sɜːr] .

Perhaps	**you've**	**heard**	**her**	**organ**	,	**sir**	**.**
也许	你已经	听到	她	器官	,	先生	.

先生，或许您听过她的管风琴演奏。

[krʌm] .

CRUM	.
面包屑	.

CRUM。

[kənˈfjuːʒ(ə)n] !

Confusion	**!**
困惑	!

困惑！

[ðen] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] — [ðæt] [ˈmaʊsər][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

Then	**the**	**contents**	**of**	**the**	**letter**	**—**	**that**	**Mouser**	**had**	**asked**	**you**	**to**	**meet**	**him**
然后	这	内容	的	这	信	—	那	贸泽	有	问	你	到	见面	他

[hɪr] — —

here	**—**	**—**
这里	—	—

然后是信的内容——穆瑟让你在这里和他见面——

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['lɔːndri] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
Was known all over the laundry in a twinkling .
曾是 已知 全部 超过 这 洗衣店 在 一个 闪烁 .

瞬间，整个洗衣店都知道了这件事。

['fænsi] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bɪg] ['ʃɑːrləts] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [lɔːks] !
Fancy thirty - seven female voices , including Big Charlotte's , crying out , " Lawks !
想要 三十 - 七 女性 声音 , 包括 大的 夏洛特的 , 哭泣 出去 , " 法律 !

三十七个女声，包括大夏洛特的声音，齐声喊道："天哪！"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ?
" at the same moment ?
" 在 这 相同的 片刻 ?

"同时？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
Of course , I was obliged to clear myself , which I did , by telling them
的 课程 , 我 曾是 有义务 到 清除 我 , 哪个 我 做过 , 经过 讲述 他们
[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] !
the whole business !
这 所有的 商业 !

当然，我必须澄清事实，所以我把整件事都告诉了他们！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,
How it was to oblige you ,
如何 它 曾是 到 必须 你 ,

能帮到您真是太好了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['maʊsər] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
that I was trying to make Mr . Mouser fall in love with me ;
那 我 曾是 尝试 到 制作 先生 . 贸泽 落下 在 爱 和 我 ;

我当时想让穆瑟先生爱上我；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]
because as how you promised to give the little greengrocer's shop at the
因为 作为 如何 你 承诺 到 给 这 小的 蔬菜水果店 店铺 在 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ]
corner of the street to the young woman that succeeded in captivating
角落 的 这 街道 到 这 年轻的 女士 那 成功了 在 引人入胜
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为你曾答应把街角那家小菜店送给那个成功俘获他芳心的年轻女子。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[wel] , [sɜːr] — [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ,
Well , sir — the words were no sooner out of my mouth ,
出色地 , 先生 — 这 字 是 不 很快 出去 的 我的 嘴 ,

"先生，您好——"我话音刚落，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
than all the washing - tubs were deserted in a moment ,
比 全部 这 洗涤 - 浴缸 是 荒凉的 在 一个 片刻 ,

转眼间，所有的洗衣盆都被清空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['gɝːlz] — [bɪg] ['ʃɑːrlət] [ɪn'kluːdɪd] — [siːmd]
and the whole of the thirty - seven girls — Big Charlotte included — seemed
和 这 所有的 的 这 三十 - 七 女孩们 — 大的 夏洛特 包括 — 似乎
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['maʊsər] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] ,
determined to set about captivating Mr . Mouser at once — and ,
决定 到 放 关于 引人入胜 先生 . 贸泽 在 一次 — 和 ,

包括大夏洛特在内的所有三十七个女孩似乎都决心立刻着手吸引莫瑟先生的注意——而且，

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
as ill - luck would have it , he passed by the window at that moment ,
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 他 通过了 经过 这 窗户 在 那 片刻 ,

真不巧，他当时正好从窗边经过。

[sɜːr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .
sir — and they all instantly rushed out after him , in a body .
先生 — 和 他们 全部 即刻 匆忙 出去 后 他 , 在 一个 身体 .

先生——然后他们立刻蜂拥而出，跟在他身后。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] !
There's a pretty piece of business !
有 一个 漂亮的 片 的 商业 !

这真是一笔不错的生意！

['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What'll become of him ?
什么会 变得 的 他 ?

他会变成什么样？

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][aɪ] [ˌɪntər'fɪr] ?
Why the devil did I interfere ?
为什么 这 魔鬼 做过 我 干扰 ?

我为什么要插手这件事？

(['snætʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rʌnz] [ɔːf])
(snatches up his hat and runs off)
(抢夺 向上 他的 帽子 和 跑步 离开)

（抓起帽子就跑）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[bʌt; bət] , [sɜːr] !
But , **sir** !
但 ，先生 !

但是，先生！

['mɪstər] . ['krʌmi] !
Mr . **Crummy** !
先生 . 糟糕的 !

克鲁米先生！

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [ʃɑːp] ?
Where's **my** **shop** ?
在哪里? 我的 店铺 ?

我的店铺在哪里?

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] [ʃɑːp] !
I **insist** **on** **my** **shop** !
我 坚持 在 我的 店铺 !

我坚持我的店铺！

([greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] — “ [stɑːp] , [sɜːr] ! ”
(**Great** **noise** **of** **WOMEN'S** **voices** **suddenly** **heard** **—** **“** **Stop** **,** **sir** **!** **”**
(伟大的 噪音 的 女性的 声音 突然 听到 — “ 停止 ， 先生 ！ ”

（突然传来一阵嘈杂的女声——“先生，住手！”）

“ ['mɪstər] . ['maʊsər] ! ”
“ **Mr** **.** **Mouser** **!** **”**
“ 先生 . 贸泽 ! ”

“鼠先生！”

“ [dəunt] [rʌn] ! ”
“ **Don't** **run** **!** **”**
“ 不 跑步 ! ”

“别跑！”

“ [its] ['oʊnli][ˌem 'iː] ! ” & [siː] . ; ['maʊsər] ['rʌʃɪz] [ɪn][æt; ət][diː] . [el] . [ef] . , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['wɪmɪn] ;
“ **It's** **only** **me** **!** **”** **&** **c** **.** **;** **MOUSER** **rushes** **in** **at** **D** **.** **L** **.** **F** **.** **,** **followed** **by** **WOMEN** **;**
“ 它是 仅有的 我 ! ” & c . ; 鼠牌 冲刺 在 在 D . L . F . , 随后 经过 女性 ;

“只有我！”等等；老鼠冲进DLF，女人紧随其后；

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][tɜːrnz][ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [dɔːr] [ænd; ənd][slæmz][ˌaɪ 'tiː] —
after **considerable** **trouble** **he** **turns** **them** **out** **again** **at** **door** **and** **slams** **it** **—**
后 大量 麻烦 他 转弯 他们 出去 再次 在 门 和 猛击 它 —
[nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [rɪ'piːtɪd])
noise **of** **WOMEN'S** **voices** **repeated** **)**
噪音 的 女性的 声音 重复)

费了好大劲，他才把她们赶到门口，然后砰地一声关上了门——（女人的声音反复响起）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]) [goʊ] [ə'lɔːŋ] !
(**shouting** **at** **the** **door** **)** **Go** **along** **!**
(喊叫 在 这 门) 去 沿着 !

（对着门喊）快进来！

['fiːmeɪl] [bɪ'gɔːn] ! [-]
Females **begone** **!** **[** **16** **]**
女性 走开 ! [-]

女性离开！[16]

(['wɪmɪn] [hɜːrd] [ə'gen] [æt; ət][ɑːr] . [diː] . , ['maʊsər] [rʌnz] [ænd; ənd][kləuziz][ˌaɪ 'tiː])
(**WOMEN** **heard** **again** **at** **R** **.** **D** **.** **,** **MOUSER** **runs** **and** **closes** **it** **)**
(女性 听到 再次 在 拉 . D . , 鼠牌 跑步 和 关闭 它)

（RD再次听到女性的声音，MOUSER运行并关闭了它）

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

([əd'vænsɪŋ]) [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
(**advancing** **)** **What** **the** **deuce** **is** **the** **matter** **with** **the** **women** **?**
(前进) 什么 这 二 是 这 事情 和 这 女性 ?

（继续）这些女人到底怎么了?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] ?
What **are** **the** **police** **about** **?**
什么 是 这 警察 关于 ?

警察是来干什么的?

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [reɪt] — ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [help]
I **pay** **the** **police** **rate** **—** **cheerfully** **and** **willingly** **pay** **it** **—** **because** **I** **can't** **help**
我 支付 这 警察 速度 — 愉快地 和 心甘情愿 支付 它 — 因为 我 不能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我按警局收费标准缴纳——而且是心甘情愿地缴纳——因为我别无选择。

[aɪ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
I **provide** **a** **large** **body** **of** **men** **,** **not** **only** **with** **the** **necessaries** **of** **life** **,**
我 提供 一个 大的 身体 的 男人 , 不是 仅有的 和 这 必需品 的 生活 ,

我不仅为一大群人提供生活必需品，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [keɪp] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
but **with** **the** **luxury** **of** **an** **oilskin** **cape** **to** **protect** **them** **from** **the**
但 和 这 奢华 的 一个 油布 岬 到 保护 他们 从 这
[ɪn'kleməns i] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] — [ænd; ənd] [jet] [ɪn]['oʊpən] [deɪ] — ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
inclemency **of** **the** **weather** **—** **and** **yet** **in** **open** **day** **—** **walking** **slowly** **along** **the**
宽恕 的 这 天气 — 和 然而 在 打开 天 — 步行 缓慢地 沿着 这
['pʌblɪk] [striːts] — [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] !
public **streets** **—** **I** **find** **myself** **suddenly** **overwhelmed** **by** **an** **avalanche** **of** **females** **!**
民众 街道 — 我 寻找 我 突然 不堪重负 经过 一个 雪崩 的 女性 !

但是，她们有油布披风来保护自己免受恶劣天气的侵袭——然而在光天化日之下——沿着公共街道缓慢行走——我却突然发现自己被一群女性淹没了!

([ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn])
(**in** **a** **serious** **tone** **)**
(在 一个 严肃的 语气)

（语气严肃）

[its] [ə; eɪ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
It's **a** **retribution** **.**
它是 一个 报应 .

这是报复。

['maʊsər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , ['maʊsər] — [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ][fɜːrst]
Mouser , listen to me — you have a wife , Mouser — and yet , you first
贸泽 , 听 到 我 — 你 有 一个 妻子 , 贸泽 — 和 然而 , 你 第一的
[rʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] :
run after another woman :
跑步 后 其他 女士 :

穆瑟，听我说——你不是有老婆吗，穆瑟？——可你却先去追求另一个女人：

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪfti] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] , ['maʊsər] .
and now you have fifty women running after you , Mouser .
和 现在 你 有 五十 女性 跑步 后 你 , 贸泽 .

现在有五十个女人追着你跑了，穆瑟。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['maʊsər] !
It won't do , Mouser !
它 惯于 做 , 贸泽 !

不行，Mouser!

([siːz] ['betsi])
(sees BETSY)
(看到 贝齐)

（看到贝齐）

[ɑː] , ['betsi] ! — [soʊ] [jʊə(r)] [kʌm] , [eɪ] ?
Ah , Betsy ! — so you're come , eh ?
啊 , 贝齐 ! — 所以 你是 来 , 嗯 ?

啊，贝茜！——你来了啊?

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [eint] .
No , sir , I ain't .
不 , 先生 , 我 不是 .

不，先生，我不是。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[kʌm] , [aɪ][laɪk] [ðæt] .
Come , I like that .
来 , 我 喜欢 那 .

好，我喜欢这样。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Well , if I have you sent for me .
出色地 , 如果 我 有 你 发送 为了 我 .

嗯，如果我让你来接我的话。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [ri'kwestid] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — ['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —

The	fact	is	,	I	requested	your	presence	here	—	to	—	to	—	reason	with	you	—
这	事实	是	，	我	请求	你的	在场	这里	—	到	—	到	—	原因	和	你	—

[ɑːn][ðə; ði] — [ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

on	the	—	impropriety	of	your	conduct	.
在	这	—	不当行为	的	你的	执行	.

事实上，我要求你来这里——是为了——是为了——和你讲讲——你行为的不当之处。

[bet] .

BET	.
赌注	.

赌注。

[sɜːr] .

Sir	.
先生	.

先生。

([ə'saɪd])

(	aside	)
(	旁边	)

（旁白）

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [aɪ'd] [bʌst] [aʊt][ə; eɪ] ['læfɪŋ] — [bʌt; bət] ,

If	I	was	only	sure	of	the	shop	,	I'd	bust	out	a	laughing	—	but	,
如果	我	曾是	仅有的	当然	的	这	店铺	,	ID	摔碎	出去	一个	笑	—	但	,

如果我确定是那家店的话，我肯定会哈哈大笑——但是，

[æz; əz][aɪ] [eint] , [aɪ] [der] [nɑːt] .

as	I	ain't	,	I	dare	not	.
作为	我	不是	，	我	敢	不是	.

因为我不是，所以我不敢。

([ə'laʊd])

(	aloud	)
(	大声	)

（大声）

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

I	see	how	it	is	you	want	to	break	my	heart	.
我	看	如何	它	是	你	想	到	休息	我的	心	.

我明白你为什么想让我伤心。

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

(['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər]) [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['betsi] ,

(	trying	to	pacify	her	)	You're	wrong	,	Betsy	,
(	尝试	到	安抚	她	)	你是	错误的	,	贝齐	,

（试图安抚她）你错了，贝茜。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪf] , ['betsi] .

but	you	don't	know	what	it	is	to	have	a	young	and	lovely	wife	,	Betsy	.
但	你	不	知道	什么	它	是	到	有	一个	年轻的	和	迷人的	妻子	,	贝齐	.

但你不知道拥有一个年轻漂亮的妻子是什么感觉，贝齐。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[jes] [aɪ][duː] .
Yes **I** **do** .
是的 我 做 .

是的，我愿意。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[noʊ][juː; jʊ][dəunt] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ]['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] .
No **you** **don't** **,** **and** **what's** **more** **,** **you** **probably** **never** **will** **.**
不 你 不 , 和 是什么 更多的 , 你 大概 绝不 将要 .

不，你不会，而且，你可能永远也不会。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And **so** **,**
和 所以 ,

所以，

['betsi] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] — [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [miːn] — ([ə'saɪd]) — [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd]
Betsy **—** **that** **is** **—** **I** **mean** **—** **I** **say** **—** **I** **mean** **—** **(** **aside** **)** **—** **I** **can't** **make** **up** **my** **mind**
贝齐 — 那 是 — 我 意思是 — 我 说 — 我 意思是 — (旁边) — 我 不能 制作 向上 我的 头脑
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] .
as **to** **what** **I** **do** **mean** **.**
作为 到 什么 我 做 意思是 .

贝齐——也就是说——我的意思是——我说——我的意思是——（旁白）——我还没想好我到底是什么意思。

['wɪmɪn] [hɜːrd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] .
WOMEN **heard** **again** **without** **.**
女性 听到 再次 没有 .

妇女们再次被排除在外。

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd])
(**aside** **)**
(旁边)

（旁白）

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'gen] !
The **women** **again** **!**
这 女性 再次 !

又是那些女人！

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðæt] [weɪ] .
I'll **go** **and** **shut** **the** **office** **door** **,** **for** **fear** **they** **should** **come** **in** **that** **way** **.**
患病的 去 和 关闭 这 办公室 门 , 为了 害怕 他们 应该 来 在 那 方式 .

我去把办公室的门关上，免得他们从那里进来。

([goʊz] [ɔːf] , [ɑːr] . [diː] . [ef] .)
(**goes** **off** **,** **R** **.** **D** **.** **F** **.** **)**
(去 离开 , 拉 . D . F .)

（RDF 停止）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['sʌd(ə)nli] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] ['sɔbiŋ])
(suddenly leaving off sobbing)
(突然 离开 离开 啜泣)

（突然停止抽泣）

[aɪm] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
I'm horribly afraid the little shop at the corner of the street ,
我是 糟糕透了 害怕的 这 小的 店铺 在 这 角落 的 这 街道 ,

我非常害怕街角那家小店。

[wɪl] [slɪp] [θru:] [maɪ]['fɪŋgərz][æt; ət][læst] .
will slip through my fingers at last .
将要 滑 通过 我的 手指 在 最后的 .

终将从我指缝间溜走。

(['dʌb(ə)l] [nɑ:k] [æt; ət] [stri:t] [dɔ:r])
(double knock at street door)
(双倍的 敲 在 街道 门)

（街边敲门两下）

[oʊ] , ['dʒemɪnaɪˌ'dʒemɪni] !
Oh , gemini !
哦 , 双子座 !

哦，双子座!

[hu:] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
Who can that be ?
WHO 能 那 是 ?

会是谁呢?

['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
What'll become of me ?
什么会 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['maʊsər] ['entərz] , [el] . [di:] . [ef] . , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [bɔɪ] .
MOUSER enters , L . D . F . , followed by BOY .
鼠牌 进入 , L . D . F . , 随后 经过 男生 .

MOUSER 输入 LDF，然后是 BOY。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [ɪz]['mɪstər] . ['maʊsər][æt; ət][hoʊm] ?
M . Is Mr . Mouser at home ?
M . 是 先生 . 贸泽 在 家 ?

M：穆瑟先生在家吗?

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

No	**,**	**ma'am**	**.**
不	,	女士	.

不，女士。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[em] . [brɪŋ] ['kændlz] .

M	**.**	**Bring**	**candles**	**.**
M	.	带来	蜡烛	.

M. 请带上蜡烛。

[bɔɪ] .

BOY	**.**
男生	.

男生。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

Yes	**,**	**ma'am**	**.**
是的	,	女士	.

是的，女士。

([bɔɪ] [goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ɑːn] ['teɪbl] ,

(	**BOY**	**goes**	**off**	**and**	**returns**	**immediately**	**with**	**candles**	**,**	**which**	**he**	**places**	**on**	**table**	**,**
(	男生	去	离开	和	返回	立即地	和	蜡烛	,	哪个	他	地方	在	桌子	,

男孩走开，很快拿着蜡烛回来，把蜡烛放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'taiəz] [æt; ət] [bæk] .

and	**then**	**retires**	**at**	**back**	**.**
和	然后	退休	在	后退	.

然后退役回到后防线。

['betsi] [meɪks] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [el] . [diː] . [ef] .)

BETSY	**makes**	**her**	**escape**	**,**	**and**	**runs**	**out**	**L**	**.**	**D**	**.**	**F**	**.**	**)**
贝齐	制作	她	逃脱	,	和	跑步	出去	L	.	D	.	F	.	)

贝齐逃脱了，跑出了LDF)

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[em] . [gʊd] ['greɪʃəs] !

M	**.**	**Good**	**gracious**	**!**
M	.	好的	亲切	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] !

What	**a**	**commotion**	**!**
什么	一个	骚动	!

真是骚动!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['wɪmɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] !

There	**are**	**at**	**least**	**thirty**	**women**	**round**	**the**	**door**	**!**
那里	是	在	至少	三十	女性	圆形的	这	门	!

门口至少围着三十个女人!

[aɪm] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] !

I'm	**quite**	**alarmed**	**!**
我是	相当	惊慌	!

我感到非常担忧!

[aɪ] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][pet] [ə'genst] ['mɪstər] . ['maʊsər] .

I	feel	I	was	wrong	to	leave	the	house	in	a	pet	against	Mr	.	Mouser	.
我	感觉	我	曾是	错误的	到	离开	这	房子	在	一个	宠物	反对	先生	.	贸泽	.

我觉得我不该带着宠物去对抗老鼠先生。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] [krʌmiːz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] .

As	for	my	Cousin	Crummy's	insinuations	,	I	treat	them	with	the	utmost	contempt	.
作为	为了	我的	表哥	克鲁米的	暗示	,	我	对待	他们	和	这	极致	鄙视	.

至于我表弟克鲁米的影射，我对此嗤之以鼻。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪstər] ['ʃɑːrlət] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

So	,	instead	of	spending	the	evening	with	sister	Charlotte	,	I	determined	to	return	home	,
所以	,	反而	的	开支	这	晚上	和	姐姐	夏洛特	,	我	决定	到	返回	家	,

所以，我没有和妹妹夏洛特一起度过晚上，而是决定回家。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] . [-]

and	give	my	poor	dear	affectionate	little	husband	an	agreeable	surprise	.	[	17	]
和	给	我的	贫穷的	亲爱的	亲热	小的	丈夫	一个	同意	惊喜	.	[	-	]

给我可怜的、亲爱的、深情的小丈夫一个惊喜。[17]

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

([frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]) [dəunt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] !

(	from	within	)	Don't	be	impatient	!
(	从	之内	)	不	是	不耐烦	!

（内心独白）别着急！

['mɪsɪz] . [em] .

MRS	.	M	.
太太	.	M	.

M夫人

[ðæts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

That's	his	voice	.
那就是	他的	嗓音	.

那是他的声音。

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ?

Who	can	he	be	speaking	to	?
WHO	能	他	是	请讲	到	?

他在和谁说话?

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

([frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn])

(	from	within	)
(	从	之内	)

（从内部）

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , ['betsi] .
I'll **be** **with** **you** **directly** **,** **Betsy** **.**
患病的 是 和 你 直接地 , 贝齐 .

我会直接过来找你，贝齐。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[em] . ['betsi] !
M **.** **Betsy** **!**
M . 贝齐 !

M. Betsy!

([bloʊz] [aʊt] ['kændlz] , [steɪdʒ][dɑːrk])
(**blows** **out** **candles** **,** **stage** **dark** **)**
(打击 出去 蜡烛 , 阶段 黑暗的)

（吹灭蜡烛，舞台变暗）

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðə; ði]['mɑːnstər] !
the **monster** **!**
这 怪物 !

怪物!

[ˌɑːr ˈiː] - ['entər] ['maʊsər] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] , [ɑːr] . [diː] . [ef] .
Re **-** **enter** **MOUSER** **from** **Office** **,** **R** **.** **D** **.** **F** **.**
关于 - 进入 鼠牌 从 办公室 , 拉 . D . F .

从 Office 重新输入 MOUSER，RDF

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
How **dark** **it** **is** **!**
如何 黑暗的 它 是 !

天色真黑!

['betsi] !
Betsy **!**
贝齐 !

贝茜!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['betsi] ?
Where **are** **you** **,** **Betsy** **?**
在哪里 是 你 , 贝齐 ?

贝琪，你在哪里?

(['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei])
(**feeling** **his** **way** **)**
(感觉 他的 方式)

（摸索着前进）

['mɪsɪz] . [em] . ([ɪn][æn; ən] [əˈsuːmd] [vɔɪs]) [hɪr] !
MRS **.** **M** **.** **(** **in** **an** **assumed** **voice** **)** **Here** **!**
太太 . M . (在 一个 假定 嗓音) 这里 !

M夫人（假声）到!

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

['mɪsɪz] . [em] . [hɪr] , [juː; jʊ] [retʃ] !
MRS **.** **M** **.** **Here** **,** **you** **wretch** **!**
太太 . M . 这里 , 你 可怜虫 !

M夫人：你这恶棍!

(['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz])
(**gives** **him** **a** **box** **on** **the** **ears** **)**
(给予 他 一个 盒子 在 这 耳朵)

（狠狠地扇了他一巴掌）

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[zaʊndz] !
Zounds **!**
声波 !

天哪!

([leiz] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['maʊsər] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːf] - [wɪg] ,
(**lays** **hold** **of** **MRS** **.** **MOUSER** **,** **in** **the** **struggle** **she** **takes** **off** **MOUSER'S** **wig** **,**
(躺下 抓住 的 太太 . 鼠牌 , 在 这 斗争 她 需要 离开 - 假发 ,

（她抓住莫瑟太太，在搏斗中扯掉了莫瑟太太的假发，

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː] [ruːm] , [el] . , ['ʃʌtɪŋ] [dɔːr] [ɪn] - [feɪs])
and **runs** **into** **room** **,** **L** **.** **,** **shutting** **door** **in** **MOUSER'S** **face** **)**
和 跑步 进入 房间 , L . , 关闭 门 在 - 脸)

然后跑进房间，L.，把门在鼠标面前关上了）

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !
Holloa **!**
霍洛亚 !

你好!

[ʃiːz] [lɔkt] [hɜːr'self][ʌp] , [wɪð; wɪθ][maɪ][wɪg] , [ɪn]['mɪsɪz] . - [ruːm] .
She's **locked** **herself** **up** **,** **with** **my** **wig** **,** **in** **Mrs** **.** **Mouser's** **room** **.**
她是 已锁定 她自己 向上 , 和 我的 假发 , 在 太太 . - 房间 .

她把自己和我的假发锁在了莫瑟太太的房间里。

['betsi] !
Betsy **!**
贝齐 !

贝茜!

[ɪ'lɪzəbəθ] !
Elizabeth **!**
伊丽莎白 !

伊丽莎白!

[mɪs] ['beɪkər] !
Miss Baker !
错过 贝克 !

贝克小姐!

[dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] !
Don't be absurd !
不 是 荒诞 !

别胡闹了!

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ruːm] — [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][wɪg] !
Come out of that room — give me my wig !
来 出去 的 那 房间 — 给 我 我的 假发 !

从那个房间里出来——把我的假发还给我!

(['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] [dɔːr]) ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] !
(knocking and trying to open door) Open the door !
(敲门 和 尝试 到 打开 门) 打开 这 门 !

（敲门并试图开门）开门!

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔːr] [aɪl] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ]
Open it this instant , or I'll overwhelm you with my indignation through the
打开 它 这 立即的 , 或者 患病的 压倒 你 和 我的 愤慨 通过 这
['kiːhoʊl] .
keyhole .
锁孔 .

立刻打开它，否则我就透过钥匙孔向你发泄我的愤怒。

['entər] ['krʌmi] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Enter CRUMMY from Office , with a candle .
进入 糟糕的 从 办公室 , 和 一个 蜡烛 .

CRUMMY 拿着蜡烛从办公室里走了进来。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[aɪ][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm]['eni] [wer] .
I can't find him any where .
我 不能 寻找 他 任何 在哪里 .

我到处都找不到他。

(['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]) ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
(seeing him) Holloa ! — ha , ha , ha !
(看到 他) 霍洛亚 ! — 哈 , 哈 , 哈 !

（看到他）哈喽！ ——哈、哈、哈!

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[dəunt] [læf] , ['krʌmi] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Don't laugh , Crummy , look at me !
不 笑 , 糟糕的 , 看 在 我 !

别笑，克鲁米，看着我!

[ʃiːz] [hɪr] — [aɪ] [miːn] , [ʃiːz] [ðer; ðər] .
She's here — I mean , she's there .
她是 这里 — 我 意思是 , 她是 那里 .

她在这里——我的意思是，她在那里。

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

['betsi] — [ɪn][maɪ] ['waɪfs] [ruːm] .
Betsy **—** **in** **my** **wife's** **room** **.**
贝齐 — 在 我的 妻子的 房间 .

贝齐——在我妻子的房间里。

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Any **one** **with** **her** **?**
任何 一 和 她 ?

有人和她在一起吗?

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [maɪ][wɪg] .
Yes **,** **my** **wig** **.**
是的 , 我的 假发 .

是的，我的假发。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['preʃəs] [wɜːrk] .
This **is** **your** **doing** **—** **this** **is** **your** **precious** **work** **.**
这 是 你的 正在做 — 这 是 你的 宝贵的 工作 .

这是你们的成果——这是你们的宝贵心血。

(['siːzɪŋ] ['krʌmi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm])
(**seizing** **CRUMMY** **and** **shaking** **him** **)**
(抓住 糟糕的 和 摇晃 他)

(抓住克鲁米并摇晃他)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [ɪk'spoʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
It **was** **you** **—** **you** **who** **exposed** **me** **to** **the** **fascinations** **of** **this**
它 曾是 你 — 你 WHO 裸露 我 到 这 魅力 的 这
['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['wɑːʃərwʊmən] .
juvenile **washerwoman** **.**
少年 洗衣妇 .

是你——是你让我领略了这位年轻洗衣妇的魅力。

[its] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ][wɪg] .

It's	through	you	that	I	have	lost	my	peace	of	mind	,	and	my	wig	.
它是	通过	你	那	我	有	丢失的	我的	和平	的	头脑	,	和	我的	假发	.

都是因为你，我失去了内心的平静，也失去了我的假发。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ?

Where's	my	peace	of	mind	?
在哪里?	我的	和平	的	头脑	?

我的内心平静在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][wɪg] ?

Where's	my	wig	?
在哪里?	我的	假发	?

我的假发呢?

(['ʃeɪkɪŋ] ['krʌmi] [ə'gen] ['vaɪələntli])

(	shaking	CRUMMY	again	violently	)
(	摇晃	糟糕的	再次	暴力	)

（再次用力摇晃 CRUMMY）

['betsi] .

BETSY	.
贝齐	.

贝齐。

([huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - [spiːtʃ] , [hæz; həz] ['entərd] [el] . [diː] . [ef] .

(	who	,	during	the	latter	part	of	MOUSER'S	speech	,	has	entered	L	.	D	.	F	.
(	WHO	,	期间	这	后者	部分	的	-	演讲	,	有	进入	L	.	D	.	F	.

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,

and	come	down	,
和	来	向下	,

（在 MOUSER 演讲的后半段，他进入了 LDF 并下来了，

[el] .) [jes] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [ʃɑːp] ?

L	.	)	Yes	,	and	where's	my	shop	?
L	.	)	是的	,	和	在哪里?	我的	店铺	?

L.) 是的，我的店在哪儿?

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

([siː] .) [ɪg'zæktli] .

(	C	.	)	Exactly	.
(	C	.	)	确切地	.

（C）完全正确。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [ʃɑːp] — [aɪ] [miːn] — — ([siːz] ['betsi]) ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

Where's	my	shop	—	I	mean	—	—	(	sees	BETSY	)	Holloa	!
在哪里?	我的	店铺	—	我	意思是	—	—	(	看到	贝齐	)	霍洛亚	!

我的店在哪儿——我是说——（看到贝茜）你好!

[bet] .

BET	.
赌注	.

赌注。

(['siːɪŋ] ['maʊsər] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['læftər])
(seeing MOUSER , and then bursting into a violent fit of laughter)
(看到 鼠牌 , 和 然后 爆发 进入 一个 暴力 合身 的 笑声)

（看到“鼠标”，然后突然爆发出一阵狂笑）

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [gai] !
What a Guy !
什么 一个 盖伊 !

真是个好人！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[wʌt] [-] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [gai] ?
What d'ye mean by a Guy ?
什么 染料 意思是 经过 一个 盖伊 ?

你说的“Guy”是什么意思？

(['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] .
(suddenly recollecting .
(突然 回忆 .

（突然想起。

['snætʃɪz] [krʌmiːz] [hæt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɑːn])
Snatches CRUMMY'S hat out of his hand , and puts it on)
抢夺 克鲁米的 帽子 出去 的 他的 手 , 和 放置 它 在)

（一把抢过克鲁米的帽子，戴在了头上）

[ænd; ənd] [haʊ] — [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] ?
And how — how the deuce did you get out of that room ?
和 如何 — 如何 这 二 做过 你 得到 出去 的 那 房间 ?

那你到底是怎么——你是怎么从那个房间里出来的？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
I never was in it !
我 绝不 曾是 在 它 !

我根本没参与其中！

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ðæts] [raɪt] , [mɪs] ['beɪkər] !
That's right , Miss Baker !
那就是 正确的 , 错过 贝克 !

没错，贝克小姐!

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['beɪkər] !
Stick to it , Miss Baker !
戳 到 它 , 错过 贝克 !

坚持住，贝克小姐!

[pər'hæps] [juːl] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] [huː] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]
Perhaps you'll go so far as to say that it wasn't you who did me the
也许 你会 去 所以 远的 作为 到 说 那 它 不是 你 WHO 做过 我 这
['ɑːnər] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ][maɪ] [ɪrz] ,
honour just now of boxing my ears ,
荣誉 只是 现在 的 拳击 我的 耳朵 ,

或许你还会说，刚才给我"殊荣"——打我耳朵的不是你。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɪg] .
and run away with my wig .
和 跑步 离开 和 我的 假发 .

然后带着我的假发跑掉。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([el] .) ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
(L .) Certainly not .
(L .) 当然 不是 .

（L.）当然不是。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ðen] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Then who was it ?
然后 WHO 曾是 它 ?

那究竟是谁?

[aɪ] [rɪ'piːt] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
I repeat , who was it ?
我 重复 , WHO 曾是 它 ?

我再说一遍，是谁?

['mɪsɪz] . [em] . (['entərɪŋ] [æt; ət] [dɔːr] , [el] .) [jʊr; jər][waɪf] , [sɜːr] ! [-]
MRS . M . (entering at door , L .) Your wife , sir ! [18]
太太 . M . (进入 在 门 , L .) 你的 妻子 , 先生 ! [-]

M夫人（从左侧的门进来）先生，您的妻子！[18]

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ænə'steɪʒə] !
Anastasia !
阿纳斯塔西娅 !

阿纳斯塔西娅!

['krʌmi] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] .
Crummy , take me away , and put me somewhere .
糟糕的 , 拿 我 离开 , 和 放 我 某处 .

克鲁米，带我走，把我放到某个地方。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ɑːr] . [siː] . , [ə'saɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) [duː] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] !
(R . C . , aside to him) Do as I do , and all will be right !
(拉 . C . , 旁边 到 他) 做 作为 我 做 , 和 全部 将要 是 正确的 !

（RC，私下对他说）照我这样做，一切都会好起来的!

([ə'saɪd] [tuː; tə] ['betsi] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['peɪpər])
(aside to BETSY , and giving her a paper)
(旁边 到 贝齐 , 和 给予 她 一个 纸)

（顺便跟贝齐说，并递给她一张纸）

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [bæk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] .
There's the lease of the little shop , back me in all I say .
有 这 租 的 这 小的 店铺 , 后退 我 在 全部 我 说 .

还有那家小店的租赁合同，你们都同意我的说法。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[naʊ] , ['mɪstər] . ['maʊsər] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
Now , Mr . Mouser , what have you to say for yourself ?
现在 , 先生 . 贸泽 , 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?

穆瑟先生，您还有什么要说的吗?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

(['sʌd(ə)nli] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər])
(suddenly bursting into a fit of laughter)
(突然 爆发 进入 一个 合身 的 笑声)

（突然大笑起来）

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

([ə'saɪd] [tuː; tə] ['betsi] [ænd; ənd] ['maʊsər]) [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
(aside to BETSY and MOUSER) Go it .
(旁边 到 贝齐 和 鼠牌) 去 它 .

（对 BETSY 和 MOUSER 说）加油。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

(['mɪsɪz] . ['maʊsər] [ɪn'reɪdʒd] , [wɔːks] [ʌp] [steɪdʒ] , [el] .)
(MRS . MOUSER enraged , walks up Stage , L .)
(太太 . 鼠牌 愤怒 , 散步 向上 阶段 , L .)

（穆瑟夫人怒不可遏，走上舞台，左图。）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

} (['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli])
} (laughing immoderately)
} (笑 过度)

（放声大笑）

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

['kæpɪt(ə)l] .
Capital .
首都 .

首都。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

(['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz])
(holding his sides)
(保持 他的 侧面)

（捂着腰）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[dɪ'lɪʃəs] .
Delicious .
可口的 .

可口的。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

(['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm])
(imitating him)
(模仿 他)

（模仿他）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

['glɔ:riəs] .
Glorious .
辉煌 .

辉煌。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

([ə'saɪd]) [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪm] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
(aside) I wonder what I'm laughing at .
(旁边) 我 想知道 什么 我是 笑 在 .

（旁白）我不知道我在笑什么。

['mɪsɪz] . [em] . ([el] .) ['mɪstər] . ['maʊsər] , [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][jʊr; jər] ['ɪnstəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
MRS . M . (L .) Mr . Mouser , I insist on your instantly explaining .
太太 . M . (L .) 先生 . 贸泽 , 我 坚持 在 你的 即刻 解释 .

M夫人（L.）：穆瑟先生，我坚持要求您立即解释。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[hi:; hi][kɑ:nt] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] — [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['maʊsər] ?
He can't speak for laughing — can you , Mouser ?
他 不能 说话 为了 笑 — 能 你 , 贸泽 ?

他笑得说不出话来——你呢，穆瑟?

(['nʌdʒɪŋ] ['maʊsər] , [hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs])
(nudging MOUSER , who is looking very serious)
(轻推 鼠牌 , WHO 是 寻找 非常 严肃的)

（轻轻碰了碰表情严肃的鼠标）

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ɑ:r] . [eɪtʃ] .) [noʊ] .
(R . H .) No .
(拉 . H .) 不 .

（RH）编号

(['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ə'gen])
(bursting out again)
(爆发 出去 再次)

（再次爆发）

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['mɪsɪz] . [em] . ([tuː; tə] ['betsi]) [jʌŋ] ['wʊmən] , [spiːk] [ðɪs] ['moʊmənt] !
MRS . **M** . **(** **to** **BETSY** **)** **Young** **woman** **,** **speak** **this** **moment** **!**
太太 . M . (到 贝齐) 年轻的 女士 , 说话 这 片刻 !

M夫人（对贝齐说）：小姑娘，你现在就说话！

(['æŋgrəli])
(**angrily** **)**
(愤怒地)

（愤怒地）

[bet] .
BET **.**
赌注 .

赌注。

([ɑːr] . [siː] . , [ə'lɑːrmd])
(**R** . **C** . **,** **alarmed** **)**
(拉 . C . , 惊慌)

（RC，发出警报）

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
Yes **,** **ma'am** **.**
是的 , 女士 .

是的，女士。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — ([hæf]
It's **not** **my** **fault** **,** **ma'am** **,** **indeed** **it** **isn't** **—** **(** **half**
它是 不是 我的 过错 , 女士 , 的确 它 不是 — (一半

夫人，这不是我的错，真的不是——（一半）

['kraɪɪŋ]) — [bʌt; bət]
crying **)** **—** **but**
哭泣) — 但

（哭）——但是

[juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] .
you **see** **,** **ma'am** **.**
你 看 , 女士 .

你看，女士。

(['krʌmi] ['nʌdʒɪz] [hɜːr; hər] — [ðen] ['sʌd(ə)nli]) [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
(**CRUMMY** **nudges** **her** **—** **then** **suddenly** **)** **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
(糟糕的 轻推 她 — 然后 突然) 哈 , 哈 , 哈 !

（克鲁米推了推她——然后突然）哈哈哈哈！

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

([krɔsiz] [el] . [siː] .) [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn]['æftər][ɔːl] , [aɪ] [siː] — [ænə'steɪʒə] ['maʊsər] ,
(**crosses** **L** . **C** . **)** **I** **must** **explain** **after** **all** **,** **I** **see** **—** **Anastasia** **Mouser** **,**
(十字架 L . C .) 我 必须 解释 后 全部 , 我 看 — 阿纳斯塔西娅 贸泽 ,

（穿过LC）看来我终究得解释一下——安娜斯塔西娅·穆瑟

[nɑːt][æn; ən]['aʊər] [sɪns] — [ænd; ənd][ɪn][tɜːrmz][æz; əz]['fɔːrsəbl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'θetɪk] —
not **an** **hour** **since** **—** **and** **in** **terms** **as** **forcible** **as** **they** **were** **pathetic** **—**
不是 一个 小时 自从 — 和 在 条款 作为 强制的 作为 他们 是 可怜的 —
[juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
you **brought** **a** **grave** **and** **heavy** **charge** **against** **your** **husband** **.**
你 带来 一个 严重 和 重的 收费 反对 你的 丈夫 .

不到一个小时前，你以既强硬又可悲的措辞，对你的丈夫提出了严重指控。

['mɪsɪz] . [em] . ([ə'saɪd][tuː; tə] ['krʌmi] , [ænd; ənd]['ræpɪdli]) [hʌʃ] !
MRS . **M** . **(** **aside** **to** **CRUMMY** **,** **and** **rapidly** **)** **Hush** **!**
太太 . M . (旁边 到 糟糕的 , 和 快速) 嘘 !

M夫人（悄悄地对克鲁米说）嘘!

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[jes] , [ænə'steɪʒə] ['maʊsər] — [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [tuː] [ə'tentɪv]
Yes **,** **Anastasia** **Mouser** **—** **and** **that** **charge** **was** **,** **that** **he** **was** **“** **too** **attentive**
是的 , 阿纳斯塔西娅 贸泽 — 和 那 收费 曾是 , 那 他 曾是 “ 也 细心
[baɪ][hæf] .
by **half** **.**
经过 一半 .

是的，Anastasia Mouser——而那项指控是，他“过于专注”。

” [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
” **It** **almost** **broke** **his** **heart** **.**
” 它 几乎 打破 他的 心 .

“这几乎让他心碎。”

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['maʊsər] ?
Didn't **it** **,** **Mouser** **?**
没有 它 , 贸泽 ?

对吧，Mouser?

[muːs] .
MOUS **.**
老鼠 .

小鼠。

([ə'fektɪŋ] ['peɪθɑːs])
(**affecting** **pathos** **)**
(影响 感伤)

（引发悲情）

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃər] !
As **near** **as** **a** **toucher** **!**
作为 靠近 作为 一个 触摸者 !

近在咫尺!

[krʌm] .
CRUM **.**
面包屑 .

CRUM。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] — (['maʊsər] [smaɪlz]) —
But **suddenly** **a** **smile** **lighted** **up** **his** **benevolent** **countenance** **—** **(** **MOUSER** **smiles** **)** **—**
但 突然 一个 微笑 照明 向上 他的 仁慈 面容 — (鼠牌 微笑) —
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **he** **said** **to** **me** **,**
和 他 说 到 我 ,

但突然间，他那和蔼的脸上绽放出笑容——（鼠标微笑）——他对我说：

“ ['krʌmi] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] .
“ **Crummy** **,** **I've** **an** **idea** **.**
“ 糟糕的 , 我已经 一个 主意 .

“糟糕，我有个主意。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['maʊsər] ?
" Didn't you , Mouser ?
" 没有 你 , 贸泽 ?

"难道不是你吗，莫瑟？"

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sed] , " ['krʌmi] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] .
Yes , I distinctly said , " Crummy , I've an idea .
是的 , 我 明显地 说 , " 糟糕的 , 我已经 一个 主意 .

是的，我明确地说："糟糕，我有个主意。"

" [bet] .
" BET .
" 赌注 .

"赌注。

[aɪl] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I'll swear to it .
患病的 发誓 到 它 .

我发誓。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
I heard him .
我 听到 他 .

我听到了。

['mɪsɪz] . [em] . (['sʌd(ə)nli]) [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
MRS . M . (suddenly) I see it all .
太太 . M . (突然) 我 看 它 全部 .

M夫人（突然）我全都看穿了。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd]) [ðæts] ['lʌki] .
(aside) That's lucky .
(旁边) 那就是 幸运的 .

（旁白）那真是幸运。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][duː] .
I'm damned if I do .
我是 该死的 如果 我 做 .

我真是进退两难。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['les(ə)n] — [ðæt] [ðə; ðiː][waɪf] ,
And I determined to teach you this lesson — that the wife ,
和 我 决定 到 教 你 这 课 — 那 这 妻子 ,

我决心要给你上这一课——妻子，

[huː] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
who could complain of too much attention from a husband ,
WHO 可以 抱怨 的 也 很多 注意力 从 一个 丈夫 ,

谁会抱怨丈夫对她关注太多呢？

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erər] [baɪ] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n]

could	only	be	cured	of	her	error	by	being	led	to	suspect	that	that	affection
可以	仅有的	是	治愈	的	她	错误	经过	存在	引领	到	怀疑	那	那	感情

[wʌz; wəz] [biˈstəu] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

was	bestowed	on	another	.
曾是	授予	在	其他	.

只有让她怀疑那份爱意已经给予了别人，才能纠正她的错误。

([gets] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ɑːr] .)

(	gets	round	behind	to	R	.	)
(	获得	圆形的	在后面	到	拉	.	)

（绕到R身后。）

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [fɔːr; fər] [ðoʊ] , ['mɑːmədjuːk] ,

Then	you	have	succeeded	—	for	though	,	Marmaduke	,
然后	你	有	成功了	—	为了	尽管	,	马默杜克	,

那么你就成功了——尽管如此，马默杜克，

[juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] — [aɪl] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ə'gen] .

you	may	love	me	a	thousand	times	better	than	ever	—	I'll	never	complain	again	.
你	可能	爱	我	一个	千	时代	更好的	比	曾经	—	患病的	绝不	抱怨	再次	.

你或许会比以往更加爱我一千倍——但我再也不会抱怨了。

([ɪm'breɪsɪŋ] ['maʊsər])

(	embracing	MOUSER	)
(	拥抱	鼠牌	)

（拥抱 MOUSER）

[muːs] .

MOUS	.
老鼠	.

小鼠。

[ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

On	these	conditions	,	I	forgive	you	.
在	这些	状况	,	我	原谅	你	.

在这些条件下，我原谅你。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['krʌmi] , [wʌt] [duː][aɪ][nɑːt] [oʊ] [juː; jʊ] ?
My **dear** **Cousin** **Crummy** **,** **what** **do** **I** **not** **owe** **you** **?**
我的 亲爱的 表哥 糟糕的 , 什么 做 我 不是 欠 你 ?

我亲爱的表哥克鲁米，我还有什么不欠你的呢?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[fɜːrst] , [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] [hɪr] .
First **,** **pay** **your** **debts** **here** **.**
第一的 , 支付 你的 债务 这里 .

首先，请在这里偿还你的债务。

(['teɪkɪŋ] ['betsi] [baɪ][ðə; ði][hænd])
(**taking** **BETSY** **by** **the** **hand** **)**
(采取 贝齐 经过 这 手)

(牵着贝茜的手)

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][plɑːt] [tuː] ?
M **.** **Oh** **,** **you** **were** **in** **the** **plot** **too** **?**
M . 哦 , 你 是 在 这 阴谋 也 ?

M：哦，你也参与了剧情?

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] . [-]
Yes **,** **ma'am** **.** **[** **19** **]**
是的 , 女士 . [-]

是的，女士。[19]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And **who** **are** **you** **?**
和 WHO 是 你 ?

你是谁?

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

['betsi] ['beɪkər][æz; əz][ɪz] — ['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hærɪs] [æz; əz] [wɪl] [hiː; hi] .

Betsy	**Baker**	**as**	**is**	**—**	**Mrs**	**.**	**Joseph**	**Harris**	**as**	**will**	**he**	**.**
贝齐	贝克	作为	是	—	太太	.	约瑟夫	哈里斯	作为	将要	他	.

贝齐·贝克（Betsy Baker）如是——约瑟夫·哈里斯夫人（Mrs Joseph Harris）如是。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[em] .

M	**.**
M	.

M.

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?

And	**how**	**can**	**I**	**serve**	**you**	**?**
和	如何	能	我	服务	你	?

我能为您做些什么?

[bet] .

BET	**.**
赌注	.

赌注。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] — [ðə; ðiː][best][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [freʃ] ['ɔɪstər]

By	**allowing**	**me**	**to**	**serve**	**you**	**—**	**the**	**best**	**of**	**vegetables**	**,**	**and**	**fresh**	**oysters**
经过	允许	我	到	服务	你	—	这	最好的	的	蔬菜	,	和	新鲜的	牡蛎

['evri] [deɪ] .

every	**day**	**.**
每一个	天	.

让我有机会为您服务——每天提供最好的蔬菜和新鲜的牡蛎。

[muːs] .

MOUS	**.**
老鼠	.

小鼠。

[wiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We'll	**certainly**	**deal**	**with**	**you**	**.**
出色地	当然	交易	和	你	.

我们一定会和你谈妥。

[eɪ] , - [steɪsi] ?

Eh	**,**	**'**	**Stasy**	**?**
嗯	,	-	斯塔西	?

呃，是"Stayy"吗?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[em] .

M	**.**
M	.

M.

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

But	**I'll**	**go**	**to**	**market**	**.**
但	患病的	去	到	市场	.

但我会去市场。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([tuː; tə] ['ɔːdiəns]) [duː] , [mæm, mɑːm, məm] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][wʌn][aʊt]
(to audience) Do , ma'am — and I hope you will only be one out
(到 观众) 做 , 女士 — 和 我 希望 你 将要 仅有的 是 一 出去
[ʌv; əv] ['meni] ['kʌstəmərz] ,
of many customers ,
的 许多 顾客 ,

（对观众说）请便，女士——我希望您只是众多顾客中的一位。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ʃɑːp] , [wer] [baɪ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi][kæn; kən][get]
at our new shop , where by a supply of the best articles we can get
在 我们的 新的 店铺 , 在哪里 经过 一个 供应 的 这 最好的 文章 我们 能 得到
— [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
— joined with attention ,
— 加入 和 注意力 ,

在我们新开的店里，我们竭力搜罗最好的商品，并提供周到的服务。

[sə'vɪləti] , [ænd; ənd] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] , [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
civility , and moderate prices , we hope to secure the patronage of the
礼貌 , 和 缓和 价格 , 我们 希望 到 安全的 这 赞助 的 这
[noʊ'bɪləti] ,
Nobility ,
贵族 ,

我们希望以文明礼貌和适中的价格赢得贵族们的惠顾。

['dʒentri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Gentry , and the Public in general .
绅 , 和 这 民众 在 一般的 .

绅士阶层，以及广大公众。

['krʌmi] .
CRUMMY .
糟糕的 .

糟糕的。

['betsi] .
BETSY .
贝齐 .

贝齐。

['maʊsər] .
MOUSER .
鼠牌 .

鼠标用户。

['mɪsɪz] . ['maʊsər] .
MRS . MOUSER .
太太 . 鼠牌 .

穆瑟夫人。

[raɪt] .
RIGHT .
正确的 .

正确的。

[left] .
LEFT .
左边 .

左边。

['kɜːrt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [skɔt] , ['wɔrik] [kɔːrt] , ['hoʊlbərn] .
Printed by Thomas Scott , Warwick Court , Holborn .
打印 经过 托马斯 斯科特 , 沃里克 法庭 , 霍尔本 .

由托马斯·斯科特印刷，地址：沃里克法院，霍尔本。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [skænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪsi] [ɪ'dɪʃn] .
This transcription is based on two sets of scans of the Lacy edition .
这 转录 是 基于 在 二 套 的 扫描 的 这 莱西 版 .

本转录基于两套莱西版扫描件。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [held] [baɪ] [ðə; ði]
The first is available through the Internet Archive from a copy held by the
这 第一的 是 可用的 通过 这 互联网 档案 从 一个 复制 握住 经过 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['wɔrik] :
University of Warwick :
大学 的 沃里克 :

第一份文件可通过互联网档案馆获取，该副本由华威大学保存：

['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / betsybakerortooa0000mort
archive . org / details / betsybakerortooa0000mort
档案 . 组织 / 细节 / betsybakerortooa0000mort

archive.org/details/betsybakerortooa0000mort

[ðə; ði] ['sekənd] , [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːθiː] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] ,
The second , available through the Hathi Digital Library ,
这 第二 , 可用的 通过 这 象 数字的 图书馆 ,

第二部可通过Hathi数字图书馆获取，

[ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [eɪt] [ʌv; əv] ['leɪ.siz] ['æktɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [pleɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
is from a copy of Volume 8 of Lacy's Acting Edition of Plays from the
是 从 一个 复制 的 体积 8 的 蕾西的 表演 版 的 演出 从 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] :
University of Michigan :
大学 的 密歇根州 :

摘自密歇根大学出版的莱西戏剧表演版第8卷：

[ˌeɪtʃ'diː'ɛl] . ['hænd(ə)l] . [net] / - / [ˌɛmˌdiː'piː] . -
hdl . handle . net / 2027 / mdp . 39015067453061
高密度脂蛋白 . 处理 . 网 / - / 中枢设计 . -

hdl.handle.net/2027/mdp.39015067453061

[ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] ['betsi] ['bɑːrkər] ! [bɪ'gɪnz] [ɑːn] [peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [skænz] .
The text of Betsy Barker ! begins on page 302 of the scans .
这 文本 的 贝齐 巴克 ! 开始 在 页 - 的 这 扫描 .

《贝齐·巴克！》的文本从扫描件的第 302 页开始。

['ʌðər] [ðæn; ðən] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['leɪ.siz] ['bɪznəs] [ə'dres] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ænd; ənd]
Other than differences in Lacy's business address on the title page and
其他 比 差异 在 蕾西的 商业 地址 在 这 标题 页 和
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪntər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
information about the printer at the end ,
信息 关于 这 打印机 在 这 结尾 ,

除了扉页上莱西的商业地址和页末的印刷商信息有所不同之外，

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skæn][sets] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

the	text	of	the	two	scan	sets	appears	to	be	the	same	.
这	文本	的	这	二	扫描	套	出现	到	是	这	相同的	.

两组扫描件的文本似乎相同。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈɪʃuːz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skænd] [ˈkɑːpiz]

Because	of	issues	related	to	publication	,	the	condition	of	the	scanned	copies
因为	的	问题	有关的	到	发布	,	这	状况	的	这	扫描	副本

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskænɪŋ] [ˈprɑːses] [ɪtˈself] ,

,	and	the	scanning	process	itself	,
,	和	这	扫描	过程	本身	,

由于出版方面的问题、扫描件的状况以及扫描过程本身的问题，

[bəuθ] [sets] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænˈskrɪpʃ(ə)n] .

both	sets	were	used	for	the	transcription	.
两个都	套	是	用过的	为了	这	转录	.

两套数据均用于转录。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	changes	were	made	to	the	text	:
这	下列的	变化	是	制成	到	这	文本	:

文本进行了以下修改：

[ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] :

Title	page	:
标题	页	:

封面：

[ˈmɪlɪnərz] [ˈhɑːlədeɪ] — [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈmɪlɪnər] - [ˈhɑːlədeɪ] ” , [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Milliner's	Holiday	—	Changed	to	“	Milliners	'	Holiday	”	,	the	correct	title	of	the
制帽商	假期	—	已更改	到	“	女帽商	-	假期	”	,	这	正确的	标题	的	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

制帽匠的假期——改为“制帽匠的假期”，这是该剧的正确名称。

[piː] . [θriː] :

p	.	3	:
p	.	3	:

第3页：

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkrʌmi] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði][end]

I	thought	I	heard	my	dear	Cousin	Crummy	outside	—	Added	a	period	to	the	end
我	想法	我	听到	我的	亲爱的	表哥	糟糕的	外部	—	额外	一个	时期	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .

of	the	sentence	.
的	这	句子	.

我好像听到我亲爱的表哥克鲁米在外面——（在句末加了句号）

[piː] . [faɪv] : [huː] [ˈpleɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] [tʃer] , [ɑːr] . [ʌv; əv] [ˈteɪbl] . — [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈkloʊzɪŋ]

p	.	5	:	who	places	it	on	back	of	chair	,	R	.	of	table	.	—	Added	a	closing
p	.	5	:	WHO	地方	它	在	后退	的	椅子	,	拉	.	的	桌子	.	—	额外	一个	结束

[pəˈrenθəsɪs] .

parenthesis	.
插入语	.

第 5 页：谁把它放在椅子背上，桌子右侧。——添加了一个右括号。

[piː] . ['sɛvən] : - ['tɪzənt] ['evri] ['wʊmən] , [sɜːr] , [æz; əz] [gɛts] [ə; eɪ]['maʊsər] . — [tʃeɪndʒd] “ [gɛts] ” [tuː; tə]

p	.	7	:	'	Tisn't	every	woman	,	sir	,	as	get's	a	Mouser	.	—	Changed	“	get's	”	to
p	.	7	:	-	不是	每一个	女士	,	先生	,	作为	得到	一个	贸泽	.	—	已更改	“	得到	”	到

“ [gets] ” .

“	gets	”	.
“	获得	”	.

第 7 页：'Tisn't every woman, sir, as get's a Mouser.—将“get's”改为“gets”。

[piː] . [naɪn] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][duː] — [ʊx；ɜː] !

p	.	9	:	but	it	won't	do	do	—	ugh	!
p	.	9	:	但	它	惯于	做	做	—	啊	!

第 9 页：但是这样做行不通——唉！

[juː; jʊ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ! — [dɪ'liːtəd] [ðə; ði]['sekənd] “ [duː] ” .

you	Don	Juan	!	—	Deleted	the	second	“	do	”	.
你	大学教师	胡安	!	—	已删除	这	第二	“	做	”	.

你这唐璜！——删掉了第二个“do”。

[piː] . [naɪn] : [krʌm] .

p	.	9	:	CRUM	.
p	.	9	:	面包屑	.

第 9 页：CRUM。

[wɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] , — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɑːmə] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ]

Wink	at	her	,	—	Changed	the	comma	at	the	end	of	the	line	to	a
眨眼	在	她	,	—	已更改	这	逗号	在	这	结尾	的	这	线	到	一个

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

向她眨眨眼，——将行尾的逗号改为句号。

[piː] . - : [krʌm] .

p	.	10	:	CRUM	.
p	.	-	:	面包屑	.

第 10 页：CRUM。

[əmf] !

Umph	!
嗯	!

嗯！

[soʊ] , [soʊ] : ([ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn]) — [tʃeɪndʒd] ['koʊlən][tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [mɑːrk] .

so	,	so	:	(	in	a	contemptuous	tone	)	—	Changed	colon	to	an	exclamation	mark	.
所以	,	所以	:	(	在	一个	轻蔑的	语气	)	—	已更改	冒号	到	一个	感叹	标记	.

所以，所以：（轻蔑地）——将冒号改为感叹号。

[piː] . - : [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] - — ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd]

p	.	12	:	such	as	John	,	and	Timothy	,	and	Marmadook	—	Added	a	period
p	.	-	:	这样的	作为	约翰	,	和	蒂莫西	,	和	-	—	额外	一个	时期

['æftər] “ - ” .

after	“	Marmadook	”	.
后	“	-	”	.

第 12 页：例如约翰、提摩太和马马杜克——在“马马杜克”后面加一个句号。

[piː] . - : [muːs] .

p	.	12	:	MOUS	.
p	.	-	:	老鼠	.

第 12 页：MOUS。

([ə'saɪd]) ['maʊsər] , [biː; bi][fɜːrm] — ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['æftər] “ [fɜːrm] ” .

(	aside	)	Mouser	,	be	firm	—	Added	a	period	after	“	firm	”	.
(	旁边	)	贸泽	,	是	公司	—	额外	一个	时期	后	“	公司	”	.

（旁白）Mouser，要坚定——在“坚定”之后加了一个句号。

[piː] . - : (['rʌʃɪz] [æt; ət] ['betsi] — [ʃiː; ʃi] [ə'vɔidz] [hɪm; ɪm] ,

p	.	13	:	(	rushes	at	BETSY	—	she	avoids	him	,
p	.	-	:	(	冲刺	在	贝齐	—	她	避免	他	,

第13页：（他冲向贝齐——她躲开了他，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['æftər] “ [hænd] ” [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ]

leaving	the	veil	in	his	hand	.	—	Changed	the	period	after	“	hand	”	to	a	closing
离开	这	面纱	在	他的	手	.	—	已更改	这	时期	后	“	手	”	到	一个	结束

[pə'renθəsɪs] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .

parenthesis	for	consistency	.
插入语	为了	一致性	.

他将面纱留在手中。——为了保持一致性，将“手中”后面的句号改为右括号。

[piː] . - : ([greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] — [tʃeɪndʒd] “ [greɪt] ” [tuː; tə] “

p	.	15	:	(	great	noise	of	WOMEN'S	voices	suddenly	heard	—	Changed	“	great	”	to	“
p	.	-	:	(	伟大的	噪音	的	女性的	声音	突然	听到	—	已更改	“	伟大的	”	到	“

[greɪt] ” .

Great	”	.
伟大的	”	.

第 15 页：（突然听到很大的女声——将“great”改为“Great”）。

[piː] . - :

p	.	18	:
p	.	-	:

第18页：

[jʌŋ] ['wʊmən] , [spiːk] [ðɪs] ['moʊmənt] (['æŋgrəli]) — ['ædɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [mɑːrk] ['æftər] “

Young	woman	,	speak	this	moment	(	angrily	)	—	Added	an	exclamation	mark	after	“
年轻的	女士	,	说话	这	片刻	(	愤怒地	)	—	额外	一个	感叹	标记	后	“

['moʊmənt] ” .

moment	”	.
片刻	”	.

年轻女子，此刻（愤怒地）说话——在“此刻”后面加了一个感叹号。

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] ,

Some	inconsistencies	,
一些	不一致之处	,

存在一些不一致之处，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] “ [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ” [ænd; ənd] [ðə; ði]

such	as	the	inconsistent	hyphenation	of	the	phrase	“	by	the	bye	”	and	the
这样的	作为	这	不一致	连字符	的	这	短语	“	经过	这	再见	”	和	这

['dɪfrənt] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv] “ [ʃɔː] ” ,

different	spellings	of	“	pshaw	”	,
不同的	拼写	的	“	呸	”	,

例如“by the bye”一词连字符使用不一致，以及“pshaw”一词拼写各异。

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

have	not	been	standardized	.
有	不是	到过	标准化	.

尚未标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神